

DIE GRÖSSTE ZEITUNG DER REGION
AUFLAGE: 107 683
ERSCHEINT JEDEN
MITTWOCH/DONNERSTAG
IN ALLEN HAUSHALTEN BIELS UND
GRENCHENS, DES SEELANDES UND DES
BERNER JURAS.
HERAUSGEBER: CORTEPRESS BIEL
032 327 09 11 / FAX 032 327 09 12
INSERATE: BURGGASSE 14
032 329 39 39 / FAX 032 329 39 38
INTERNET: <http://www.bielbienne.com>

BIEL BIENNE

LE PLUS GRAND JOURNAL
DE LA RÉGION
TIRAGE: 107 683
PARAIT CHAQUE MERCREDI/JEUDI
DANS TOUS LES MÉNAGES
DE LA RÉGION BIENNE-JURA BERNOIS-
SEELAND-GRANGES.
ÉDITEUR: CORTEPRESS BIENNE
032 327 09 11 / FAX 032 327 09 12
ANNONCES: RUE DU BOURG 14
032 329 39 39 / FAX 032 329 39 38
INTERNET: <http://www.bielbienne.com>

25. / 26. FEBRUAR 2009 WOCHÉ 09 32. JAHRGANG / NUMMER 09 25 / 26 FÉVRIER 2009 SEMAINE 09 32° ANNÉE / NUMÉRO 09
KIOSKPREIS FR. 1.50

CENTRE BRÜGG, 26.02. DÈS 06H00

GRANDE INAUGURATION

**Intel® Pentium® Dual-Core Prozessor T3400
(2.16 GHz, 1MB L2 Cache, 667 MHz FSB)**

Inkl. Webcam

250 GB Festplatte

**Grosser 3072 MB
Arbeitsspeicher**

**18.4"
BrilliantView
Display**



774

**FUJITSU COMPUTERS
SIEMENS**

**AMILO Li3910
Notebook**

Mobile Intel® Graphics Media Accelerator 4500M bis zu 1759 MB
Grafikkartenspeicher, 1x LAN, 13-in-1 card reader, 10/100 Mbps
LAN, Wireless LAN (WLAN) 802.11/b/g,
8x Multiformat DVD Brenner, inkl. Mikrophon, Windows Vista™ Home
Premium.
Art. Nr.:1138844

Centre Brügg, Erlenstrasse 40, 2555 Brügg,

Mo.-Mi. 8.30 - 19.00Uhr, Do. 8.30 - 20.00Uhr, Fr. 8.30 - 21.00Uhr Sa. 8.00 - 17.00Uhr

www.mediamarkt.ch

Media Markt®

Parce que je ne suis pas fou.

Core™, Celeron™, Inside™, Centrino™, Core Inside™, Intel Logo™, Intel Core™, Intel Inside™, Intel Logo™, Intel SpeedStep™, Intel Vii™, Pentium™ und Pentium Inside™ sind Marken der Intel Corporation oder ihrer Tochtergesellschaften in den USA oder anderen Ländern.

EISHOCKEY

«Wir sind ein Team»

Die Würfel sind gefallen: Der EHC Biel trifft als Tabellenletzter in der ersten Playoff-Serie auf die SCL Tigers. Ein Gespräch Heinz Ehlers über seine erste NLA-Saison als Trainer.

VON THIERRY LUTERBACHER

BIEL BIENNE: Die SCL Tigers als erster Playoff-Gegner – eine Begegnung, die Sie auf jeden Fall vermeiden wollten?

Heinz Ehlers: Zum heutigen Zeitpunkt habe ich keinen Wunschgegner und, um ehrlich zu sein, der Gegner war mir egal.

Der EHC Biel hat im Iflis-Stadion in Langnau diese Saison noch nie ein Tor geschossen. Bereitet Ihnen diese Tatsache Sorgen?

Nein... ich weiss eigentlich auch nicht wieso ...

Zufall?

Nein, auch nicht... Man muss festhalten, dass Langnau eine hervorragende Mannschaft ist und bei sich zu Hause gegen uns zweimal sehr gut gespielt hat. Vor allem beim ersten Match waren sie uns deutlich überlegen. Doch in Biel haben wir sie auch zweimal be-

zwungen, und bei einem dieser Spiele waren wir die klar bessere Mannschaft. Wir werden eine gute Strategie aushecken, wie wir den Tigers begegnen müssen, ihr Spiel analysieren und viele Videos schauen. Wir müssen unsere Disziplin und grosse Spielintelligenz unter Beweis stellen.

Ihre Ausländer sind heftig kritisiert worden, wie stehen Sie dazu?

In der heikelsten Phase der Saison werde ich keine Kritik an meinen Spielern äussern, ob Ausländer oder nicht. Ich bin der Meinung, dass unsere ausländischen Spieler Charakter und Kampfgeist bewiesen haben. Abgesehen davon kann ich angesichts der wenigen Skorerpunkte, die sie erzielt haben, das Urteil Aussehenstehender aber verstehen.

Konnten Sie bei der Wahl der Ausländer mitbestimmen?



PHOTO: ENRIQUE MUÑOZ GARCIA

Wir gewinnen und verlieren als Mannschaft. Ich habe oft das Gefühl, dass Siege ausschliesslich den Spielern zugeschrieben werden, während Niederlagen einzig auf die schlechte Taktik des Trainers zurückgeführt werden.

Ist das nicht bei allen Mannschaftssportarten so? Als erstes wird immer der Trainer beschuldigt.

Das stimmt. Ich sage das, damit man mehr Objektivität an den Tag legt, ohne ständig einen Schuldigen zu suchen. Ich bin jedoch bereit, konstruktive Kritik anzunehmen.

Gewisse Kritiken sind Ihnen sauer aufgestossen?

Überhaupt nicht. Im Gegenteil, der Vorstand hat uns immer ermutigt, vor allem während der Zeit, als wir häufig verloren haben und ich vielleicht auch ein bisschen negativ war.

Heinz Ehlers. Jetzt gehts um den Ligaerhalt.

Heinz Ehlers: «A vrai dire, l'adversaire m'était égal.»

Die ersten Erfahrungen in der NLA sind gemacht, welche Änderungen planen Sie für die nächste Saison?

Erst einmal gilt es, diese Saison zu Ende zu bringen. Danach werden wir uns genügend Zeit für die Analyse nehmen, um die Konsequenzen daraus zu ziehen. Es ist klar, dass gewisse Dinge geändert werden müssen, damit wir leistungsfähiger werden. Wir haben 44 Punkte erreicht, was mich freut, aber wir sind das Schlusslicht im Klassement, was mir Mühe bereitet.

Und wie beurteilt Heinz Ehlers den Trainer des EHC Biel?

Seine Leistung war nicht besser als diejenige der Mannschaft, wir sind ein Team. ■

HOCKEY

«Nous sommes un ensemble»

Les dés sont jetés: avec une dernière place, le HC Bienne hérite de Langnau en play-out, Heinz Ehlers commente sa première saison en LNA.

PAR THIERRY LUTERBACHER

BIEL BIENNE: Les Tigres de Langnau comme premier adversaire en play-out, n'est-ce pas là l'équipe que vous auriez souhaité éviter?

Heinz Ehlers: A ce stade, il n'y a pas d'équipe de prédilection et, à vrai dire, l'adversaire m'était égal.

Vous n'avez jamais marqué au Stade de l'Ifis de Langnau, cela vous préoccupe-t-il? Non... je ne sais pas vraiment pourquoi...

Est-ce un hasard?

Non, pas non plus... mais il faut dire que Langnau est une très bonne équipe et que, par deux fois chez eux, ils ont livré d'excellents matchs contre nous. Surtout le premier où ils ont été nettement plus forts que nous. Mais nous les avons aussi battus par deux fois à la maison, dont un match où nous étions clairement la meilleure équipe. Nous allons dévelop-

per un bon plan pour les affronter, analyser et visionner beaucoup de vidéos. Il nous faudra faire preuve de discipline et d'une grande intelligence de jeu.

Vos étrangers ont été beaucoup critiqués, quel est votre avis les concernant?

Je ne vais pas, dans la phase la plus délicate de notre saison, émettre des critiques contre mes joueurs, qu'ils soient étrangers ou non. Je pense que nos étrangers ont fait preuve de caractère et de coeur au combat. Cela dit, je peux comprendre le jugement des gens de l'extérieur au vu du peu de points qu'ils ont comptabilisé.

Avez-vous eu votre mot à dire dans le choix des joueurs étrangers?

Nous gagnons et nous perdons en équipe. J'ai souvent l'impression que, lorsque nous gagnons, le seul mérite en revient aux joueurs et, quand nous perdons, c'est à cause de

la mauvaise tactique de l'entraîneur.

N'est-ce pas toujours ainsi dans tous les sports d'équipe, l'entraîneur est toujours le premier coupable?

C'est vrai! Je dis cela pour que l'on fasse preuve de plus d'objectivité sans que l'on cherche toujours un coupable. Mais je suis prêt à accepter les critiques lorsqu'elles sont constructives.

Est-ce à dire que vous avez récemment ressenti certaines critiques?

Absolument pas. Au contraire, le comité nous a toujours encouragés, surtout dans les phases où nous perdions beaucoup et pendant lesquelles j'ai peut-être été un peu négatif.

Avec cette première expérience en LNA, qu'est-ce que vous souhaiteriez changer la saison prochaine?

Il nous faut d'abord terminer cette saison. Ensuite, nous prendrons le temps de l'analyse pour en tirer les conséquences. C'est clair, certaines choses doivent changer pour que nous soyons plus performants. Cela dit, nous avons récolté 44 points ce qui me réjouit mais nous terminons en queue de classement ce qui me peine.

Comment Heinz Ehlers juge-t-il l'entraîneur du HC Bienne?

Son rendement n'a pas été meilleur que celui de l'équipe, nous sommes un ensemble. ■

BEAUMONT

Bangen ums Eigentum

Ärger und Stillschweigen bei Wohnungskäufern am Kloosweg in Biel.

VON FABIO GILARDI

Kloosweg, gleich gegenüber der ehemaligen Kinderklinik Wildermeth. Wo im März 2007 eine alte Bauruine abgerissen wurde, steht heute eine Überbauung mit zwölf Wohnungen nach Minergie-Standard, entworfen von einem Bieler Architekten. Elf Familien sind bereits eingezogen. Das Problem: Gegen den Architekten läuft ein Konkursverfahren.

Ein Wohnungseigentümer, der seinen Namen nicht nennen möchte, erklärt die Situation: «Es kam zu Wasserschäden in Zusammenhang mit dem Bau. Diese sind heute repariert. Wir wollen uns

aber absichern, dass es im Falle starker Niederschläge oberhalb der Häuser und gleich unterhalb der Strasse zu keinen Erdbeben kommt.» Gemäss der Stadt, die die Stabilität kontrolliert hat, besteht keine Bedrohung der Strasse, trotz der zahlreichen Busse, die hier durchfahren.

Kampf. Die Familien kämpfen um ihr Eigentum. Verschiedene Quellen bestätigen, dass die Eigentumswohnungen von den Käufern bezahlt, die Handwerker jedoch für ihre Arbeit nicht entschädigt wurden. Diese wollen nun ihr Pfandrecht auf den Wohnungen geltend machen. Verständlich, dass die elf Familien weder ausziehen noch ein zweites Mal für ihre Wohnungen bezahlen möchten. «Wir leben gerne hier.»

Bleibt die Hoffnung, dass der Verkauf der zwölften Wohnung reicht, um die offenen Rechnungen der Handwerker zu begleichen. ■



PHOTO: ENRIQUE MUÑOZ GARCIA

BEAUMONT

Propriétaires en sursis

Motus et bouche cousue au chemin du Clos.

PAR FABIO GILARDI

Kloosweg, Biel: Neue Häuser, neue Eigentümer und viel Ärger.

Au chemin du Clos, les propriétaires doivent défendre leur bien.»

En face de l'hôpital Wildermeth à Bienne, la ruine dans la courbe du chemin du Clos a été rasée en mars 2007. Depuis, onze familles se sont établies dans les 12 appartements répondant aux normes Minergie construits par un architecte biennois. Problème, aujourd'hui, une procédure en faillite est ouverte contre celui-ci.

Sous le couvert de l'anonymat, l'un des propriétaires explique la situation. Après quelques dégâts d'eau «liés à la construction, mais réparés maintenant, nous voulons nous assurer qu'en cas de fortes pluies, aucun glissement de terrain ne se produira en amont des maisons, juste sous la route». D'après la Ville, qui l'a contrôlée, la stabilité de la chaussée n'est aucunement menacée en dépit

des nombreux autobus qui l'empruntent. Les propriétaires souhaitent maintenant terminer les jardins, encore en friche.

Combat. Ces familles se battent en plus pour garder leur bien. Des sources concordantes confirment que les logements acquis ont été entièrement payés par les acheteurs, mais que les artisans n'ont pas été rémunérés pour leur travail. Ceux-ci tentent donc de faire valoir leur droit de gage sur ces appartements. Légitiquement, les onze propriétaires ne souhaitent ni partir, ni payer une seconde fois leur foyer. «Il fait bon vivre ici.» Reste à souhaiter que la vente du douzième logis permette de satisfaire les créances encore ouvertes. ■

GEWERBE

Hohe Einbussen

Geschäftsbesitzer an der Zentralstrasse in Moutier müssen sich wegen Bauarbeiten in Geduld üben.

VON RAPHAËL CHABLOZ

«Es ist nicht normal, dass eine Strasse so lange unpasierbar ist», wettet Danielle Ory von der Boutique Saint-Germain am Eingang der Altstadt von Moutier.

Seit Mai 2008 ist die Zentralstrasse für den Verkehr gesperrt. Letzten Dezember war sie kurzfristig befahrbar, bevor Mitte Januar die Bauarbeiten wieder aufgenommen worden sind. Doch der Zugang ist selbst für Fussgänger schwierig. Zudem bringen die Arbeiten Staub und

Lärm mit sich. «Wir verlieren Kundschaft, vor allem am Mittag», sagt Antonella Montanari vom Restaurant Vivaldi. «Unsere Umsätze sind in der Bauperiode um zehn Prozent zurückgegangen», dopelt Frédy Sacchi vom Buchladen Point-Virgule nach. «Und dies trotz treuer Stammkundschaft.»

Archäologen. «Wir können nicht schneller arbeiten», erklärt Bauvorsteher Laurent Mühlethaler. Man habe die Gewerbler an einer Sitzung klar darüber informiert. Weil man plötzlich auf wichtiges archäologisches Material gestossen sei, geriet man mit den eigentlichen Arbeiten, dem Ersetzen von Leitungen, in Rückstand.

«Die Archäologen sind zwar mittlerweile vor Ort, trotzdem können wir wegen der Kälte nicht mit den Arbeiten fortfahren.» Vor der Braderie von Moutier im Sommer soll der ganze Spuk aber vorüber sein. Zudem will Moutier nach Bauende das Geschäftsleben mit verschiedenen Aktionen wieder in Schwung bringen. ■



Baustelle Zentralstrasse, Moutier.

COMMERCE

En chantier

Les commerçants de la rue Centrale de Moutier prennent leur mal en patience.

PAR RAPHAËL CHABLOZ

«Ce n'est pas normal qu'une rue reste fermée aussi longtemps», déplore Danielle Ory, de la boutique Saint-Germain, à l'entrée de la vieille ville de Moutier.

Depuis mai 2008, la rue est fermée à la circulation. Les voitures ont pu à nouveau y circuler en décembre avant la reprise des travaux à mi-janvier. L'accès est difficile pour les piétons, les travaux génèrent bruit et poussière. «Nous perdons de la clientèle, surtout à midi», constate Antonella Montanari, du restaurant Vivaldi. «Notre chiffre

d'affaires a reculé d'environ 10% pendant la période des travaux», constate Frédy Sacchi à la librairie Point-Virgule, «même si nous avons la chance d'avoir une clientèle fidèle».

Archéologues. «Difficile de faire plus vite», constate Laurent Mühlethaler, responsable municipal des travaux publics, qui souligne que les commerçants avaient été invités à une séance d'information. Les travaux, des remplacements de conduite, ont été ralenti en raison d'importantes découvertes archéologiques. «En ce moment, les archéologues sont sur place, mais le chantier ne pourrait de toute façon pas reprendre, à cause du froid.» La Ville prévoit des actions pour dynamiser le commerce au centre après des travaux qui doivent être terminés avant la Braderie. ■

«Statt sich über die Brache aufzuregen, sollte man sich über jeden Tag freuen, da es sie noch gibt. Sie ist eine Reserve für etwas Vernünftiges.»
Stadtwanderer
Benedikt Loderer

Eigentlich hatte Nidau Stadtpräsident Bernhard Stähli am Montag an einer Presseorientierung über das Nidauer Projekt «Expo-Park» und die Voraussetzung dafür orientieren wollen: den Kauf der Parzelle 139 für 5 Mio. Franken, die drei Viertel der Überbauungszone ausmacht, zwar auf Nidauer Boden liegt, aber seit 1997 Biel gehört.

Das Gebiet im Umfang von zweieinhalb Fussballfeldern ist seit der Expo zur unansehnlichen Brache vergammelt. Jahrelang diskutierten Biel und Nidau über die optimale Nutzung. Nidau besitzt zwar unbestritten die Planungshoheit über das Gebiet, aber Grossgrundbesitzer Biel hat ebenso unbestritten auch etwas zu sagen zur Realisierung eines allfälligen Projekts. Weil man sich darüber nicht einigen konnte, ent-

Hauptthema der Pressekonferenz gewesen. Aber es kam alles anders, als der Bieler Stadtpräsident Hans Stöckli das Wort ergriff. Stöckli präsentierte eine Alternative unter dem aparten Namen «Vision AGGLOlac, Nid d'eau» für das «Wassernest Nidau» – eine Idee von bestechender Eleganz: Sie sieht ein dicht bebauten Quartier mit verschiedensten Nutzungen vor, die dem Seeufer einen urbanen Charakter verleihen. Die neue Lösung verbindet die zwei Stadtkerne von Biel und Nidau untereinander, vor allem aber mit dem See. Aus Biel-Nidau wird endlich eine veritable «Stadt am See».

Vor allem schafft die «Vision» mit verschiedenen Wasserkanälen zwischen den Bauten ein «kleines Venedig» und stellt die alte Wasserkultur Nidaus wieder her. Alte Karten zeigen, dass in Nidau bis Mitte des 19. Jahrhunderts ebenfalls ein Netz von Kanälen existierte. Neu soll ein halbrunder Kanal das Bieler Strandbad zur Insel machen; ein zweiter Kanal führt zum Schloss Nidau, dessen Mauer von einem kleinen «Stadtgra-



Werner Hadorn über die Zukunft des Expo-Parks in Nidau.

Werner Hadorn à propos de la destinée de l'Expo-Parc de Nidau.

Venedig». Dem Bieler Stadtrat schreibt der Gemeinderat jedenfalls: «Es steht der Stadt Biel nicht zu, in die Gemeindeautonomie und die Planungshoheit der Stadt Nidau eingreifen zu können.»

Andererseits zeigt sich der Nidauer Gemeinderat dem Projekt AGGLOlac gegenüber eher skeptisch. Statt der im Richtplan festgeschriebenen Brutto-geschossfläche von 25 000 m² sehe die «Vision» 100 000 m² vor, schreibt die Nidauer Regierung in ihrer Botschaft zur Zonenplanänderung. «Ob eine derart hohe Nutzung mehr-

«Au lieu de s'énervier, on devrait se réjouir chaque jour de voir ce terrain en friche. C'est une réserve pour un beau projet d'avenir.»

Benedikt Loderer, critique architectural

En fait, le maire de Nidau Bernhard Stähli avait l'intention lundi d'informer la presse sur le projet nidovien d'Expo-Parc et sur les conditions prévues pour son développement: l'achat pour cinq millions de francs de la parcelle 139, située pour 3/4 de

peuple accepte ce plan de zone en mai, Nidau lancera un concours d'architecture, dans le jury duquel la ville de Bienne ne sera pas représentée. Les immeubles prévus pourraient voir le jour d'ici trois ans.

Les milieux spécialisés ont fortement critiqué le projet de Nidau. Pour la Protection du patrimoine, comme pour la Société de protection des rives du lac de Bienne, il ne tient pas compte de la chance unique de créer un nouveau quartier urbain proche du lac. «Pas convaincant», selon la SIA, la Société suisse des ingénieurs et architectes. Mais Nidau a campé sur ses positions.

La vente du terrain aurait dû être le principal sujet de la conférence de lundi. Mais tout a changé lorsque le maire de Bienne, Hans Stöckli, a pris la parole. Il a présenté un autre projet, une alternative intitulée «Vision AGGLOlac, Nid d'eau», une idée très élégante du point de vue architectural.

Elle prévoit un quartier d'habitation dense, avec utilisation diversifiée, qui donnerait un caractère urbain aux rives du lac, et une liaison entre les centres des deux villes qui en ferait une seule véritable «Ville au bord du lac».

plique par le fait que le projet de planification des agglomérations n'est entré en vigueur qu'en 2008.

Par contre, la solution des autorités de Nidau n'est pas sans risque. La commune estime à 8,1 millions de francs la construction des infrastructures nécessaires. Mais on sait que les sols sont fortement pollués et se trouvent dans une zone archéologique de grande valeur. Deux éléments

«La vision de la Petite Venise soudra peut-être finalement mieux Bienne et Nidau.»

qui pourraient retarder et rencherir les travaux prévus.

Malgré tout, Hans Stöckli et ses urbanistes ne sont pas pleinement convaincus de leurs chances de réaliser la «Petite Venise». Le Conseil de Ville biennois a déjà signalé au Conseil municipal qu'il fallait faire preuve de prudence avant d'intervenir dans les compétences de la commune voisine en matière de planification.

De plus, le Conseil municipal de Nidau considère le projet AGGLOlac d'un œil plutôt sceptique. Au lieu des

Ein Venedig am Bielersee

schloss sich der Bieler Gemeinderat etwas zähneknirschend zu einer Lösung, zu der er schon zu Expo-Zeiten hätte kommen können: zum Verkauf des Landstücks.

Nidau hat bis 2006 einen Richtplan ausgearbeitet, auf dessen Basis eine Zonenplanänderung entstand. Sie sieht für die 80 Meter breite Hälfte des Bieler Terrains eine Parkanlage vor, für den Rest (ursprünglich Industrie- und Gewerbeland) Wohnüberbauungen.

Stöcklis Idee ist von bestechender Eleganz.

Stimmt das Volk dem Zonenplan zu, will Nidau einen Architektenwettbewerb lancieren, in dessen Jury Biel nichts mehr zu sagen haben wird. In drei Jahren könnten die geplanten Wohnungen bezugsbereit sein.

Fachkreise haben das Nidauer Projekt recht heftig kritisiert. Die «einmalige Chance» zur Entwicklung eines neuen urbanen und seennahen Quartiers werde nicht genutzt, fanden der Heimatschutz oder die Interessengemeinschaft Bielersee. «Nicht überzeugend» urteilte auch der schweizerische Ingenieur- und Architektenverein (SIA). Aber Nidau hielt an seinen Plänen fest.

Der Kauf des Bieler Terrains wäre eigentlich das

ben» umspült werden soll. Ein weiterer kleiner Kanal bildet mit dem bestehenden Barkenhafen eine v-förmige Wassergrenze im Quartier.

Strandboden, Strandbad und eine Parkanlage vor dem bebauten inneren Teil des Expo-Terrains kreieren eine Grünzone mit belebten Ufern, Wäldchen, Wiesen, Häfen und Bädern, die eine durchgehende Seepromenade von Vingelz bis zum Nidau-Büren-Kanal möglich macht.

Interessant: Während die Nidauer Lösung bestenfalls kostendeckend sein dürfte, zeichnet sich für die «Vision AGGLOlac» ein erheblicher Realisierungsgewinn ab – abgesehen davon, dass die 1500 bis 2000 potenziellen neuen Einwohner auch satte Steuereinnahmen bringen würden.

Stöckli ist, dass sie sieben Jahre nach der Expo ausgeheckt wurde und nun in Konflikt gerät mit der braven Nidauer Lösung. Stöckli begründet die «Verspätung» damit, dass erst die 2008 in Angriff genommene Agglomerationsplanung den Weg dazu geebnet habe.

Umgekehrt ist auch die Nidauer Lösung nicht ohne Risiken. Nidau hofft, die Infrastruktur für das Gelände für 8,1 Mio. Franken bereitstellen zu können. Allerdings: Das Gelände ist arg belastet mit Altlasten und liegt in einer archäologisch bedeutsamen Zone. Beides kann zu Mehrkosten und Terminverschiebungen führen.

Trotzdem glauben Stöckli und seine Planer nur bedingt an die Chancen von «Klein

heitsfähig sein würde, ist unsicher.»

Dennoch: Gegen Schluss der Pressekonferenz wurde man den Eindruck nicht los, Stähli sei nicht mehr ganz wohl mit seinem Projekt. Ob ihm die Taube auf dem Dach lieber ist als der Spatz in der Hand?

Eines ist sicher: Hätten Biel und Nidau fusioniert, wie das vor ein paar Jahren in Biel und Nidau zur Diskussion stand, hätte man sich das lange Warten sparen können.

Vielleicht ist es dafür doch noch nicht zu spät. Das Thema hat jetzt schon ungeheürliche Folgen: Am 3. März ist der Bieler Stadtrat zu einer Orientierung eingeladen, an der auch Nidaus Stapi Bernhard Stähli teilnehmen soll; am 9. März halten die SP-Fraktionen der beiden Parlamente sogar erstmals eine gemeinsame Sitzung ab; im Mai sollen beide Stimmbürgerschaften am selben Wochenende über den Terrainverkauf befinden.

Vielleicht schweisst also die Vision «Klein-Venedig» Biel und Nidau mehr als alles andere zusammen zu einer neuen, attraktiven Einheit...

H@rry the H@cker



Perclus de rhumatismes, H@rry the H@cker accueille l'idée d'une Venise seelandaise avec scepticisme: «Venise, c'est la capitale de l'humidité.»

Das grösste Schaufenster der Region!

Mit einem Inserat im BIEL BIENNE erreichen

Sie Woche für Woche 109 000 Leserinnen

und Leser in der zweisprachigen Region Biel

– Seeland – Grenchen – Berner Jura.

BIEL BIENNE

REDAKTION:
Neuenburgstrasse 140
2501 Biel Bienne
Tel. 032 327 09 11
red.bielbienne@bcbiel.ch
www.bcbiel.ch

VERLAG:
Burggasse 14
2501 Biel Bienne
Tel. 032 329 39 39
news@bielbienne.com
www.bielbienne.com

FERIENDORF

Zu verkaufen

Nachdem die Schweizer Jugendherbergen von einer Übernahme des «Twannbergs» Abstand genommen haben, läuft nun die Suche nach einem neuen Käufer.

VON
MARTIN
BÜRKI

«Wir suchen einen Übergangsmieter, der das Feriendorf Twannberg vorderhand übernimmt. Das würde uns Zeit verschaffen, einen Käufer zu finden», bestätigt Dora Andres, Präsidentin des Stiftungsrates Feriendorf Twannberg. «Es ist nicht leicht, auf die Schnelle jemanden zu finden, der das Feriendorf übernehmen will. Erst müssen Abklärungen getroffen, allenfalls Gelder gefunden werden.»

Funkstille. Interessant: Laurent Giaque, Sportmanager aus Biel, hatte schon vor eineinhalb Jahren einen interessierten Investor gefunden, der die nötigen Millionen auf den Tisch legen wollte. «Seit über 20 Jahren arbeite ich im Managementbereich und habe während dieser Zeit ein grosses Netzwerk aufgebaut.» Über diese Tätigkeit ist er auch in Kontakt mit dem Immobilienmarkt gekommen.

Als Giaque 2007 von den finanziellen Engpässen des Feriendorfs Wind bekommt, trifft er sich mit dem Geschäftsführer der Stiftung, Andreas Grossglauser. Der übergibt Giaque ein Dossier mit allen Daten und Rechnungen. «Ein Geschäftspartner hat mir dann einen ausländischen Investor vermittelt, der nach Grundstücken für Altersheime gesucht hatte», so Giaque. Die Lage des Twannbergs habe diesen fasziniert, es kam Ende 2007 sogar zu einem Treffen zwischen Giaque, dem Investor und Grossglauser. Hoteldirektor Rolf Pfister war informiert.

«Damals hiess es, dem Feriendorf fehlten drei Millionen Franken», erzählt Giaque. Der Investor sei bereit gewesen, diese Summe aufzu-

bringen. «Er wollte wissen, zu welchen Konditionen, was er im Gegenzug für das Geld erhält.» Doch von da an herrschte Funkstille. Giaque hat nie eine Antwort auf seine offizielle Anfrage erhalten. «Dazu kann ich leider nichts sagen, das war, bevor ich das Präsidium der Stiftung übernommen habe», so Andres, seit Mitte 2008 Nachfolgerin von Martin Plattner. Vom ehemaligen Geschäftsführer Andreas Grossglauser konnte bis Redaktionsschluss keine Stellungnahme eingeholt werden.

Behinderte. Im September 2008 musste Giaque aus

auf ähnliche Weise fortgeführt wird», so Andres. Das Feriendorf soll also weiterhin auch für behinderte Menschen ein Ausflugsziel sein.

Was im Falle eines Verkaufs aus der Stiftung wird, ist offen. Andres: «Angenommen, wir lösen 20 Millionen aus dem Verkauf des Feriendorfs, führen wir die Stiftung vielleicht weiter und konzentrieren uns auf die Unterstützung von Behinderten. Wir werden uns aber ganz sicher nicht aus der Verantwortung stehlen, solange wir Gläubigern noch Geld schulden.»

Mandat. Interessenten für eine Übernahme hätten sich



Dora Andres: Verantwortung wahrnehmen.

Dora Andres: «Nous allons faire face à nos responsabilités.»

den Medien erfahren, dass das Feriendorf immer noch Geld benötige. Erneut wandte er sich an die Stiftung, erneut fand er kein Gehör: Zu dem Zeitpunkt liefen bereits die Verhandlungen mit den Schweizer Jugendherbergen. Seit Februar ist klar: Die Führung des Feriendorfs als Jugendherberge ist undenkbar – nicht ohne grosse Investitionen, Umbauten und Sanierungen.

Das Suchen nach einem Käufer beginnt von vorne. «Uns ist wichtig, dass wir genau wissen, woher das Geld kommt, und dass der Betrieb

schon gemeldet, «sobald etwas konkret wird, kommunizieren wir das», versichert Andres. Laurent Giaque, der das Feriendorf seit Jahrzehnten kennt und es bis zu seiner Schliessung Ende 2008 regelmässig besucht hat, sagt: «Wenn mir die Stiftung ein Mandat gibt, nehme ich es ohne zu zögern an. Ich würde bis Ende 2009 bestimmt einigte zuverlässige potenzielle Käufer finden.» Dora Andres: «Herrn Giaque haben wir auf der Liste.»

VILLAGE DE VACANCES

A vendre

Après l'achat avorté par les Auberges de Jeunesse Suisse, le Twannberg est en quête d'un nouvel acquéreur.

PAR
MARTIN
BÜRKI

«Nous cherchons un locataire transitoire pour le Village de vacances du Twannberg. Nous avons besoin de temps pour trouver un acquéreur», confirme Dora Andres, présidente de la Fondation Village de vacances du Twannberg. «Il n'est pas facile de trouver rapidement un repreneur. Il faut d'abord obtenir des éclaircissements et, au besoin, trouver des fonds.»

mis un dossier contenant toutes les données et les factures. «Un partenaire d'affaires m'a évoqué l'intérêt d'un investisseur étranger, à la recherche de terrains pour des foyers du troisième âge», indique Laurent Giaque. Il aurait été fasciné par la situation du Twannberg et une rencontre, entre Laurent Giaque, l'investisseur et Andreas Grossglauser a même eu lieu. Le directeur de l'établissement, Rolf Pfister, en était informé.

«Il était alors question d'une somme de trois millions qui faisait défaut au Village de vacances», précise Laurent Giaque. L'investisseur aurait

Pour handicapés. Laurent Giaque a appris par les médias que le Village de vacances était toujours à la recherche de fonds. Il contacte une fois de plus la fondation et n'a pas plus de succès – les négociations avec les Auberges de Jeunesse Suisse étaient en cours. Depuis février, on sait que transformer le Village de vacances en auberge de jeunesse est impossible sans grands investissements, des transformations et des rénovations.

La recherche d'un acheteur repart donc à zéro. «Pour nous, il est important de connaître la provenance exacte de l'argent et que l'entreprise soit conduite de la même manière à l'avenir», indique Dora Andres. Le village de vacances doit rester un lieu de séjour pour personnes handicapées.

Le sort de la Fondation en cas de rachat reste ouvert. «Supposons que nous obtenions vingt millions de la vente du village, la fondation pourrait peut-être subsister en se concentrant sur l'aide aux handicapés. Mais il est certain que nous allons faire face à nos responsabilités tant que nos dettes n'auront pas été payées», déclare Dora Andres.

Mandat. Des repreneurs se seraient déjà annoncés, «aussitôt que les choses seront plus concrètes, nous les communiquerons», assure Dora Andres. Laurent Giaque fréquentait régulièrement le Village de vacances depuis des années, jusqu'à la fermeture, fin 2008: «Si la fondation me donne un mandat, j'accepte sans hésiter. Je suis certain de trouver, jusqu'à fin 2009, quelques acheteurs potentiels fiables.» Dora Andres avoue: «Monsieur Giaque figure sur notre liste.»



Laurent Giaque: Er will für das Feriendorf Investoren präsentieren.

Laurent Giaque: «Je suis certain de trouver quelques acheteurs potentiels fiables.»

Silence radio. Laurent Giaque, manager sportif de Bienne, avait débusqué, il y a un an et demi, un investisseur prêt à débours les millions nécessaires. «Il y a plus de vingt ans que je travaille dans le management, ce qui m'a permis de développer un large réseau.» Son travail lui a aussi permis de nouer des contacts avec le marché immobilier.

Quand Laurent Giaque a entendu parler des difficultés financières du Village de vacances, il a rencontré le directeur de la Fondation, Andreas Grossglauser, qui lui a trans-

été prêt à fournir cette somme. «Il voulait savoir à quelles conditions et ce qu'il obtiendrait en échange.» Mais à partir de là: silence radio! Laurent Giaque dit n'avoir jamais reçu de réponse à sa demande officielle. «Je ne peux malheureusement pas m'exprimer à ce sujet, c'était avant que je reprenne la présidence de la fondation», explique Dora Andres, qui a succédé, mi-2008, à Martin Plattner. A la clôture rédactionnelle, nous n'avons toujours pas pu obtenir une prise de position de l'ancien directeur de la Fondation Andreas Grossglauser.

NEWS

Schwadernau: Neue Kindertagesstätte.

Ab 20. April hat Schwadernau eine eigene Kindertagesstätte. Die Kleinkindererzieherin Suzanne Marte zeichnet für das neue ausserfamiliäre Kinderbetreuungsangebot an der Hauptstrasse 29 verantwortlich. Die private Tagesstätte bietet ausser ganzz- und halbtägiger Betreuung für Babys und Kinder von sechs Monaten bis sechs Jahren auch einen Mittagstisch für Schulkinder an. Insgesamt verfügt die Tagesstätte über zehn Plätze. «Die Nachfrage ist da. Wir haben schon mehrere Anfragen erhalten», freut sich Marte. Ry

Schnitzelbankabend Biel: nicht ausverkauft.

Der traditionelle Schnitzelbankabend der Bieler Fasnacht diesen Donnerstag ist nicht ausverkauft. Ausverkauf sind nur «Le Pavillon» und der Wyttensbachsaal und das Festzelt auf dem Zentralplatz. Bruno Müller, Präsident der Faschingsunft: «Im Restaurant Romand treten dieses Jahr nur noch Guggenmusiken auf.

Dafür sind im Restaurant Ciboulette ausschliesslich Schnitzelbänke zu hören.»

Tornos: Stellenabbau.

Die Tornos Holding AG, Moutier, baut in den kommenden Monaten rund 30 Arbeitsplätze ab. Die Massnahme erfolge zusätzlich zur bereits eingeführten Kurzarbeit und betreffe hauptsächlich das in Moutier beschäftigte Personal und Mitarbeiter kurz vor der Pensionierung, teilt das im Drehmaschinenbau tätige Unternehmen am Dienstag mit. Die verschiedenen Massnahmen stünden im Zusammenhang mit der Rezession und sollen an der Bilanzmedienkonferenz vom 16. März dargelegt werden. bb

St. Immer: Kontakte schaffen:

Die «Fondation Contact Jura bernois» mit Sitz in Tavannes bietet Hilfe für suchtkranke Menschen. Zusätzlich zu dem Kreativ- und Ausdrucksatelier in Moutier, eröffnet die Stiftung nun noch eine zweite Werkstätte in St. Immer. FL

Moutier: Tornos licencie.

Une trentaine de collaborateurs du fabricant de machines prévôtois Tornos quitteront l'entreprise lors du prochain trimestre. Confrontée à la crise économique, l'entreprise a introduit le chômage partiel depuis quelques mois déjà. «Nous tenons avant tout à préserver les emplois et le savoir-faire, mais il est inutile de conserver des gens qui seront à la retraite lorsque les affaires reprendront. Cela représente plus de 75% des postes supprimés», explique Philippe Maquelin, directeur financier. FL

Saint-Imier: Contact inaugure.

Engagée dans le domaine des dépendances, la Fondation Contact Jura bernois, dont le siège est à Tavannes, se veut proche de la population et ouvre un deuxième atelier d'expression et de création à Saint-Imier, en complément à celui de Moutier. Dans ce cadre, elle propose aux personnes intéressées les conseils d'une animatrice et la possibilité de participer à des activités créa-

trices. «Ces locaux sont également destinés à offrir les autres prestations de la Fondation», précisent les responsables. Quant aux participants aux ateliers, ils se réjouissent «de pouvoir s'occuper et être en groupe plutôt que seuls à la maison». Ouverture des ateliers de 14 à 17 heures, mardi à Saint-Imier (Francillon 27), jeudi à Moutier (ruelle de l'Eglise 1). FL

Schwadernau: nouvelle crèche.

Le 20 avril, Schwadernau aura sa propre crèche de jour. L'éducatrice de la petite enfance Suzanne Marte sera responsable de ce nouveau centre d'accueil extrafamilial à la rue Principale 29. Les enfants y seront reçus à la journée ou à la mi-journée pour les petits âgés de 6 mois à 6 ans. Pour les enfants en âge scolaire, une possibilité de repas de midi est proposée. Le lieu offre plus de dix places «et la demande est là, nous avons déjà reçu de nombreuses requêtes», se réjouit la responsable. Elle dévoile «qu'il reste pourtant quelques places de libres». ry



TOP-ANGEBOTE DER WOCHE

Votre centre d'achats
Biel Bienne
Ihr Einkaufs-Zentrum

OFFRES DE LA SEMAINE

MIGROS	Siedfleisch durchzogen, CH-Fleisch, per 100 g Solange Vorrat:	1.45	statt	2.10
	Cornatur Triopack assortiert, 660 g	13.30	statt	19.10
	Extra Konfitüren im 3er-Pack, 3 x 500 g	5.30	statt	8.00
	Pouletschenkel tiefgekühlt, im 2-kg-Beutel, 2 kg	9.90	statt	19.80



	Le Dragon Siam, riz au jasmin parfumé, 5 kg	7.90	au lieu de	12.50
	Cabernet Sauvignon Tenorio, vin rouge, Chili, 6 x 75 cl	20.00	au lieu de	41.40
	Aspirateur Trisa, Super Plus, 2000 watts	99.00	au lieu de	198.00
	Parfum Joop, All About Eve, edp vapo 40 ml	32.90	au lieu de	55.00



	Lammrücken-Filet, Australien/Neuseeland, per 100 g	4.60	statt	5.60
	Osterhüchli, 2 Stück, 180 g	2.90	statt	3.60
	Mont-sur-Rolle le Charmeur, 6 x 75 cl	27.00	statt	45.00
	Thomy Sauce hollandaise, 2 x 2,5 dl	5.90	statt	7.00

MANOR*

	Filet de thon, albacore, sauvage, Sri Lanka, 100 g	3.95	au lieu de	5.70
	Jambon cru de Parme, Italie, 100 g	6.25	au lieu de	7.95
	Ragout de porc, Suisse, 100 g	1.50	au lieu de	2.20
	Château Périntot, Bordeaux rouge, 2005, 6 x 75 cl	24.90	au lieu de	51.00



	Los Condes Gran Reserva, 2001, Spanien, 6 x 75 cl	38.70	statt	77.40
	Rivella, rot / blau / grün, PET, 6 x 1,5 l	10.50	statt	13.50
	Geflügel-Bratwurst, 8 x 110 g	7.95	statt	13.00
	Denner Weissmehl, 4 x 1 kg (max. 2 x 4 kg p. Eink.)	4.40	statt	5.40
	Charmin Toilettenpapier, 2-lagig, 24 x 140 Blatt	9.95	statt	14.95

Stellen • Offres d'emploi

ALBISETTI AG
Beratung in Personalfragen

Für einen renommierten und im Seeland bestens bekannten Immobiliendienstleister suchen wir einen motivierten, ehrgeizigen und leistungsorientierten

Immobilien-Bewirtschafter m/w

Sie verfügen über eine kaufmännische Basisausbildung mit Kenntnissen aus der Baubranche oder Haustechnik, haben mit Vorteil die Weiterbildung zum Immobilien-Bewirtschafter abgeschlossen, sprechen flüssig französisch und haben ein Flair für organisatorische Belange. Sie besitzen höfliche Umgangsformen, sind effizient, loyal, verschwiegen und belastbar.

Ihr Aufgabengebiet beinhaltet die Betreuung eines anspruchsvollen Portefeuilles an Mietliegenschaften: Sie bearbeiten, koordinieren, überwachen und steuern sämtliche Verwaltungsgeschäfte, sind für die Vermietung wie auch für den technischen Unterhalt verantwortlich, nicht jedoch für das Rechnungswesen. Sie stehen in direktem Kontakt mit Eigentümern, Mietern, Hauswarten, Handwerkern und Lieferanten.

Unser Auftraggeber bietet Ihnen eine langfristige, ausbaubare und lebhafte Dauerstelle zu attraktiven Anstellungsbedingungen in einem kleinen, sympathischen wie aufgestellten Team.

Fühlen Sie sich angesprochen? Zögern Sie nicht und kontaktieren Sie Frau Yvonne Pfister oder senden Sie ihr unverzüglich die vollständigen Bewerbungsunterlagen zu. Wir versichern Ihnen absolute Diskretion!

Hirschenplatz 5, Postfach, 3250 Lyss Telefon 032-384 71 41
E-Mail lyss@albisetti.ch, www.albisetti.ch

Société dans le secteur des arts graphiques
à Neuchâtel cherche

Un(e) comptable

Dès le 1^{er} avril 2009 ou à convenir

Nous offrons :

- Une place de travail stable dans une société de 35 personnes
- Une activité intéressante, indépendante et variée dans un environnement en constante évolution
- L'opportunité d'exercer rapidement des responsabilités

Vos tâches :

- Tenir la comptabilité financière, effectuer les travaux de reporting mensuel, le bouclage annuel de l'entreprise ainsi que les budgets, établissement des décomptes TVA
- Gestion du contentieux
- Gestion du personnel, gestion salariale

Votre profil :

- Formation commerciale complète avec brevet fédéral ou titre équivalent
- Quelques années d'expérience
- Excellentes connaissances informatiques
- Langue maternelle française ou allemande avec de très bonnes connaissances de l'autre langue

Votre offre manuscrite, avec curriculum vitae, photo et enveloppe-réponse affranchie est à envoyer à :

BRUNNER ASSOCIES SA
SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE

Route des Falaises 7 - 2001 Neuchâtel

Il ne sera répondu qu'aux offres répondant aux critères cités dans l'annonce

Auberge Vert-Bois
Mont-Crosin

Cherchons dès avril 09

jeune sommelière(er)
Servicemitarbeiter (m/w)

personne qualifiée, motorisée, français et/ou allemand à 35 min. de Bienne (congé dimanche soir / lundi et mardi) 032 944 14 55, Mme Pittet
www.vert-bois.ch



ROTH
IMMOBILIEN MANAGEMENT

E-Mail info@rothimmo.ch www.rothimmo.ch

Für unser Administrations- und Kanzleiteam suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung junge, leistungsbegierige

Sachbearbeiterin
Verwaltung/Kanzlei

In dieser sehr vielseitigen und selbstständigen Funktion betreuen Sie unsere Kunden und Geschäftspartner, unterstützen unsere Verwalter im kaufmännischen Bereich und helfen bei der Vermietung mit.

Wenn für Sie Belastbarkeit, Dynamik, Eigeninitiative, Kontaktfreudigkeit, Selbstständigkeit, Durchhalten und gepflegte Auftreten keine Fremdwörter sind; Sie eine Kaufmännische Ausbildung (E- oder M-Profil) abgeschlossen haben und sich in französischer Sprache mündlich und schriftlich gewandt ausdrücken können, dann sind Sie für unser junges Team die/der richtige Kandidat/in. Bewerbungen mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Foto sind schriftlich (mündliche oder elektronische Bewerbungen werden nicht behandelt) einzureichen an:

Roth Immobilien Management AG
Florastrasse 30, 2500 Biel-Bienne 3
Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60
Mitglied SVIT/KABIT

Fust

FUST® Ihre Spezialiste für
réfrigérer et congeler!
Aussi chez Fust: collectionner superpoints!

Réfrigérer

Petit réfrigérateur.

seul. 199.-
avant 398.-
50%

FUST PRIMOTECQ KS 061-IB
• Contenance 46 litres, dont 5 litres pour le compartiment glace* No art. 107559

Immense contenance.

seul. 499.-
avant 699.-
Economisez 28%

NOVAMATIC KS 196-IB Cooler
• Contenance 195 litres
• Dégivrage automatique No art. 107995

Fini le dégivrage grâce au «NoFrost»

seul. 1199.-
avant 1699.-
Economisez 29%

Congélateur Bauknecht GKNA 2802 NoFrost
• Contenance 180 litres
• NoFrost • Grands tiroirs No art. 123600

Congeler

Congélateur à prix vedette!

seul. 299.-
Garantie petit prix!

FUST PRIMOTECQ TF 091-IB
• Contenance 100 litres
• Label UE B No art. 107533

Bahut avec technologie NoFrost.

seul. 899.-
avant 1399.-
Economisez 500.-

Electrolux GT 230 N NoFrost
• Très économique
• Contenance 230 litres No art. 161811

Fini le dégivrage grâce au «NoFrost»

Service de réparations toutes marques quel que soit le lieu d'achat! 0848 559 111/www.fust.ch

FUST - ET ÇA FONCTIONNE: Garantie de prix bas de 5 jours* Avec droit d'échange de 30 jours*

Un choix immense des tous derniers articles de marque Occasions/modèles d'exposition Louer au lieu d'acheter

Commandez sous www.fust.ch *Détails www.fust.ch



Payez quand vous voulez: carte gratuite chez Fust.

Bienne, Route Central 36, 032 328 73 40 • Bienne, Fust Supercenter, Route de Soleure 122, 032 344 16 00 • Courrendlin, Centre Magro, Route de Delémont 46, 032 436 15 60 • Delémont, Av. de la Gare 40, 032 421 48 10 • La Chaux-de-Fonds, Bvd des Epilatures 44, 032 924 54 24 • La-Chaux-de-Fonds, Centre Lemuria (Ex Carrefour) • Marin, Marin-Centre, rue Fleur-de-Lys 26, 032 756 92 40 • Neuchâtel, Multimedia Factory-Fust-Supercenter, chez Globus, 032 727 71 30 • Neuchâtel, Centre Maladière, 032 720 08 50 • Niederwangen-Berne, Sortie A 12, Riedmoosstr. 10, Hallmatt Parc, 031 980 11 11 • Porrentruy, Inno les galeries (ex Innovation), 032 465 96 35 • Réparations et remplacement immédiat d'appareils 0848 559 111 (Tarif local) • Possibilité de commande par fax 071 955 52 44 • Emplacement de nos 140 succursales: 0848 559 111 (Tarif local) ou www.fust.ch

Qui dit mieux?

Votre annonce dans BIEL BIENNE vous permet d'atteindre, semaine après semaine, 109 000 lectrices et lecteurs de la région bilingue Bienne - Granges - Jura bernois - Seeland.

BIEL BIENNE

Édmore
Rue du Bourg 14
2501 Biel Bienne
Tel. 032 329 39 39
news@bielbienne.com
www.bielbienne.com

Hit de la semaine

Pulsations

Dimanche, 1^{er} mars 2009
(14:30, 17:30 Uhr, 22:30 heures)

Thème:
10'000 piqûres dans une seule „veine“

Invités: Hans-Ueli Würsten, chef de service chirurgie vasculaire, CHB, Elisabeth Torresan, infirmière chef unité des soins (ICUS) oncologie, CHB

Présentation: Julia Morena

TeleBilingue

HIGHLIGHT



Eröffnung des Restaurants



Burggasse 12, 2502 Biel-Bienne

Sonntag, 1. März

Wir freuen uns riesig Sie zu begrüßen.

Wer essen möchte findet bereits die kleine Karte der Knappenstube zur Auswahl vor.

Ab dem 3. März ist die Bourgküche bereit, Sie auch in den beiden Säli "Zum Burgfräulein" kulinarisch zu verwöhnen.

Zu unserem Angebot sei erst soviel verraten:
Schmök dr Märüt ufem Tüer

Wir grüssen herzlich und können Sie kaum erwarten!
Marianne Schlegel
Erwin Scheidegger
Öffnungszeiten: Di-Fr 8.00 - 23.30 / Sa 7.00-24.30 / So 9.00- 21.00
Montag Ruhetag

Dienstag, 24. Februar, bis Samstag, 28. Februar 2009, solange Vorrat

Für diese Woche günstiger!



40% Rabatt

27.-
statt 45.-

Mont-sur-Rolle AOC Le Charmeur
6 x 75 cl



20% Rabatt

auf alle Schweizer Lagerbiere, 10 x 33 cl, Einweg
z. B. Feldschlösschen 7.70 statt 9.65



3 für 2

nach Wahl auf alle Pampers Windeln (exkl. Jumbopacks und New Born)

z. B. Baby Dry Maxi, 3 x 62 Stück 53.90 statt 80.85 oder Active Fit Maxi Plus, 3 x 50 Stück 59.80 statt 89.70



4.60
statt 5.60

Coop Lammnierenstück, Australien/Neuseeland
per 100 g



40% Rabatt

8.75
statt 14.65

Fanta Orange oder Sprite
6 x 2 Liter



40% Rabatt

11.30
statt 18.90

Coop Poulet-brustgeschnetzeltes, tiefgekühlt
2 x 450 g

Frische-Knaller!



4.20

Äpfel Maigold, Schweiz
Tragtasche à 1,5 kg



1/2 Preis

2.40
statt 4.80

Kartoffeln mehlig-kochend, blaue Linie, Schweiz



45% Rabatt

9.60
statt 17.50

Coop Wienerli

1/2 Preis

21.50
statt 43.-

Coop Rindssaftplätzli, Schweiz, in Selbstbedienung
ca. 400-500 g, per kg



Für mich und dich.

Das ganze Jahr 3% Rabatt auf Reka-Checks, bei Barzahlung. Max. Wert: CHF 1000.- pro Tag, in Coop Centern mit Reka-Check-Verkauf.

DIE GRÖSSTE ZEITUNG DER REGION BIEL BIENNE

TIERSCHUTZVEREIN



HEY ZÄMÄ! ICH BIN DER CHICCO UND GANZE 9 MONATE JUNG! Hübsch, wild, unerzogen und verschmust, das sind Wörter die zu mir passen. Hundeschule, Hundeerfahrung, konsequent und sportlich, sollten die Wörter sein die zu dir passen! So würden wir ein super Team und viele tolle Abenteuer zusammen erleben! Komm mich schnell im Tierheim besuchen! Ever Chicco...
Tierschutzverein Biel-Seeland-Berner Jura
Längholz 7, 2552 Orpund
Mo-Fr 14.00-18.00 Sa 10.00-12.00 und 14.00-16.00 So 10.00-12.00
032 341 85 85
www.tierschutz-biel-seeland.ch

VACANCES



Vos vacances en Provence, au coeur du Luberon!
www.lachaumiere-fr.com

Karin Glau
Dipl. Masseurin und
Sportherapeutin
Tel 079 283 71 06
Spitalstrasse 12
2502 Biel Bienne
Termine nach Vereinbarung

Klassische Massage

ist eine der ältesten Therapieformen der Geschichte der Menschen. (4000 Jahre)
- sorgt für physisches und psychisches Gleichgewicht
- wirkt bei muskulären Verspannungen entspannend und beruhigend
- regt die Durchblutung und den Stoffwechsel an
- hilft bei Wirbelsäulenverkrümmungen wie Skoliose oder Kyphose

(Die meisten Krankenkassen übernehmen die Behandlungskosten ganz oder teilweise, wenn Sie eine Zusatzversicherung für komplementär- oder Alternativmedizin abgeschlossen haben.)

Nachtdienst-Apotheken

Ausserhalb der Oeffnungszeiten
0842 24 24 24

- Pharmacie Dr.Hilfiker, Dr. Hilfiker Michel, Bahnhofplatz 10, Biel-Bienne
Sa 28.02.2009 - Mo 02.03.2009
- Amavita Apotheke, Althaus Peter, Collègegasse 17, Biel-Bienne
Sa 07.03.2009 - Mo 09.03.2009
- Apotheke zur Mühlebrücke, Jolissaint Fernand, Kanalgasse 1, Biel-Bienne
Sa 14.03.2009 - Mo 16.03.2009

Suchen Sie Infos über die Bieler Altstadt?
z.B. Sehenswürdigkeiten - Geschichte - Führungen - Miete Lokale - Events - alle Märkte, Veranstaltungen und Gastro/Gewerbe.
www.altstadt-biel.ch

Histoire de peau

Votre peau est stressée, mal oxygénée, impure?
Laissez-vous séduire par nos produits BIODROGA ou Maria Galland et détendez-vous en profitant de notre accueil et de nos conseils.
Nous sommes désormais aussi à votre service le lundi.

MARIA GALLAND
PARIS

Manuela Strahm
Esthéticienne
Certificat fédéral de capacité

Svenja Schärer
Esthéticienne
Certificat fédéral de capacité

Silvana Gyax
Esthéticienne
Certificat fédéral de capacité

Rue de l'hôpital 12
2502 Biel Bienne
tél. 032 322 50 50
032 322 29 29

Heures d'ouverture:
Lundi-vendredi de 9 heures à 22 heures
Samedi de 9 heures à 17 heures
Dimanche de 11 heures à 18 heures

«Il y a 25 ans, Canal 3 diffusait déjà l'un de mes groupes préférés, les Red Hot Chili Peppers.»

Coralie Claude
journaliste

25 ans
Canal 3
106.4 / 94.0 FM

PORTRÄT / PORTRAIT

Miguel Garcia

Kameramann im Paradies caméraman au paradis

Der Filmemacher aus St. Immer begleitete seinen Freund Loïc Degen auf der Suche nach einem seltenen Vogel.

VON RAPHAËL CHABLOZ

Freundschaft und Leidenschaft haben den Journalisten Miguel Garcia dazu gebracht, auf der indonesischen Inselgruppe Aru täglich während 14 Stunden 40 Meter über dem Boden auf der Lauer zu liegen.

Dorf. Sie sind alte Freunde: Miguel Garcia, der aus St. Immer stammt und heute in Villeret lebt, und Loïc Degen, Biologe und Fotograf aus La Chaux-de-Fonds. Während Jahren brachte Degen seinen Kumpel mit Erzählungen von Reisen in das kleine Dorf Wakua zum Träumen. «Ein Ort, zu modern für die Ethnologen, nicht modern genug für die Marktwirtschaft.» Das wollten die beiden Freunde auf Film festhalten. Mit von der Partie war die Journalistin Lise Bailat. Sie war für den Ton zuständig. Am anderen Ende der Welt machte sich das Trio auf die Suche nach dem Paradiesvogel oder «Vanen» in der Wakua-Sprache.

Das Resultat ist ein 52 Minuten langer Film: «Vanen, die Federn des Paradieses». Das Porträt eines Mannes, seiner Begegnung mit den Dorfbewohnern und ihren Traditionen, seiner Leidenschaft für einen eigenwilligen Vogel. «Er kommt täglich zur selben Zeit auf denselben Ast.»

dann gibt es die Tage, an denen man filmen kann», so der 35-Jährige.

Miguel Garcia, ehemaliger Student der Cinematographie Lausanne und mit zwei Jahren Ausbildung bei TeleBielingue im Rucksack, wusste vor der Abreise, was er filmen wollte. Das Trio wollte keine Tricks anwenden, nichts inszenieren, «auch wenn die Vögel hervorragende Schauspieler waren». Die Fauna dient als roter Faden, um das Leben von Einheimischen dieser Inselgruppe zu erzählen. «Ohne sie hätten wir diesen Film nicht machen können. Sie wussten, wie man sich auf die Lauer legt, sind mit nackten Händen bis in die Baumwipfel geklettert, um die Seile für uns zu halten.»

Diese Authentizität hat 2008 die Jury des 24. internationalen ornithologischen Filmfestivals in Ménagoutte in Frankreich überzeugt. «Vanen, die Federn des Paradieses» erreichte den zweiten Platz, ex-aequo mit einem BBC-Team. Bei den Dokumentarfilmen mit pädagogischem Hintergrund erreichten die Schweizer gar den ersten Platz. «Der Juryvorsitzende war Luc Jacquet, der Regisseur von *Die Reise der Pinguine*, eine riesige Ehre.»

Malaria. Loïc Degen und Miguel Garcia haben ihren Film an verschiedenen Schulen gezeigt. Ihre Arbeit wurde auch im Papiliorama in Kernen ausgestellt. Für ihr zweites Werk über die wichtigsten Perlenproduzenten des Landes, derzeit in der Postproduktionsphase, erhielten sie Unterstützung vom Rat des Berner Juras.

Ein Abenteuer, das Kraft kostete. «Loïc erkrankte am ersten Tag an Malaria. Und ich bin mit einer Infektion

L'imérien a filmé son ami Loïc Degen à la recherche d'un oiseau rare.

PAR RAPHAËL CHABLOZ

Une histoire d'amitié et de passions a poussé Miguel Garcia, journaliste né à Saint-Imier, qui vit aujourd'hui à Villeret, à passer 14 heures par jour à l'affût, 40 mètres au-dessus du sol d'une petite île de l'archipel indonésien d'Aru.

Village. Loïc Degen, biologiste de formation et photographe par passion, et Miguel Garcia sont amis de longue date. Le Chaux-de-Fonnier faisait rêver depuis des années son pote avec ses récits de voyage dans le petit village de Wakua, «un endroit oublié, trop moderne pour intéresser les ethnologues, pas assez pour l'économie de marché». Ils ont décidé d'animer les images. Accompagnés par la Jurassienne Lise Bailat, preneuse de son sur le tournage et journaliste au quotidien, ils sont partis à l'autre bout du monde, sur les traces d'un oiseau rare, le paradisier grand-émeraude ou vanen en langue wakua.

Le résultat, «Vanen, les Plumes du Paradis», un film de 52 minutes, est le portrait d'un homme, de sa rencontre avec des villageois et leurs traditions ancestrales, de sa passion pour un oiseau aux moeurs bien particulières. «Il arrive tous les jours à la même heure, sur la même branche», explique Miguel Garcia.

sont mauvaises. Et, un jour, tu peux filmer.»

Formé pendant deux ans à TELEBIELINGUE, ancien étudiant en cinéma à l'Université de Lausanne, Miguel Garcia savait ce qu'il voulait filmer avant de partir. Mais le trio ne voulait pas tricher, rien mettre en scène, «même si les oiseaux ont été d'excellents acteurs». La faune sert de fil conducteur pour raconter le quotidien des indigènes de cet archipel méconnu. «Sans eux, nous n'aurions pas pu faire ce film. Ils savent construire l'affût, grimper à mains nues au sommet des arbres pour tendre les cordes qui nous permettent de monter à notre tour.»

Cette authenticité a séduit, en 2008, le jury du 24^e Festival international du film ornithologique de Ménagoutte (F). «Vanen, les Plumes de Paradis» y a décroché la deuxième place, ex-aequo avec une équipe de la BBC, ainsi que le prix du meilleur documentaire à vocation pédagogique. «Le jury était présidé par Luc Jacquet, réalisateur de la Marche de l'Empereur. C'est un immense honneur.»

Malaria. Le prix a servi de tremplin à Loïc Degen et Miguel Garcia: ils ont diffusé leur film dans de nombreuses écoles et leur travail est exposé au Papiliorama de Chiètres. Et, pour leur deuxième oeuvre, actuellement en post-production, sur le plus important producteur de perles du pays, ils ont décroché des subventions du CJB.

L'aventure a coûté énormément de forces. «Loïc a attrapé la malaria le premier jour. Et je suis revenu avec



Miguel Garcia: Harte Dreharbeiten abseits der Zivilisation.

Miguel Garcia a filmé la passion du photographe Loïc Degen pour le paradisier aux confins de l'Indonésie.

PHOTO: ENRIQUE MUÑOZ GARCÍA



PHOTO: ENRIQUE MUÑOZ GARCÍA

Manuel Hassler, 28, klettert an seinen selbst hergestellten Griffen. «Klettern ist mein Leben», sagt Hassler. Als gelernter internationaler Routenplaner gründete er vor drei Jahren die Bouldergriffmarke Flathold. Seine erste Serie nannte er «Ladyline». Auch seine weiteren Griffen erhielten Frauennamen. «Weil die Griffen so dünn und fein gemacht sind», sagt der Bieler. Er klettert immer wieder neue Griffenformen. «Inspirationen erhalte ich durchs Klettern», erzählt Hassler. Hassler verkauft die Klettergriffe schweizweit und teils auch ins Ausland. In Biel erstellte er im X-Project eine mit seinen Griffen ausgestattete Boulderwand. «Sie ist für mich fast wie ein Museum», lächelt er.

Die französische Abteilung des kantonalen Amtes für Gemeinden und Raumordnung (AGR) hat neu einen eigenen Leiter: **Michel Walthert, 55,** übernimmt den Posten. Nachdem er ein Vierteljahrhundert für seine Wohngemeinde Villeret arbeitete, übernahm der passionierte Läufer

Manuel Hassler, 28 ans, grimpe allègrement à ses propres prises d'escalade: «La varappe, c'est ma vie!» Lui qui planifie des voies au niveau international a fondé il y a trois ans sa marque de prises d'escalade, Flathold. «C'est parce qu'elles sont si minces et finement ouvragées», précise le Biellois. Il crée toujours de nouvelles formes, «l'inspiration me vient en escaladant». Dans son atelier, il fabrique un modèle en mousse, puis produit un moule en silicone dans lequel il coule du polyuréthane. Il écoule sa production dans tout le pays et en partie à l'étranger. A Biemme, il a construit le mur de grimpe du X-Project. «Presque une pièce de musée pour moi», sourit-il.

L'unité francophone de l'OACOT (Office des affaires communales et de l'organisation du territoire) a un nouveau chef: **Michel Walthert, 55** ans. Après un quart de siècle au service de sa commune de Villeret, ce passionné de course à pied était depuis quelques années responsable des finances communales à l'OACOT. Tout en obtenant un Master en admi-



PHOTO: ENRIQUE MUÑOZ GARCÍA

beim AGR die Verantwortung für die Gemeindefinanzen. Gleichzeitig schloss er am Hochschulinstitut für öffentliche Verwaltung in Lausanne sein Studium mit dem Masterdiplom ab. «Ich freue mich darauf, die Zusammenarbeit und Partnerschaften zwischen dem Amt und den französischsprachigen öffentlichen Gesellschaften fördern und stärken zu können.» FL

nistration publique à l'Institut de hautes études éponyme (IDHEAP) de Lausanne. «Je me réjouis de collaborer à renforcer le partenariat entre les collectivités publiques francophones et l'office.» Une fonction qu'il assumera en sus de son travail actuel et qui l'obligera à partager son temps entre Berne et Nidau. «J'aimerais aussi garder la présidence du Parc régional Chasseral.» FL



Tanz. Der Kameramann hat diesen Balztanz festgehalten: «Auf der Rekognoszierungsreise 2004 haben wir nur wenige Vanen tanzen sehen. Doch bei den Dreharbeiten konnten wir Paarungen bis zum Abwinken beobachten.» Die Dreharbeiten hatten ihre Tücken: «An gewissen Tagen haben sie keine Lust zu tanzen, das hängt vom Wind und anderem ab. An anderen Tagen führen sie ihren Balztanz auf, doch die Sonne scheint nicht und die Farben sind schlecht. Und

zurückgekommen, wohl aufgrund eines Mückenstichs.» Und viel Geld. «Wir haben unser ganzes Ersparnis in dieses Projekt gesteckt und begannen erst, uns Löhne auszubezahlen.» Und doch wird der junge Vater diesen Sommer wieder nach Wakua reisen, «auch wenn es hart ist, die Familie zu verlassen. Finanziell ist es nicht immer einfach, aber auf der menschlichen Ebene bezahlt es sich aus.»

Internet: www.vilbreprod.ch

Danse. Le caméraman a immortalisé la parade nuptiale du paradisier: «En repérage en 2004, nous n'avions vu que très peu de Vanen danser. Mais, lors du tournage, nous avons eu de la chance et pu observer des accouplements à gogo au soleil.» Avec truculence, Miguel Garcia conte la difficulté de cette traque aux images: «Certains jours, ils n'ont pas envie de danser, cela dépend du vent, de plein de choses. D'autres, ils paraissent, mais le soleil n'est pas au rendez-vous et les couleurs

une infection, due probablement à des piqûres de mouche, je suis sorti de l'aérogaz en chaise roulante.» D'argent aussi. «Nous y avons mis toutes nos économies et commençons seulement à nous payer.» Pourtant, le jeune papa, 35 ans, repartira cet été à Wakua, «même si c'est dur de quitter la famille. Financièrement, ce n'est pas toujours facile, mais c'est humainement que ça paie.»

Le DVD peut être commandé sur le site www.vilbreprod.ch



PHOTO: JOEL SCHWIEZER

Didier Wicht, Kommandant Feuerwehr, Biel commandant des sapeurs-pompiers, Biemme

Mein Geheimtipp Mon bon tuyau

«In diesem wunderbaren Winter haben Schneeschuhwanderungen Priorität. Zum Beispiel vom Tessenberg durch die Prés-Vaillons nach Les Prés-d'Orvin und anschliessend in der sympathischen Métairie de Prêles in aller Gemütlichkeit ein Fondue geniessen. Und wenn es sich einrichten lässt, dass man in der Nacht zurück läuft, dann ist dies ein ganz einmaliges Erlebnis!»

«Avec ce magnifique hiver, les balades en raquettes à neige dans notre région ont la priorité. Par exemple depuis le Plateau de Dienne parcourir les Prés-Vaillons pour rejoindre les Prés-d'Orvin. S'arrêter à la sympathique Métairie de Prêles pour y déguster une fondue en toute convivialité. Et, si le retour peut se faire dans la nuit, c'est magique!»

BIRTH DAY TO YOU

Rudolf K. Spiess, Leiter Informatik und Logistik Stadt Biel, Biel, wird diesen Donnerstag 61-jährig / *responsable Informatique et Logistique Ville de Biemme, Biemme, aura 61 ans jeudi.*

Peter Bohnenblust, Staatsanwalt, Präsident Bieler Schachfestival, Biel, wird diesen Samstag 58-jährig / *procureur, président du Festival d'échecs, Biemme, aura 58 ans samedi.*

Gerhard Saner, Direktor Saner AG, Studen, wird diesen Sonntag 71-jährig / *directeur de Saner SA, Studen, aura 71 ans dimanche.*

Jean R. Graeppli, ehem. Unternehmer, Port, wird kommenden Montag 67-jährig / *ancien entrepreneur, Port, aura 67 ans lundi prochain.*

Hubert Klopfenstein, Gemeinderat, Grossrat (FDP), Baudirektor, Biel, wird kommenden Montag 54-jährig / *conseiller municipal et député (PRD), directeur des Travaux publics, Biemme, aura 54 ans lundi prochain.*

Heinz Keller, ehem. Direktor Bundesamt für Sport in Magglingen, Twann, wird kommenden Mittwoch 67-jährig / *ancien directeur Office fédéral du Sport à Macolin, Douanne, aura 67 ans mercredi prochain.*

André Chalou, 48, wird von der Bildungs-, Sozial- und Kulturdirektion der Stadt Biel für sein 33-jähriges Engagement für den FSG Biemme Romande ausgezeichnet. **Willy Jeanguenin,** 64, Er war die treibende Kraft beim Bau der 1995 eingeweihten Pétanque-Halle an der Stämpflstrasse in Biel.

L'entreprise Tornos de Moutier a une nouvelle porte-parole. Véronique Bouchat remplacera **Pierre-Yves Kohler** en tant que responsable de la communication. **Réuni en plénum mercredi dernier, le Conseil des Affaires francophones du district bilingue de Biemme a nommé un nouveau secrétaire général. Le journaliste David Gaffino succèdera à Marc Roethlisberger ce printemps.**

Anekdoten aus dem Bieler Polizeialltag

● Ein Mann meldete der Polizei, seine Nachbarin liege seit zwei Tagen im Spital und seither hätten deren Katzen kein Futter mehr. Nach Vermittlung durch die Polizei erklärte sich die Patientin einverstanden, ihren Schlüssel dem Nachbarn zu überlassen. Dieser kümmert sich nun bis zum Spitalaustritt der Frau um ihre Katzen.

● Ein Unbekannter ergaunerte bei einem Mann einen Geldbetrag. Damit wollte er sein Auto «freikaufen», das angeblich von der Polizei blockiert worden sei. Nachdem sich der Geschädigte bei der Polizei gemeldet hatte, stellte sich heraus, dass die Geschichte erfunden war. Der Trick hatte jedoch schon mehrmals funktioniert.

● Bei der Fahrt durch ein Bieler Quartier fiel einer Patrouille ein Auto auf, das ungesichert auf die Strasse rollte. Später meldete sich der Halter bei der Polizei und brachte den Fahrzeugschlüssel auf die Wache. Er beteuerte jedoch, nicht gefahren zu sein – er besitze nämlich gar keinen Führerausweis.

Anecdotes tirées du quotidien policier à Bienne

● Un homme a annoncé à la police que sa voisine étant depuis deux jours à l'hôpital, les chats de cette dernière n'avaient pas été nourris durant ce temps. Après avoir pris contact avec la patiente et obtenu son accord, la clé de l'appartement a été remise au voisin qui s'occupera des chats durant l'absence de leur propriétaire.

● Un inconnu a extorqué de l'argent à un homme. Il voulait soit-disant «racheter» sa voiture qui aurait été, toujours selon ses dires, bloquée par la police. Après que le lésé a pris contact avec la police, il s'est avéré que cette histoire était une pure invention. Mais ce n'était pas la première fois que la combine a fonctionné.

● En sillonnant un quartier biennois, une patrouille a remarqué un véhicule qui circulait de manière peu assurée. Plus tard, le propriétaire s'est rendu dans un poste de police pour y déposer les clés du véhicule. Il a affirmé ne pas avoir conduit la voiture: d'ailleurs, il ne possède pas de permis de conduire.

Polizei-Chronik

Die Kantonspolizei ...

meldet für den Zeitraum vom 16. bis 23. Februar folgende Daten:

Verkehrsunfälle ohne Verletzte

Region Seeland-Berner Jura total 48 (davon 2 auf Autobahnen)
davon im Amtsbezirk Biel 10 (davon 0 auf Autobahnen)

Verkehrsunfälle mit Verletzten

Region Seeland-Berner Jura total 9 (davon 1 auf Autobahn)
davon im Amtsbezirk Biel 2 (davon 0 auf Autobahnen)

Verkehrsunfälle mit Toten

Region Seeland-Berner Jura total 0

Einbruchdiebstähle, inkl. Versuche

Region Seeland-Berner Jura total 20 (davon 4 in Wohnbereichen)
davon im Amtsbezirk Biel 11 (davon 3 in Wohnbereichen)

Diebstähle ab Fahrzeugen

Region Seeland-Berner Jura total 4 (davon 3 im Amtsbezirk Biel)



Chronique policière

La police cantonale...

annonce les données suivantes pour la période du 16 au 23 février:

Accidents de circulation sans blessés

Bienne-Seeland-Jura bernois 48 (dont 2 sur l'autoroute)
dont district de Bienne 10 (0)

Accidents avec blessés

Bienne-Seeland-Jura bernois 9 (dont 1 sur l'autoroute)
dont district de Bienne 2

Accidents mortels

Bienne-Seeland-Jura bernois 0

Cambriolages, tentatives incluses

Bienne-Seeland-Jura bernois 20 (dont 4 dans des habitations)
dont district de Bienne 11 (dont 3 dans des habitations)

Vol à l'intérieur de véhicules

Bienne-Seeland-Jura bernois 4 (dont 3 dans le district de Bienne).



Maler & Gipsergenossenschaft
2504 Biel-Bienne
Solithurnstrasse 126a
032 342 30 72
info@mgg.ch, www.mgg.ch

**Wir beraten,
planen, malen
und gipsen.**

UMFRAGE

Sind Sie mit Ihrem Leben zufrieden?

SONDAGE

Etes-vous heureux dans la vie?



PHOTOS: ENRIQUE MUNOZ GARCIA

**Adri Ajvazi, 20,
Schüler/étudiant, Ipsach**

Ja, weil alles klappt: Ich gehe in die Schule und verdiene auch ein wenig Geld.

Oui, parce que tout va bien: je vais à l'école et je gagne aussi un peu d'argent.



**Dagmar Dubach, 20,
Praktikantin/stagiaire,
Pieterlen/Perles**

Im Grossen und Ganzen bin ich zufrieden, ein paar Sachen könnten aber noch besser laufen.

Grosso modo, je suis satisfaite, mais quelques trucs pourraient mieux marcher.



**Käthi Fleury, 66,
Rentnerin/retraîtée,
Nidau**

Ja, weil ich gesund bin und meine Familie stimmt.

Oui, parce que je suis en santé et que ma famille est intacte.



**Paul Brandys, 70,
Rentner/retraité,
Biel/Bienne**

Ich bin sehr zufrieden, der Hauptgrund dafür ist, dass ich gesundheitlich fit bin.

Je suis très heureux, pour la principale raison que je suis en pleine forme.



**Martin Roth, 18,
Lehrling/apprenti, Sutz**

Ja, weil es mir gut geht und ich alles habe. Aber eigentlich habe ich schon fast zu viel.

Oui, parce que je vais bien et que j'ai tout. Mais à vrai dire, j'ai même presque trop.



**Tanja Zbinden, 18,
Schülerin/étudiante,
Bargen**

Ich bin zufrieden wegen meiner Familie und auch meiner Ausbildung, die mir gute Zukunftsaussichten bietet.

Je suis heureuse, tant à cause de ma famille que de ma formation qui m'offre de belles perspectives.

CREABETON

RAMPENVERKAUF

CREABETON MATERIAUX AG
3250 Lyss

Samstag 7. März 2009

8.00 – 14.00 Uhr an der Busswilstrasse 9c

- Verbund- und Pflastersteine
- Gartenplatten
- Brunnen- und Pflanzentröge
- und vieles, vieles mehr

zu Superpreisen!

CREABETON

Stellen • Offres d'emploi



Jakob Gerhardt Nierstein

Nous cherchons pour notre filiale à Bienne

8 Vendeurs

8 vendeuses

entre 18 et 70 ans

Nous vous offrons:

- un salaire au-dessus de la moyenne
- un 13^{ème} salaire
- des vacances payées
- des primes évolutives
- un fichier clients existant
- (pas de vente sur Twix-tel)

Intéressé(e)?

Veuillez appeler entre 13h et 16h au 024 425 87 61.

Nous avons sûrement un job pour vous.

Crèche Memory cherche
Krippe Memory sucht
éducatrice diplômée
dipl. Kleinkinder-Erzieherin 50%

Candidatures à envoyer à
Bewerbungen senden an
**Crèche Memory, ch. des alouettes 11,
2502 Bienne**
Renseignements au / Auskunft unter
032 322 91 20

Restaurant Hotel Seeblick
in Mörigen am Bielersee sucht per sofort,
wegen Krankheitsausfall, eine
Reinigungshilfe 40-70%
(nur mit Erfahrung im Gastgewerbe und Etage).

Arbeitseinsatz 06.00 – ca. 11.00 Uhr
(Montag bis Freitag)

Ihre Aufgaben sind:
Tägliches Reinigen des Restaurants und
Toiletten. Reinigen der Hotelzimmer.

Bewerbungen bei Frau S. Engel,
Hauptstr. 2, 2572 Mörigen, 032 397 07 07

A louer / Zu vermieten

Romont sur Bienne

A louer dès le 1^{er} avril, un très grand appartement de 130 m² de 5½ pièces avec balcon, cuisine équipée, salle de bains et WC séparé. Cave, place de parc. Fr. 1'200.- + charges. Pour rens. et visites **032 377 17 07** ou **079 677 69 28**

Gemütlichkeit inmitten der Stadt Biel gesucht?

Nach Vereinbarung vermieten wir im Hochhaus an der Hugstrasse eine geräumige

2½-Zimmerwohnung
Fr. 930.00 (+ 200.00 Akonto HK/NK)

- auf Wunsch Parkettboden
- abgeschlossene Küche
- sehr grosses Wohnzimmer
- Einbauschränke
- 2 Lift - Zugang ebenerdig

Möchten Sie weitere Auskünfte oder einen Besichtigungstermin? Unter der Nummer **031 310 12 21** stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

erich weber Immobilien, Verwaltungen
Bundesgasse 26, 3001 Bern
Telefon 031 / 310 12 12
www.erich-weber.ch • www.immob.ch

Mittwoch, 18. Feb.

von 250 000 Franken 90 000 Franken Spesen erhalten hat.

■ **Verletzt:** Rico Fata vom EHC Biel erlitt beim Spiel gegen den EV Zug eine Adduktoren-Verletzung und fällt für drei Wochen aus.

■ **Gestoppt:** Auf der Autobahn A6 bei Lyss wird eine Geisterfahrer gestoppt. Sie gibt an, den Wagen kurz nach der Ausfahrt Lyss-Süd gewendet zu haben, um zur Ausfahrt Lyss-Nord zu fahren.

■ **Bewilligt:** Der Regierungstatthalter von Aarberg erteilt der Stiftung Kulturhalle Lyss die Baubewilligung für den Neubau der Kulturhalle.

■ **Verunfallt:** Ein Maurer stürzt auf der Grossebaustelle beim Sabag-Areal in Biel aus über zwei Metern Höhe ab und verletzt sich am Arm.

Donnerstag, 19. Feb.

■ **Gewährt:** Der Bieler Stadtrat bewilligt einen Kredit von 965 000 Franken für den Umbau des Orpundplatzes.

■ **Gewählt:** David Gaffino wird neuer Generalsekretär des Rates für französischsprachige Angelegenheiten des Amtsbezirks Biel.

Freitag, 20. Feb.

■ **Verloren:** Der EHC Biel verliert zu Hause gegen die ZSC Lions 2:3.

■ **Kritisiert:** Der Verwaltungsrat des Spitalzentrums Biel meldet, dass Direktionspräsident Paul Knecht zusätzlich zu seinem Jahresgehalt

Samstag, 21. Feb.

■ **Verirrt:** Ein Rollstuhlfahrer verfährt sich und kann auf der Autobahn A6 Richtung Bern angehalten werden.

■ **Erledigt:** Die ZSC Lions schlagen den EHC Biel erneut. Diesmal mit 7:2 im Zürcher Hallenstadion.

Sonntag, 22. Feb.

■ **Aufgeprallt:** In der Nacht auf Sonntag verliert ein Autofahrer an der Mattenstrasse in Biel die Herrschaft über sein Fahrzeug und prallt in eine Gartenmauer.

■ **Verunfallt:** Im Kanton Bern ereignen sich wegen der prekären Strassenverhältnisse 27 Verkehrsunfälle.

■ **Stattgefunden:** In Biel findet der 3. Kulturparcours statt.

■ **Verschoben:** Der erste Match des FC Biel muss wegen des schlechten Wetters verschoben werden.

Montag, 23. Feb.

■ **Geplant:** Die Stadtpräsidenten von Biel und Nidau präsentieren Pläne für das Expo-Park-Gelände Nidau. (Kommentar Seite 3.)

■ **Eingereicht:** Das Initiativkomitee für ein Bieler Jugendparlament übergibt Vizestadtschreiber Pio Pagani 2423 Unterschriften.



A propos ...

VON/PAR
RENAUD
JEANNERAT

Anlässlich der Diskussion «Orte der Erinnerung – Orte der Identität» im Rahmen des Kulturparcours 3 vergangenen Sonntag im Bieler Stadtratssaal ist unter anderem ein für die Bieler Geschichte bedeutendes Gebäude thematisiert worden: das Dufourschulhaus, wo einst ein Kloster, später ein Spital und das erste Gymnasium Biels domiziliert waren. Trotz einer Sanierung 2005 bröckelt der Lack dieser Liegenschaft

Lors du débat «Lieux de mémoire – lieux d'identité» dimanche au Conseil de Ville lors du Parcours culturel 3, entre autres sites à préserver, le sort du Collège Dufour a été évoqué. Ce haut lieu de l'Histoire biennoise, ancien couvent, ancien hôpital bourgeois, premier gymnase de la Ville, tombe doucement en décrépitude malgré le dernier entretien réalisé en 2005. Visiblement, à la Ville, cette école de rechange, que d'au-

Wachrütteln / Tope-là!

buchstäblich. Klar, in Biel will das Dufourschulhaus niemand verlottern sehen. Das Geschäft ist auch nicht dringlich, doch es sollte langsam wieder aus den Schubladen hervorgeholt werden. So käme auch das Projekt «Haus der Generationen» wieder zum Vorschein. PRR-Stadtrat Alain Nicati will das Bieler Parlament diesbezüglich wachrütteln.

cuns voudraient raser mais classée digne de protection, n'est pas un dossier urgent. Pourtant, il mériterait de ressortir des tiroirs, par exemple sous forme d'une «Maison des générations». Le projet existerait dans un tiroir. Alain Nicati, en verve à l'occasion de son 80^e anniversaire, a promis l'intervention parlementaire. Tope-là! Que l'émotion fasse place à la motion.

Mercredi 18 février

■ **Distingués:** Bienne remet ses mérites sportifs à André Chalou (SFG Gym Bienne Romande) et à Willy Jeanguenin (Pétanque Oméga).

■ **Diagnostiquée:** le corps médical a défini la blessure que l'attaquant canadien du HC Bienne Rico Fata s'est faite mardi soir contre Zoug, élongation aux adducteurs.

■ **Chuté:** un ouvrier tombe d'une hauteur de deux mètres sur le chantier de l'ancienne aire Sabag. Blessé au bras, il est hospitalisé.

Jeudi 19 février

■ **Remis:** l'Assemblée interjurassienne (AIJ) remet son prix annuel d'un montant de 10 000 francs à la Société jurassienne d'Emulation (SJE).

■ **Remodelé:** le Conseil de Ville biennois accorde un crédit de 965 000 francs pour transformer le nœud de trafic de la place d'Orpond en lieu convivial. La question des doubles mandats des représentants de l'Exécutif est à présent discutée par le Législatif.

Vendredi 20 février

■ **Perdu:** à domicile, le HC Bienne encaisse 3 buts des ZSC Lions et n'en marque que 2.

■ **Critiqué:** le conseil d'administration du Centre hospitalier biennois annonce que son directeur Paul Knecht, en arrêt maladie, aurait encaissé des indemnités indues pour quelque 90 000 francs en sus de son salaire annuel de 250 000 francs. L'accusé dément.

Samedi 21 février

■ **Perdu (bis):** en terres zurichoises, au Hallenstadion, les joueurs des ZSC Lions battent 7 buts à 2 les Biennois.

Dimanche 22 février

■ **Renvoyé:** le premier match de l'année du FC Bienne (contre Stade Nyonnais) est renvoyé à cause de la météo.

■ **Couru:** la 3^e édition du parcours culturel attire les foules.

■ **Médaillés:** aux championnats suisses d'athlétisme en salle, Nicole Büchler de Mäcolin remporte l'or au saut à la perche féminin, le bronze revient à Kevin Paratte (CA Courtelary) sur 400 mètres et à Fabien Visinand (Lamboing) sur 1500 mètres.

■ **Gagné:** en A1GP, le pilote automobile seelandais Neel Jani engrange sa 3^e victoire de la saison en Afrique du Sud.

Lundi 23 février

■ **Déposée:** les Jeunes Socialistes Région bilingue déposent à la Chancellerie municipale l'initiative «Pour un parlement des jeunes à Bienne», munie de 2483 signatures.

+ ADIEU

Abrecht-Schwab Margaretha Katharina, 66, Aarberg; **Aeschlimann-Boss** Gertrud, 89, Studen; **Affolter-Rais** Rose-Marie, 89, Court; **Albisetti-Hirt** Denise, 89, Biel/Bienne; **Bösiger** Walter, 85, Brugg; **Bosshard** Herta, 89, Biel/Bienne; **Brancati** Luigi, 78, Biel/Bienne; **Brönnimann-Schütz** Trudy, 84, Biel/Bienne; **Bühler-Zurbrugg** Rosa, 79, Brugg; **Fenos-Braida** Marta, 68, Biel/Bienne; **Gatschet** Moritz, 73, Ins; **Gertsch-Cossi** Dolores, 86, Biel/Bienne; **Gredinger** Walter, 89, Corgémont; **Henny** Jacqueline, 79, Tavannes; **Köchli** Bertha 97, Plogne; **Lauper** Konrad, 59, Grossaffoltern; **Leiser-Rytz** Kurt, 68, Wiler bei Seedorf; **Loosli** Rolf, 77, Port; **Lopez** Margarita, 94, Brugg; **Lüscher-Vagnini** Henri, 80, Pieterlen; **Marti-Roder** Edith, 88, Worben; **Meury** Julius Adolf, 82, Corgémont; **Möri** Paul, 88, Lyss; **Moser-Bucher** Nelly, 79, Orvin; **Mühlheim** Erwin, 57, Scheuren; **Nobs** Peter, 73, Biel/Bienne; **Oesch** Walter, 82, Biel/Bienne; **Pignolet** Yvonne, 86, Reconvilier; **Poch-Corti** Carla, 87, Biel/Bienne; **Schild** Bruno, 82, Nidau; **Schneider** René, 86, Crémines; **Schüpbach** Ernst, 89, Lyss; **Spahr** Arno, 91, Orpund; **Spahr** Kurt, 72, Lengnau; **Stoll** Lucien, 79, Biel/Bienne; **Vuillemier-Hasler** Véréne, 84, Tramelan; **Von Burg-Raccua** Emma, 99, Grenchen; **Wälti-Jolidon** Julien, 93, Biel/Bienne; **Wegmüller** Roland, 42, Biel/Bienne; **Wenger-Haas** Paula, 91, Biel/Bienne; **Wirth-Nussbaumer** Marguerite, 89, Biel/Bienne; **Wysbrod-Beer** Klara, 84, Biel/Bienne.

cinema and sound
2502 Biel/Bienne
Tel.: 032 323 34 74
www.cinema-sound.ch



Attention, ouverture fraîche!

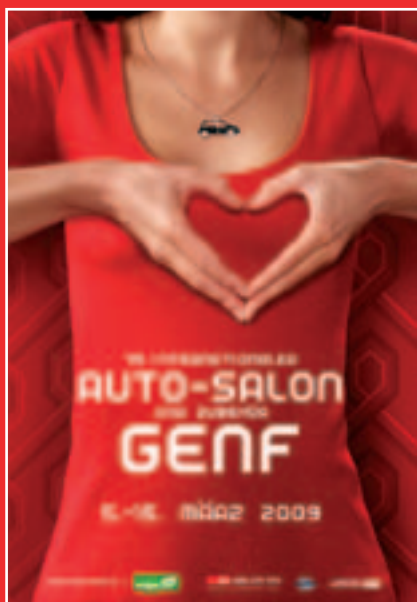


10%
RÉDUCTION
DU 3 AU 5 MARS 2009
MIGROS SUPERMARCHÉ
ET MAGASINS SPÉCIALISÉS

**Plus que jamais.
A partir du mardi 3 mars 2009.**

Munissez-vous du carnet de réductions de l'ouverture et convertissez les nombreuses offres. Nous vous proposons également des animations quotidiennes: tirages au sort, activités pour les enfants et tirage du premier prix de notre concours tickets de parking le 5.3.09 à 18h 15.





79. INTERNATIONALER **AUTO-SALON**
UND ZUBEHÖR **GENÈVE**

79^e **SALON** INTERNATIONAL DE L'AUTO
et accessoires **Genève**



**Der iQ. Der kleinste
4-Plätzer der Welt.**

Jetzt bei Ihrem Toyota Partner.

Sicherheit: 9 Airbags inklusive einzigartigem Heckairbag. **Platz:** Grosszügiger Innenraum mit Platz für 4 Personen. **Wendekreis:** Ein extrem kleiner Wendekreis von nur 7,8 Metern. **Verbrauch:** Nur 4,3l/100 km und 99 g/km CO₂-Ausstoss. **Leistung:** Der 1.0 VVT-i leistet beachtliche 68 PS.

Energieeffizienz-Kategorie A, Ø CO₂-Ausstoss aller in der Schweiz angebotenen Fahrzeugmodellen: 204 g/km.

my-iq.ch

**Emil Frey AG
Autocenter Brüggmoos**
Neue Bernstrasse, 2501 Biel-Brugg
032 374 33 33, www.emil-frey.ch/biel

**Today
Tomorrow
Toyota**

vogelsang
Autos zum Erfahren.

Vogelsang AG
Garage+Carrosserie
Bielstrasse 85
2540 Grenchen
Telefon 032 654 22 22
www.auto-vogelsang.ch

**IL Y A DES OFRES QUI NE
SE REFUSENT PAS.**

QASHQAI ACENTA
1.5 l dCi, 106 ch (78 kW),
boîte manuelle 6 vitesses
NOTRE PRIX
Fr. 34.250,-

- Climatisation automatique bizona
- Système audio radio/CD
- Jantes en alliage léger 17"
- Régulateur de vitesse
- Dispositif mains-libres Bluetooth® pour téléphone mobile

FAITES VITE UNE ESSAI !

Zollhaus Automobiel S.à.r.l
Solothurnstr. 79 /
Rue de Soleure 79
2504 Biel / Bienne
Téléphone: 032 341 14 51
www.zollhausautomobiel.ch

AUTO EMOTIONEN!
repar ag

Mettstrasse 111, 2504 Biel-Bienne
Telefon 032 365 71 31
www.autorepar.ch

... weitere Ausstellung:
Hauptstrasse 182, 2552 Orpund

Spezial-Kategorien:

**Achtung, fertig, Start:
Der Audi A3 Start.**

Premium muss nicht länger ein Traum bleiben – jetzt ist der Einstieg in die Welt von Audi besonders günstig. Der Audi A3 Start verfügt über eine grosszügige Serienausstattung mit Klimaanlage, Radio/CD, Lederlenkrad und manchem mehr.

Audi A3 1.6 Attraction: 3-Türer, 75 kW (102 PS), 1595 cm³, CHF 29'900.- (unverbindliche Preisempfehlung). Normverbrauch Gesamt 6,8 l / 100 km. CO₂-Emissionen: 162 g/km (204 g/km: Durchschnitt aller Neuwagen-Modelle). Energieeffizienz-Kategorie C.

Schon ab CHF 29'900.-.

AMAG RETAIL Biel
Neue Bernstrasse, 2501 Biel
Tel. 032 366 51 51, www.biel.amag.ch

Unsere Servicepartner:
Autocenter Aebi, 3250 Lyss, Tel. 032 387 20 95
Garage Käsermann AG, 3294 Büren a.A., Tel. 032 352 10 20

**Besuchen Sie die Weltpremiere der neuen
E-Klasse Limousine am Automobil-Salon Genf
vom 5. bis 15. März 2009.**

Präsentation bei uns ab 26. März 2009. Wir freuen uns auf Sie!

MERCEDES-BENZ AUTOMOBIL AG
ZWEIGNIEDERLASSUNG BIEL
Bözingenstrasse 85-87 · 2500 Biel · T 032 341 11 44 · biel@merbag.ch

MEINMERCEDES.CH
Seit über 80 Jahren die Nr.1 für Mercedes-Benz

INTERNATIONALER AUTOSALON GENÈVE

«Wir mussten kämpfen!»

In der Hierarchie der Autosalons ist Genf unter den fünf besten platziert, neben Detroit, Frankfurt, Paris und Tokyo.

Als Erster in Europa eröffnet er während der Finanzkrise.

Interview mit Direktor Rolf Studer.

VON FRANÇOIS LAMARCHE

BIEL BIENNE: Laut dem Präsidenten des Salons entkommt Genf dem Sturm. Teilen Sie diese Ansicht?

Rolf Studer: Am Ende schon, weil wir ausgebucht sind. Aber wir mussten darum kämpfen. Es gab einige Änderungen und Rückzüge in letzter Minute. Ein grosser Konzern hat seine Ausstellfläche um die Hälfte reduziert und verschiedene Marken haben ihre Teilnahme abgesagt.

Und nun?

Kurzfristig ist es nicht einfach, Aussteller zu finden. Diese müssen ihrerseits ja auch Gelder beschaffen, sich Ideen für die Stände ausdenken und Material für den Salon bereitstellen.

Dennoch: Es gibt sogar eine Warteliste...

Uns fehlen rund 3000 Quadratmeter, damit alle zufrieden wären. Wenn sich aber jetzt noch jemand zurückzieht, wäre es aus. Diese Lücke könnten wir nicht mehr füllen.

Anderes Thema: Ökologie. Die zentrale Halle 3 wird zum «grünen Pavillon». Notwendigerweise?

Wir kommen ohne alternative Lösungen nicht mehr aus. Die Konstrukteure müssen die Möglichkeit haben, ihr Fachwissen unter Beweis zu stellen. Denn das Ersetzen der fossilen Energien bildet die Zukunft der Automobilindustrie.

«Saubere» Wagen gab es schon früher zu bestaunen. Nun bieten

Sie ihnen aber eine richtige Plattform. Warum?

2008 haben wir eine breite Befragung unter unseren Besuchern durchgeführt. Es hat sich ergeben, dass ein Informationsbedürfnis zu umweltfreundlichen Fahrzeugen existiert.

Soviel zu den Ausstellern, was gibt es zu den Besuchern zu sagen?

Wir glauben nicht, dass sie auf einen Besuch verzichten und rechnen mit rund 700 000 Eintritten wie in den letzten Jahren.

Woher rührt diese Zuversicht?

Eine Eintrittskarte kostet, wie schon seit Jahren, weniger als ein Kinobillet. Ausserdem erhalten die meisten Leute eine Einladung von ihrem Garagisten oder vom Importeur. Und unser Salon hat schon fast Tradition für alle Autoliebhaber.

Autos werden immer sauberer, dennoch klingt die Kritik nicht ab. Was sagen Sie dazu?

Nur 17 Prozent der schädlichen Abgase stammen vom motorisierten Verkehr, aber ein Auto bleibt ein leicht anzugreifendes Objekt. Es ist viel komplizierter, den Leuten das Heizen oder den Industriellen das Produzieren zu verbieten.

Wie steht es um den Salon 2010?

Man kann nicht sagen, in welchem Mass sich die Krise effektiv auf die Marketing- und Ausstellungsbudgets aus-



PHOTO: Z.V.G.

wirken wird. Wir müssen den Anmeldeschluss im Juli abwarten.

Genf ist einer der wenigen Salons, der jedes Jahr stattfindet. Könnte dieser Takt in Frage gestellt werden?

Im Prinzip nicht. Wir sind der einzige grosse Frühlingssalon, haben keine Konkurrenz in Europa und haben den Vorteil, auf neutralem Gebiet zu sein, weil sich kein grosser Konstrukteur in der Schweiz niedergelassen hat. Es steht ausser Frage, dass Genf weiterhin jährlich stattfinden wird.

SALON INTERNATIONAL DE L'AUTOMOBILE, GENÈVE

«Nous avons dû lutter!»

Dans la hiérarchie des salons de l'automobile, Genève fait partie des cinq «majeurs» avec Detroit, Francfort, Paris et Tokyo. Il est le premier européen à ouvrir ses portes en temps de crise.

Entretien avec Rolf Studer, directeur.

Rolf Studer: «Nur 17 Prozent der schädlichen Abgase stammen vom motorisierten Verkehr.»

Seuls 17% des gaz nocifs sont imputés au trafic motorisé, mais la voiture reste un objet facile à attaquer. Il est plus compliqué d'interdire aux gens de se chauffer ou aux industriels d'arrêter de produire.

Comment envisagez-vous l'édition 2010?

Rolf Studer: «Nous sommes le seul grand salon de printemps.» Impossible d'imaginer comment la crise affectera réellement les budgets de marketing et d'exposition. Nous devons attendre juillet et la fin du délai d'inscription pour en savoir plus.

Genève est l'un des rares salons à s'ouvrir au rythme annuel, pourriez-vous remettre cette cadence en question?

En principe pas. Nous sommes le seul grand salon de printemps, n'avons pas de concurrence en Europe et gardons l'avantage d'être sur territoire neutre, puisque aucun grand constructeur n'est établi en Suisse. Il n'est pas question de toucher à l'annualité de Genève.

PAR FRANÇOIS LAMARCHE

BIEL BIENNE: A entendre le président du Salon, Genève échappe à la tourmente. Sentiment partagé?

Rolf Studer: Au final oui, puisque nous faisons le plein. Mais nous avons dû lutter pour y arriver. Il y a eu quelques changements et désistements de dernière minute. Un grand groupe a réduit sa surface d'exposition de moitié et quelques marques ont renoncé à se présenter.

Et alors?

A court terme, il n'est pas évident de trouver des exposants qui doivent eux-mêmes chercher des budgets, des idées de stands et de la marchandise disponible pour exposition.

Il n'empêche, il reste encore une liste d'attente...

Il manque quelque 3000 mètres carrés pour satisfaire chacun. Mais si aujourd'hui quelqu'un renonce, c'est fichu. Nous ne pourrions plus combler le trou.

Autre sujet, l'écologie. Centrale, la halle 3 devient «Pavillon vert». Passage obligé?

Nous ne pouvons plus faire sans les solutions alternatives. Les constructeurs doivent avoir la possibilité de montrer leur savoir en la matière puisque le remplacement des énergies fossiles représente l'avenir de l'automobile.

Les voitures dites propres étaient déjà présentes. Là, vous leur offrez une véritable plateforme. Pourquoi?

En 2008, nous avons mené une vaste enquête auprès de nos visiteurs. Il en ressort que l'information en matière de véhicules peu polluants est un besoin.

Les exposants seront présents, que dire des visiteurs?

Nous ne pensons pas qu'ils renonceront à venir à Genève et tablons sur quelque 700 000 entrées comme ces dernières années.

Qu'est-ce qui justifie cet optimisme?

Le prix des entrées, inchangé depuis plusieurs années, reste inférieur à celui d'un billet de cinéma. Le fait, aussi, que la majorité des gens reçoivent

des invitations de leur garagiste ou des importateurs. Et notre Salon est une sortie presque institutionnelle pour les amateurs de voitures.

L'automobile polluée de moins en moins pourtant les critiques fusent toujours. Qu'en dites-vous?

NEWS

Gut 70 Welt- oder Europapremieren sind für den Genfer Autosalon 2009 angekündigt. Ein Überblick in alphabetischer Reihenfolge.

Une septantaine de premières mondiales ou européennes sont annoncées au Salon de l'Automobile de Genève. Tour d'horizon alphabétique.

■ **Weltneuheiten: Aston Martin** enthüllt seinen DBS Volante und lädt zum Träumen ein. **Audi** lüftet den Schleier nur teilweise, doch die sich darunter befindenden Allroad-Versionen des A4 und des TTRS-Coupés wissen zu überzeugen. **BMW** lockt mit der Vorführung des Progressive Activity Sedan, kurz PAS. **Chevrolet** setzt



PHOTOS: Z.V.G.

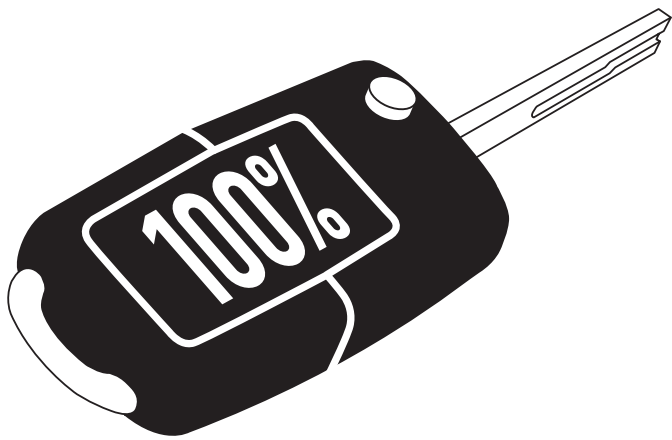
auf den Spark, ein vielseitiger Städteflitzer. Den 500 von **Fiat** gibt es neu auch als «convertible», zu deutsch: als Cabriolet. Bei **Hyundai** setzt der Dreitürer des i20 zum Höhenflug an. **Infinity** gibt sich noch geheimnisvoll. **Mini** wartet mit einer Mischung aus einem John Cooper Works-Cabriolet und einem One Clubman zu erschwinglichen Preisen auf. **Peugeot** präsentiert seinen Crossover 3008. Erfrischungskur bei **Renault** für den Clio und den Scénic, dazu gibts 200 PS für den Mégane RS Coupé. **Saab** verlässt sich auf den Integralantrieb für den 9-3X. **Seat** enthüllt den Kombi Exeo. **Volvo** hat den S80 «geliftet». Und bei **VW** kommt der neue Polo. ■ **Europaneuheiten:** Bühne frei für den Z4 von **BMW**, den Insight Hybrid von **Honda**, den 370Z und den Cube von **Nissan**.

■ **Monde. Aston Martin** dévoilera une DBS Volante pour faire rêver. **Audi** ne lève que partiellement le voile, mais une version allroad de l'A4 et du coupé TTRS devraient jouer les vedettes. **BMW** interpelle en promettant un modèle PAS pour progressive activity sedan. **Chevrolet** joue la carte Spark, une citadine polyvalente. La petite 500 de **Fiat** est déclinée en «convertible» ou cabriolet en français dans le texte. Chez **Hyundai**, la i20 trois portes tiendra le haut du pavé. **Infinity** cache encore l'essentiel. **Mini** oscille entre un cabrio John Cooper Works et une One Clubman à prix concurrentiel. **Peugeot** présente son



Crossover 3008. **Renault** rafraîchit sa Clio, son Scénic et met 200 chevaux dans le Mégane coupé RS. **Saab** s'appuie sur une traction intégrale pour la 9-3X. **Seat** dévoile le break Exeo. **Volvo** a «lifté» la S80. Et, chez **VW**, la nouvelle Polo fait son apparition. ■ **Europe.** Z4 chez **BMW**, Insight Hybrid chez **Honda**, 370Z et Cube chez **Nissan** sont à l'honneur.

Ihr Schlüssel zu 4000 Qualitäts-Occasionen.

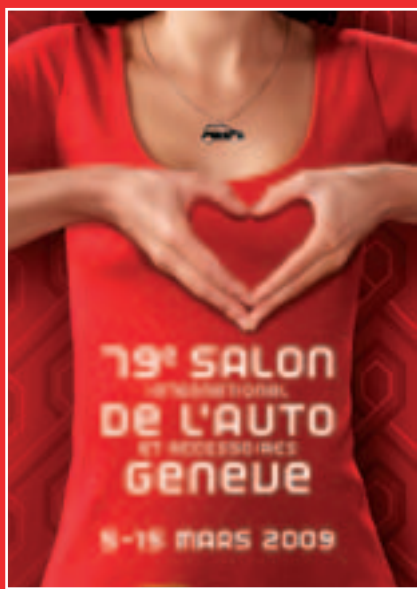


www.occasionen.amag.ch

AMAG RETAIL Biel · Neue Bernstrasse · 2501 Biel



Qualität ist unser Antrieb



79^e SALON
INTERNATIONAL
DE L'AUTO
ET ACCESSOIRES
GENÈVE
8-15 MARS 2009



LIVRABLE
IMMÉDIATEMENT

UNE PETITE
MERVEILLE.

La grande classique des voitures italiennes égale les routes suisses avec l'une des plus belles renaissances: la nouvelle FIAT 500 au design exceptionnel, aux couleurs piquantes et aux multiples possibilités de personnalisation originale. Elle compte sur votre visite - et nous aussi.



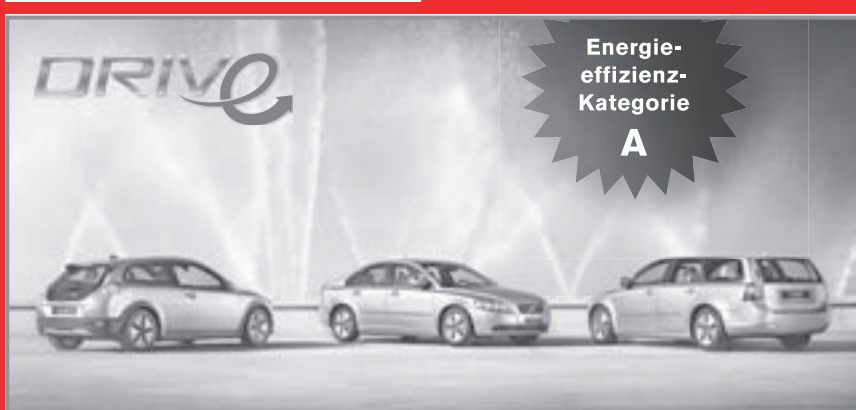
Auto-Style SA

2504 Bienne

Längfeldweg/
Long-Champ 90

032 328 88 08

VOTRE PARTENAIRE FIAT SE RÉJOIT DE VOUS RECEVOIR



Energie-
effizienz-
Kategorie
A

MIT SICHERHEIT UMWELTBEWUSST.

Volvo. for life



DIE NEUEN VOLVO DRIVE e MODELLE MIT LEASINGPROMOTION 1.15%
AB CHF 193.- PRO MONAT.

Fahrvergnügen ohne Reue - Unserer Umwelt zu liebe: Mit einem Verbrauch von nur 4,5 l/100 km und einem CO₂-Wert von nur 118 g/km brillieren der Sportkombi Volvo V50 und die Limousine Volvo S40 mit höchster Effizienz in ihrer Klasse - ohne auf Performance und Sicherheit zu verzichten. Der Volvo C30 DRIVE beeindruckt nicht nur mit einem noch tieferen Verbrauch, sondern auch mit tiefen CO₂-Werten. Am besten, Sie schauen auf eine Probefahrt vorbei und überzeugen sich gleich selbst.

VOLVO CENTER AG, WORBEN/BIEL

Hauptstrasse 64 · 3252 Worben · 032 387 39 39 · www.volvoworben.ch
Renferstrasse 1 · 2504 Biel · 032 345 22 66 · www.volvobiel.ch

79. INTERNATIONALER AUTO-SALON UND ZUBEHÖR GENÈVE
79^e SALON INTERNATIONAL DE L'AUTO
ET ACCESSOIRES GENÈVE

Think big, pay little
www.dacia.ch

Dacia ab Fr. 10 900.-

Ihre Dacia-Vertretung:
Auto Paoluzzo AG
Guglerstrasse 6, 2560 Nidau-Biel
Telefon 032 366 68 68, Fax 032 366 68 69, www.autopaoluzzo.ch

Sauber, sicher, günstig -
jetzt doppelt profitieren

OPEL ZAFIRA CNG

- Hohe Wirtschaftlichkeit
- Attraktive Förderprogramme der lokalen Gasversorger
- Aktionsradius von ca. 530 km (380 km Gas/150 km Benzin)
- Geniales Flex7[®]-Sitzsystem
- Keine Einschränkung beim Ladevolumen von bis zu 1'820 Liter
- Opel Zafira CNG ab CHF 32'540.- (1.6 CNG ecoFLEX, 69 kW/94 PS)

138 g/km CO₂-Ausstoss, Durchschnittsverbrauch 5,2 kg/100 km Erdgasverbrauch nach 1999/100/EG, Energieeffizienzklasse B.

AUTO Besch AG
2502 Biel/Bienne 032 341 55 66

79. INTERNATIONALER AUTO-SALON UND ZUBEHÖR GENÈVE

79^e SALON INTERNATIONAL DE L'AUTO
ET ACCESSOIRES GENÈVE



habermacher
garage OPEL

Hauptstrasse
2553 Safnern
Tel. 032 355 16 15
garage.habermacher@bluewin.ch

Neuwagen- und Occasionenverkauf
Reparaturen aller Marken
www.habermacher.opel.ch

Mazda6
NEUE WEGE
BESCHREITEN

Der Mazda6 geht neue Wege bei Fahrspass, Sicherheit und höchster Qualität. Motorisierung: 1.8 l (120 PS), 2.0 l (147 PS), wahlweise mit 5-Gang-Automatik erhältlich, oder 2.5 l (170 PS). Oder doch lieber als Turbodiesel: 2.2 l (125, 163 und 185 PS), serienmässig mit Partikelfilter. Als sportlicher Kombi oder eleganter 5-Türer, der Mazda6 ab CHF 30 700.-.

www.mazda.ch

GARAGES SALVATO-KESSI

Garage Salvato-Kessi AG · Moosgasse 16 · 2562 Port
Tel. 032 331 69 69

Die Mazda Neuwagen-Garantie gilt für 3 Jahre bzw. bis zu 100 000 Kilometern. Energieeffizienz-Kategorie A-D, Verbrauch gemischt 5,5-8,2 l/100 km, CO₂-Emissionen 147-193 g/km, CO₂-Durchschnittswert aller Neuwagenmodelle 204 g/km.

Ka Fusion Focus C-MAX Kuga Mondeo S-MAX Galaxy

Attraktive Freundschafts-Angebote im Wert von bis zu Fr. 1'350.-¹

Der neue **Ford Fiesta Trend** ab Fr. 18'550.-

- 1.25 l 82 PS/60 kW, 3-türig
- Intelligentes Sicherheitssystem IPS mit 5 Airbags inklusive Knieairbag
- Auch als 5-Türer ab Fr. 19'050.- erhältlich
- FordCredit Leasing ab Fr. 199.-/Monat²

Beim Kauf erhalten Sie ein Friendship-Paket Ihrer Wahl geschenkt oder zum Vorzugspreis.

- **Paket «Style»:** Nebelscheinwerfer vorne und 15"-Leichtmetallfelgen
- **Paket «Comfort»:** Manuelle Klimaanlage, Radio/CD, Lenkradfernbedienung, AUX-In für nur Fr. 500.-³

Fiesta. Der neue Ford. | Feel the difference

Garage du Jura SA

Johann-Renfer-Strasse 1, 2500 Biel 6, 032 344 29 59, info@garagedujura.ch, www.garagedujura.ch

Garage Hunziker AG

Leimenstrasse 88, 2575 Täuffelen, 032 396 31 81, garage.hunziker@bluewin.ch

Auto Ammon AG

Mattenstrasse 5, 2555 Brugg b.B., 032 373 16 36, auto-ammon@bluewin.ch, www.auto-ammon.ch

Auto Voegeli AG

Solothurnstrasse 129, 2540 Grenchen, 032 652 11 66, info@autovoegeliag.ch, <http://www.autovoegeliag.ch>

Jura Garage Peter

Jurastrasse 15, 3294 Büren a.d. Aare, 032 351 11 28, juragaragepeter@bluewin.ch

Garage Wegmüller AG

Aarbergstrasse 74, 3250 Lyss, 032 384 26 49, wegmuellerag@bluewin.ch

Also, sozusagen als Vorwort und weil man es mich tausend Mal gefragt hat: Nein! Ich bin mitnichten Werner Hadorns Nachfolger als Fortsetzer seiner Kolumne «Von oben herab». Was mich nicht daran hindern soll, die Sitzungen des Bieler Stadtparlaments ebenfalls mit scharfem Blick und einem Schmunzeln zu verfolgen.

Letzten Donnerstag ging es im Wesentlichen um Korrekturen. Da entschuldigte sich Ratspräsident Olivier Ammann über die hanebüchene Rechtschreibbefehle in der Traktandenliste, die wohl etwas gar hastig redigiert worden sei. Weiter entschuldigte sich Teres Liechti Gertsch im Namen der Geschäftsprüfungskommission für die Irrtümer im Budget

sersparen. In einem angeblich aktuellen Bericht betitelt der ein Bundesamt mit einem Namen, der längst passé ist.

Mit rhetorischem Verve übergoss der Sohn von alt Polizeichef Jürg Scherrer den Gemeinderat, als er sich darüber beschwerte, dass die Vorstösse der Parlamentarier alles andere als ernst genommen würden. Als würdiger Nachfolger seines Vaters in Sachen Vertretung von Automobilisteninteressen protestierte Scherrer junior dagegen, dass der Gemeinderat ein Postulat von André Racine aus dem Jahre 1996 *ad acta* legen wolle. Es handelte sich um 50 Parkplätze, die Racine in Bözingen anlegen wollte. Aber bloss die Migros habe Parkplätze eingerichtet, die Stadt habe versagt.

Renaud Jeannerat über die letzte Stadtratssitzung.

Renaud Jeannerat à propos de la séance du Conseil de Ville biennois.



Einen grossen Strauss Rosen, so es erlaubt ist, widme ich schliesslich Teres Liechti Gertsch. Sie wehrte sich dagegen, dass der Gemeinderat ein Postulat der Grünen Claire Magnin über «Junge Frauen mit Schwierigkeiten

O r donc, en guise de préambule, et comme on m'a posé maintes fois la question. Non! Je ne suis pas le successeur de Werner Hadorn et de sa rubrique «Vu d'en haut». Ce qui ne m'empêche pas d'ob-

continué avec les plates excuses d'Hubert Klopfenstein pour la motion de Patrick Calegari sur les vestiaires de la Champagne (j'y reviens-drai), transformée mystérieusement en postulat à radier du rôle. Bref, à cette séance de corrections ne manquaient que le tableau noir et le bonnet d'âne. Celui-ci a d'ailleurs été décerné au Municipal par la Verte Daphné Rüfenacht, à propos des économies d'eau: elle a fait remarquer que, pour l'étude citée, soit-disant actuelle, l'Office fédéral compétent avait changé de nom voici quelques années. Et pan!

Le mot correction s'est également illustré par quelques volées de bois vert et des envolées lyriques d'élus dénonçant le peu de crédit que le Conseil municipal porte parfois à leurs objets. Digne successeur de son père dans la défense des automobilistes, le fils Scherrer

vestiaires des terrains de sport de la Champagne. Il est vrai que leur délabrement est tellement honteux que même le maire Hans Stöckli, qui y a usé ses fonds de culottes étant môme, a avoué que rien n'avait changé depuis. Connu pour son soutien au sport, Patrick Calegari a osé l'outrage à majesté: «A quoi servons-nous si nos interventions

«A cette séance de corrections, ne manquaient que le tableau noir et le bonnet d'âne.»

parlementaires ne sont pas prises au sérieux?» Ce qui a suscité autant de sourires que d'émotions dans l'assemblée.

Je finirai en donnant le troisième sens du mot correction, celui de la noble attitude. Et là j'offrirai une brassée de roses (si, si, je l'ose) à Teres Liechti Gertsch. S'insurgeant contre la radiation du postulat de Claire Magnin «Pour un filet social spécifique aux jeunes filles», la présidente de la commission de gestion a rendu un vibrant hommage à ceux qui s'engagent dans des sujets plus délicats que prestigieux, des problématiques «que l'on n'aime guère entendre». A ceux qui oeuvrent dans l'ombre pour faire face à des problèmes qui touchent toute notre société. Elle a su viser juste en demandant aux conseillers municipaux de porter justement de tels cas, où les plus faibles de notre société ont besoin de soutien, dans le collimateur du fédéralisme. Et de profiter d'user des avantages de leur double mandat au niveau cantonal ou fédéral pour «y faire des vagues». Chapeau bas!

Ein Haufen Korrekturen

2009 betreffend allzu hoch veranschlagte Teuerungszulagen: «Wir kennen ja alle die Probleme, die sich in der Informatik beim *paste and copy* ergeben können.» Entschuldigen müsse man sich auch, weil man Budget und Rechnung verwechselt habe.

Es folgten die eher faden Entschuldigungen von Bau-

Auf Bözingen folgte Mett mit Pierre Ogi. Mit heftigem Tremolo in der Stimme regte sich der sozialdemokratische Friedhofsgärtner darüber auf, dass das Trottoir im Lindenhof immer noch nicht zu stande gekommen sei. «Für 450 000 Franken Pissors auf dem Orpundplatz abreißen – das kann der Gemeinderat. Aber ein Strassenstück sanieren, wo die Fussgänger ihr Leben riskieren, dazu ist er nicht fähig. Vielleicht kostet das zu wenig, um den Baudirektor zu interessieren.»

Nicht verschweigen kann ich die Entrüstung, die Patrick Calegari bezüglich der Garderoben auf dem Sportgelände der Champagne manifestierte. Deren Verfall sei derart schändlich, dass sogar Stapi Hans Stöckli zugeben musste, dass sich seit seiner Schulzeit nichts verändert habe. Sportfreund Calegari ärgerte sich: «Wozu sind wir Stadträte noch da, wenn man unsere Vorstösse nicht ernst nimmt?» Der Satz weckte dumpfe Gefühle bei den einen, Lächeln bei den andern.

Quelle correction!

in der Familie» *schwupps* dem Papierkorb anvertrauen wollte. Als Präsidentin der Geschäftsprüfungskommission war Liechti des Lobes voll für jene, die sich, wie Magnin, in ihrem Beruf für Lösungen von Problemen engagierten, die delikate und wenig prestigeträchtig seien und von denen wir alle lieber nichts hören wollten. Die im Stillen arbeiteten, um Probleme zu lösen, die die Gesellschaft betrafen,

Gerade da, wo die Schwächsten unserer Gesellschaft betroffen seien, sollten die Gemeinderäte, die auch Grossräte und Nationalräte seien, solche Fragen «ins Fadenkreuz des Föderalismus stellen» und ihr Potenzial nutzen, um beim Kanton Wellen zu schlagen. Hut ab vor diesen klaren Worten! ■

server une séance du parlement biennois d'un oeil acéré avec le sourire aux lèvres.

Jeudi dernier, on peut dire que la séance tournait autour du mot «correction» dans tous les sens du terme. On a eu d'abord les excuses du président Olivier Ammann pour les malencontreuses fautes d'orthographe dans un ordre du jour «rédigé dans la hâte».

Puis ce furent les excuses de Teres Liechti Gertsch au nom de la commission de gestion pour les erreurs au budget 2009 qui affichait le renchérissement promis en 2008: «Nous connaissons tous les problèmes de copié/collé en rédigeant un document informatique...»

On a eu droit à des excuses pour avoir confondu budget et comptes. On a

a vigoureusement protesté contre la radiation du postulat déposé par André Racine en 1996 et demandant la réalisation de 50 places de parc à Boujean. A l'écouter, la Ville n'aurait rien fait du tout, seule la Migros a aménagé un parking.

Après Boujean, ce fut Mâche, avec Pierre Ogi. La voix tremblante d'une émotion peu contenue, il s'est insurgé contre la non réalisation d'un trottoir au Lindenhof. «Alors qu'on rase des pissors pour 450 000 francs à la place d'Orpond, on n'est pas fichu de sécuriser ce tronçon où les piétons risquent leur vie. Ça ne coûte peut-être pas assez cher pour intéresser le directeur des Travaux publics!»

Je ne peux pas non plus passer sous silence l'indignation de l'UDC Patrick Calegari devant l'état des

«Die Rechtschreibbefehle in der Traktandenliste waren hanebüchen.»

direktor Hubert Klopfenstein zur mysteriösen Transformation einer Motion von Patrick Calegari in ein Postulat in Sachen Garderobe auf der Champagne (*Details folgen*), das der Gemeinderat einfach abzuschreiben vorschlug.

Ins *Schämli-Eggli* verbannte die Grüne Daphne Rüfenacht den ganzen Gemeinderat beim Thema Was-

79. INTERNATIONALER AUTO-SALON UND ZUBEHÖR GENÈVE

79^e SALON INTERNATIONAL DE L'AUTO et accessoires Genève

Clio Dynamique 3-türig Tce 100

SWISS EDITION



Fr. 19 400.-

Ihr Kundenvorteil*: Fr. 2 400.-

Klimaanlage, Radio/CD 2x15 W, 15-Zoll Alufelgen, Lederlenkrad, Kurvenlicht/schwarze Scheinwerfermasken, Zentralverriegelung mit Fernbedienung, 6 Airbags usw.



Fr. 38 700.-

Eintauschprämie

Ihr Kundenvorteil*: Fr. 2 800.- oder gleichwertige

Allradsystem All-Mode 4x4-i®, Zweizonen-Klimaautomatik, Radiosat CD MP3 140 W, elektronisches Stabilitätsprogramm ESP, 17-Zoll Alufelgen, Winter-Komplettäder, Einparkhilfe vorne und hinten, Tempomat mit Geschwindigkeitsbegrenzer, Berganfahrhilfe, Bergabfahrassistent, Licht- und Regensensor usw.

Koleos Dynamique Luxe 2.5 171

SWISS EDITION

3 JAHRE GARANTIE

Mehr Infos zu unseren attraktiven Angeboten unter Gratis-Nummer 0800 80 80 77 oder www.renault.ch

*Garantie und Renault Assistance: Clio = 36 Mt./100 000 km (was zuerst eintritt), Koleos = 36 Mt./150 000 km (was zuerst eintritt). Angebote gültig für Privatkunden bis 28.02.09 und nur gültig auf gekennzeichneten Fahrzeugen. Berechnung SWISS-Edition Angebote: Clio Dynamique Tce 100 3-türig, Katalogpreis Fr. 21 800.- (inkl. Pack Look oder Preisliste-Optionen im selben Wert) abzüglich Kundenvorteil Fr. 2 400.- = Fr. 19 400.-; Koleos Dynamique Luxe 2.5 171 PS, Katalogpreis Fr. 41 500.- (inkl. Winter-Komplettäder) abzüglich Kundenvorteil Fr. 2 800.- = Fr. 38 700.-; Abgebildete Modelle (inkl. zusätzlicher Ausstattungen): Koleos Dynamique 2.0 dci 150 PS, 1995 cm³, 5-türig, Treibstoffverbrauch 7,3 l/km, CO₂-Emissionen 191 g/km, Energieeffizienz-Kategorie C, Fr. 50 500.-; Clio Dynamique Tce 100, 1149 cm³, 5-türig, Treibstoffverbrauch 5,8 l/km, CO₂-Emissionen 137 g/km, Energieeffizienz-Kategorie A, Fr. 21 700.-.

Nidau-Bienne: Auto Paoluzzo AG Nidau-Biel, Guglerstrasse 6, 032/366 68 68

Dotzigen: Garage Ackermann AG, 032/352 04 00 – Ins: Garage Lüthi Ins GmbH, 032/312 80 40 – Eschert: Ph. Varrin, 032/493 31 10 – Pieterlen: Bifang Auto AG, 032/377 30 30



Walter Monnier über seine Wintererfahrungen in Peking

Der Schnee heute auf Pekings Strassen (fünf Zentimeter) war Auslöser eines eindrücklichen Schauspiels: Ganze Armeen von orange bejackten Männern und Frauen waren ab 5 Uhr damit beschäftigt, den Pulverschnee mit Besen und Schaufeln von Trottoirs und Strassen zu wischen. Vom Moment an, wo der Schnee «kleben» bleibt, sind die Zweiräder in Not. Manche haben nicht die Wahl und die Bilder sind nicht erhehend: Arme Seelen, die zu spät zur Arbeit kommen.

Auf dem Campus unserer Universität gingen die Angestellten resolut an die Arbeit, nur etwas später – und schon ging der festgefahrene Schnee nicht mehr weg, ein Schnee, der wegen des Smogs auch nicht so schön weiss war wie in Biel. Ich habe von meiner Korrespondentin im Seeland gelesen, dass auf dieser Seite einige pikante Leserbriefe zum Thema Schneeräumung erschienen sind.

Ja, wenn jeder schon nur ein bisschen vor der eigenen Tür wischen würde – zum Nutzen der Gemeinschaft –, wäre da die Welt nicht eine friedlichere?

Ich sass am Mittag in der Kantine neben einer Putzmannschaft respektive Putzfrauenschaft. Wir unterhielten uns durch Augenaufschlag und kichern. Da ich die glitschigen Fischbällchen mit etwas Mühe mit den Stäbchen hinter meine Zähne brachte, wussten meine Nachbarn, dass ich zur Zeit der Olympischen Spiele wohl noch nicht in Peking war. Übrigens, das berühmte «Vogelnest Sta-



PHOTO: OLIVIER MESSERLI

dion» hat aussen eine nicht sehr appetitliche Farbe bekommen. Da schauen die Bieler sicher besser zum Kongresshaus. So weit so gut?

Walter Monnier, Peking

Betli Müller sorgt sich immer noch um die Lengnauer Schafe

Die Schande mit den eingeschlossenen Schafen in einem alten, verlotterten Bauwagen ist leider immer noch aktuell. Den Wagen an einen anderen Abstellplatz zu platzieren, kann doch nicht die Lösung sein!

Kein Auslauf, eingepfercht auf engstem Raum und das vermutliche Fehlen einer täglichen Kontrolle. Schafe trinken viel, aber bei den gegenwärtigen Temperaturen gefriert das Wasser schnell.

Entspricht dieses Verhalten dem neuen Tierschutzgesetz? Warum kann der fehlbare Besitzer diese Schafe nicht an seinem Wohnort Bettlach platzieren? Warum können die Verantwortlichen wie Tierschutz, Vete-

rinärntamt und Polizei nichts unternehmen? Liegt das Problem eventuell bei den verantwortlichen Stellen, mangelt es an Kompetenz oder Einsatzwillen?

Betli Müller, Nidau

Die Bieler Stadträtin Teres Liechti Gertsch hat sich Gefreut

Besten Dank der BIEL BIENNE-Redaktion und dem Verlag Büro Cortesi für die Ausgabe 2009 von BIEL BIENNE A - Z! Es hat eine ausgezeichnete Doppelfunktion! Es ist



Der Schnee in Biel ist weisser als in Peking, findet Leser Walter Monnier.

ein sehr praktisches, informatives Nachschlagewerk und in seiner schönen Aufmachung ein gelungenes Stücklein Aushängeschild für unsere Stadt!

Besonders gefällt mir die Lösung mit den attraktiven Doppelseiten, wo immer ein Bieler oder eine Bielerin ein Thema vorstellt und in einem kleinen Inhaltsverzeichnis auf die entsprechenden Artikel verwiesen wird. Kompliment auch ans Fotografenteam!

Teres Liechti Gertsch, Biel

Masha Ballerini hat sich Geärgert

Heute habe ich BIEL BIENNE A-Z erhalten, was schön und gut gemacht ist, doch etwas ist mir sehr sauer aufgestossen. Unter der Rubrik Strandboden werden die Hunde von Biel generell als Köter bezeichnet, und dies finde ich eine Beleidigung und eine Riesenfrechheit!

Natürlich bin auch ich eine Hundebesitzerin (sonst würde ich mich wohl kaum so aufregen) und ich möchte betonen, dass mein Köter eben kein Köter ist und dass es für mich und viele andere Hundebesitzer in Biel selbstverständlich ist, immer genügend Robidog-Säcke zur Hand zu haben und diese auch zu benutzen. Auch ich rege mich über den Hundescheiss auf der Strasse auf, auch ich habe Kinder die in Parks und auf Spielplätzen

ohne Verschmutzung spielen wollen. Alles schön und gut, aber seien wir mal ehrlich: Welche Hundebesitzer lassen den Kot liegen? Es sind jene, die sich einen Hund als Prestigeobjekt halten. Weils cool ist oder zum Stil passt. Meistens sind es Hundehalter, bei denen man sich nicht getraut, etwas zu sagen, weil sie einen einschüchternden, bulligen und sehr kräftigen Hund haben. Da gehört es zur Grundeinstellung, sich nicht anzupassen oder an Regeln zu halten.

Die anderen Hundehalter geben viel Geld aus und investieren Zeit und Geduld, um ihren Hund in Hundeschulen oder selbstständig mit Hilfe des eigenen Verstandes zu einem ehrenwerten und sozialen Traumhund zu formen.

Wir haben keine Köter, aber wir werden alle wegen den schwarzen Schafen in einen Topf geworfen und täglich angegriffen und angefeindet. Klar ist es in den Parks eigentlich verboten, den Hund frei laufen zu lassen. Aber: Gibt es eine Alternative? Es ist für jeden Hund wichtig, auch mal ohne Leine und mit Artgenossen die «Sau raus zu lassen». Zu toben und zu springen, zu spielen und zu tollen, wo bitteschön kann man das in Biel?

Es wäre fortschrittlich, wenn es in Biel eine offizielle Hundewiese gäbe.

Ich bin sicher, dass sich viele darüber freuen würden. Klar wäre dann das Problem der allgemeinen Kotverschmutzung nicht gelöst, aber vielleicht kann ich ja mit diesem Brief die «anständigen» Hundebesitzer sensibi-

Mein Argernis der Woche Ma contrariété de la semaine



Jesus Fernandez, Gewerkschaftssekretär Unia/ secrétaire syndical Unia, Biel/Bienne

«Leider wurden in einem Betrieb in der Region mehrere Personen entlassen. Was mich freute war, dass wir mit der Firma einen Sozialplan aushandeln konnten. Dieser beinhaltet die Frührentierung von Frauen im Alter von 59 Jahren und Männern im Alter von 60 Jahren. Als Entschädigung erhalten die Entlassenen mehrere Monatslöhne.»

«Malheureusement, plusieurs employés d'une entreprise de la région ont été licenciés. Ce qui m'a par contre réjoui, c'est que nous avons pu négocier un plan social. Celui-ci comprenait notamment la retraite anticipée pour les femmes de 59 ans et pour les hommes de 60 ans. Et plusieurs mois de salaire pour les personnes licenciées en guise d'indemnité.»

lisieren, damit sie fehlerhafte Hundehalter bei Gegebenheit auffordern, den Dreck wegzuräumen.

Masha Ballerini, per E-Mail

Les journées en or dans votre hypermarché Coop Bienne Boujean

A gagner avec ce ticket Or:

12x 1 kg
d'or!

Valeur: Fr. 360'000.00!

Rendez-vous maintenant à l'hypermarché Coop Bienne Boujean avec votre ticket Or.

Valable seulement dans l'hypermarché Coop Bienne Boujean: **vo**
tre ticket Or
personnel

Valable du 11 au 28. 2. 2009

Grâce à ce ticket, vous pourrez tenter votre chance sur notre «bandit manchot». Et comme tous les coups sont gagnants, un prix vous sera immédiatement remis! De l'or vous attend, ainsi que de nombreux autres prix d'une valeur totale de 1 million de francs!



Une boutique Interdiscount est implantée dans votre hypermarché Coop.

SAMSUNG

Pour les futés: des vacances aux prix les plus bas!

www.itscoop.ch

10x TV à écran plat!
Valeur: Fr. 16'990.00

10x bons de voyage!
Valeur: Fr. 10'000.00



5x Škoda!
Valeur: Fr. 100'000.00

1 x New Škoda Octavia Combi Ambiente 1.8 T-FSI
2 x Škoda Roomster Entry 1.2
1 x Škoda Fabia Combi Entry 1.2
1 x Škoda Fabia Limousine Entry 1.2

Machine à café pour capsules Martello casco deluxe

40x machines à café!
Valeur: Fr. 4'360.00



300'000x prix immédiats!
Valeur: Fr. 550'000.00

Gagnez des prix d'une valeur totale de 1 million!

Les journées en or du 11 au 28 février 2009:

hypermarché Coop Bienne Boujean

Hypermarché Coop Bienne Boujean
Zürichstrasse 24 C
2504 Bienne

Heures d'ouverture:
Lu – me: de 8h30 à 19h
Je: de 8h30 à 20h
Ve: de 8h30 à 21h
Sa: de 8h à 17h

coop

Pour moi et pour toi.

MARKTZETTEL

Daheim sein

**Anna Ravizza, Leiterin
RESIDENZ Au Lac, Aarbergstrasse
54, freut sich auf ihre Gäste.**

VON RUTH RAMSEIER
Wann empfangen Sie die ersten Senioren in der RESIDENZ Au Lac?

Die erste von vier Wohngemeinschaften öffnet am 1. April.

Für wen eignen sich Wohngemeinschaften?

Für pflegebedürftige Menschen. Eine Wohngemeinschaft enthält zwölf Zimmer. Den Bewohnern steht ein Einzelzimmer zur Verfügung, sie leben aber innerhalb einer Familienstruktur. Zwei Wohngemeinschaften werden für demente Bewohner eingerichtet. Die zweite Wohngemeinschaft öffnet im September, die dritte und vierte im Januar 2010. Plätze sind noch frei.

Bieten Sie noch eine andere Wohnform an?

Ja, das Angebot umfasst 67 Alters-Wohnungen (1 1/2- bis 4 1/2-Zimmer), in denen die Pensionäre betreut wohnen. Die Wohnungen sind unmöbliert und rollstuhlgängig. Mittagessen, Reinigung sowie diverse Aktivitäten im Hause sind im Preis inbegriffen. Die Pensionäre wohnen selbstständig, verfügen aber über einen Notknopf. Die Spitin-Leistungen erbringen wir vom Hause aus. Im Moment sind alle Wohnungen vermietet.

Wie kamen Sie zu Ihrer Stelle als Leiterin?

Ich war Personaldirektorin bei der MANUFACTURE DES MONTRES ROLEX und kenne Franziska Borer Winzenried, ehemalige CEO der Manufacture und heutige Präsidentin der STIFTUNG TRIK. Zusammen mit ihr hatte ich das Glück, eine Vision in die Realität umzusetzen: die Entstehung der RESIDENZ AU LAC. Ältere Leute interessieren mich seit jeher, hinter all diesen Menschen steckt eine spannende Lebensgeschichte! Entsprechend meinem neuen beruflichen Umfeld habe ich die nötige Gerontologie- und Heimleiterausbildungen absolviert.

Die STIFTUNG TRIK ist Trägerin des Projektes?

Ja, TRIK ist eine gemeinnützige Stiftung und hat die Errichtung und den Betrieb von Alters- und Pflegeheimen zum Zweck.



PHOTO: ENRIQUE MUÑOZ GARCIA

**Anna Ravizza
im künftigen
Restaurant
der RESIDENZ
Au Lac.**

**Anna Ravizza
dans le futur
restaurant de
la RESIDENZ Au
LAC.**

Welcher Philosophie folgt die RESIDENZ AU LAC?

Wir wollen ein Begegnungszentrum für Jung und Alt werden. Die älteren Menschen sollen sich in neuen Wohnformen daheim fühlen. Die Residenz bietet alles, was man sich für einen schönen Lebensabschnitt wünscht.

Ist der Standort hinter dem Bahnhof dafür günstig?

Ja. Ältere Menschen wollen etwas erleben. Die RESIDENZ AU LAC ist im Zentrum der Stadt, Bahnhof, Einkaufsstrassen, aber auch Erholungsgebiete am See sind in wenigen Minuten erreichbar. In der Residenz sind Coiffeur, Fitness-Center, Kaminraum, Bibliothek und Kulturraum untergebracht, da läuft was! Ausserdem wird das Personal, rund hundert Mitarbeiter, Leben in den Alltag der Senioren bringen.

Gibt es auch ein Restaurant?

Ja, das Restaurant ist öffentlich, heisst CÔTÉ LAC und ist sieben Tage die Woche geöffnet. Mit einem hervorragenden Küchenchef erstreben wir eine professionelle Gastronomie für höchste Ansprüche.

Welche Einkaufsgewohnheiten haben Sie?

Das Blumen-Angebot bei TYPHA gefällt mir, originelle Geschenke kaufe ich bei MÜRSET. LÜTHY ist meine Buchhandlung, im Moment lese ich «Die Rose von Jericho». Knusprige Brote und süsse Überraschungen bietet CHEZ RÜFI, andere feine Delikatessen MANOR. Schöne Kleider finde ich bei KNECHT in Lyss. Ich esse gerne in der RÄBLUS, im ELITE und sicher schon bald im CÔTÉ LAC in unserer Residenz.

LE BILLET Être chez soi

**Anna Ravizza, responsable de
la RESIDENZ Au Lac, à la rue
d'Aarberg 54, se réjouit
d'accueillir ses hôtes.**

PAR RUTH RAMSEIER

Quand allez-vous recevoir les premières personnes âgées à la RESIDENZ AU LAC?

La première des quatre unités d'habitation ouvre le 1^{er} avril 2009.

A qui s'adressent ces unités?

Aux personnes nécessitant des soins. Chacune comprend deux chambres. Les résidents disposent d'une chambre individuelle, mais vivent au sein d'une structure familiale. Deux unités sont aménagées pour les personnes atteintes de démence. La seconde unité ouvrira en septembre, la troisième et la quatrième en janvier 2010. Des places sont encore disponibles.

Disposez-vous d'une autre forme d'habitat?

Oui, notre offre comprend 67 appartements pour personnes âgées (1 1/2 à 4 1/2 pièces), dans lesquelles les pensionnaires vivent encadrés. Les appartements ne sont pas meublés et accessibles en fauteuil roulant. Le repas de midi, le nettoyage ainsi que diverses activités au sein du complexe sont comprises dans le forfait. Les pensionnaires vivent en autonomie, mais disposent d'un bouton d'urgence. Nous fournissons les prestations Spitin in situ. Actuellement, tous les appartements sont loués.

Comment êtes-vous arrivée à votre poste de responsable?

J'étais directrice du personnel à la MANUFACTURE DES MONTRES

Journée portes ouvertes: samedi 28 mars / service religieux œcuménique: dimanche 29 mars 2009. Prix et documentation: www.residenz-au-lac.ch

ROLEX et je connais personnellement Franziska Borer Winzenried, ancienne CEO de la manufacture et actuelle présidente de la FONDATION TRIK. Avec elle, j'ai eu la chance de transposer une vision dans la réalité, soit la création de la RESIDENZ AU LAC. Les personnes âgées m'ont toujours intéressée: chaque être recèle une biographie passionnante! Conformément à mon nouvel environnement professionnel, j'ai suivi les formations indispensables en gérontologie et en direction de homes.

Le projet repose donc sur la FONDATION TRIK?

Exactement. TRIK est une fondation d'utilité publique. Elle a pour objectifs la construction et l'exploitation de résidences pour personnes âgées ou de maisons de retraite médicalisées.

Quelle philosophie la RESIDENZ AU LAC suit-elle?

Nous voulons servir de lieu de rencontres pour jeunes et vieux. Les personnes âgées doivent se sentir chez elles aussi dans de nouvelles formes d'habitat. La résidence offre tout pour savourer cette période de l'existence.

Le site, derrière la gare de Biemme, est-il propice?

Oui. Les personnes âgées veulent participer à la vie de la cité. La RESIDENZ AU LAC se trouve au cœur de la ville. La gare, les rues commerçantes, les zones de détente du bord du lac se rejoignent en quelques minutes. La résidence comprend coiffeur, centre de fitness, salle avec cheminée, bibliothèque et espace culturel. Ici, il se passe des choses! En plus, le personnel – soit une centaine de collaborateurs – insufflera un peu de vie dans le quotidien des aînés.

Le complexe comprend-il aussi un restaurant?

Évidemment, cet établissement est public, il porte le nom de CÔTÉ LAC et reste ouvert sept jours par semaine. Un chef de cuisine réputé veille à servir une gastronomie professionnelle apte à répondre aux exigences les plus élevées.

Avez-vous du temps pour votre marché personnel?

J'aime l'assortiment floral de TYPHA, j'achète les cadeaux originaux chez MÜRSET. LÜTHY est ma librairie, je lis en ce moment «Die Rose von Jericho». Je me sers en pains croustillants et en douceurs CHEZ RÜFI, en autres délicieuses spécialités chez MANOR. J'achète les beaux vêtements chez KNECHT, à Lyss. Je mange volontiers au RÄBLUS, à l'ELITE, certainement bientôt au CÔTÉ LAC, au sein de notre résidence.



**von Reinhold Karl,
eidg. dipl. Küchenchef der
Klinik Linde Biel, Mitglied
der Kochnationalmannschaft
2001 bis 2003**

de Reinhold Karl, chef de cuisine de la Clinique des Tilleuls de Biemme, membre de l'équipe nationale de cuisine 2001 à 2003.

Une fois le topinambour planté par la pomme de terre en Europe, le tubercule doux a longtemps sombré dans l'oubli. Depuis quelque temps, cette plante est de nouveau cultivée en Suisse. Le topinambour a une teneur élevée en substances nutritives et minérales. De plus, il contient beaucoup d'insuline et convient, de ce fait, bien comme légume pour les diabétiques. Le topinambour peut se manger cru ou cuit. Voici une recette simple:

Mousse de topinambour avec poire et dattes

Recette pour quatre personnes

2 topinambours
1/2 pomme de terre (cuite farineuse)
1/2 poire
1/2 échalote
1 dattes
1/2 cuiller à soupe de beurre
1/2 litre de bouillon de légumes
3 cuillères à soupe de crème
le jus d'un demi-citron

Peler le topinambour et en tirer 20 chips. Les poser sur une feuille de cuisson et les sécher au four à 100 degrés.

Couper le reste du topinambour, la pomme de terre pelée, la poire, l'échalote et la dattes en fines tranches. Les faire revenir deux minutes dans le beurre. Ajouter le bouillon de légumes et cuire à feu doux 40 minutes, si nécessaire allonger avec un peu d'eau. Verser la crème et le jus de citron, mixer le tout finement. La soupe ne doit pas être trop épaisse. Remplir des tasses et garnir de chips.

Tuyaux:

■ Servez la soupe dans de petites tasses, car le goût de terre et de noix du topinambour peut – en grandes quantités – induire un sentiment de saturation.

■ Les topinambours pelés peuvent aussi se manger crus, mélangés à une salade.

■ Disposez-les avec de fines tranches de poires et une sauce au yoghurt comme carpaccio en guise de hors-d'œuvre.

Nachdem Topinambur in Europa von der Kartoffel verdrängt worden war, geriet die süssliche Knolle lange in Vergessenheit. Seit einiger Zeit wird die Pflanze aber auch in der Schweiz wieder angebaut. Die Topinambur hat einen hohen Gehalt an Nähr- und Mineralstoffen. Zudem enthält sie viel Insulin und ist deshalb auch als Gemüse für Diabetiker geeignet. Die Knolle kann roh oder gekocht genossen werden. Hier ein einfaches Rezept:

Topinambur-Schaum mit Birne und Dattel

Rezept für 4 Personen

2 Topinamburknollen
1/2 Kartoffel (mehlig kochend)
1/2 Birne
1/2 Schalotte
1 Dattel
1/2 EL Butter
1/2 Liter Gemüsebouillon
3 EL Rahm
Saft einer halben Zitrone

Die Topinambur schälen und davon 20 Chips hobeln. Die Chips auf Backfolie legen und im Ofen bei 100 Grad trocknen.

Den Rest der Topinambur, die geschälte Kartoffel, die Birne, die Schalotte und die Dattel in feine Scheiben schneiden. In Butter zwei Minuten dünsten.

Die Gemüsebouillon dazugießen und 40 Minuten sachte weichköcheln, wenn nötig etwas Wasser nachgiessen.

Rahm und Zitronensaft dazugeben und fein mixen. Die Suppe darf nicht zu dick sein. In Tassen abfüllen und mit den Chips garnieren.

Tipps:

■ Servieren Sie die Suppe in kleinen Tassen, weil der erdige, nussige Geschmack von Topinambur bei grösseren Mengen ein Gefühl der Übersättigung erzeugen kann.

■ Geschälte Topinambur können Sie auch roh unter einen Salat mischen.

■ Oder richten Sie sie mit dünnen Birnenscheiben und einem Joghurt-Dressing als Carpaccio für eine feine Vorspeise an.

20%

Rabatt auf Kinderbekleidung

Gültig vom 26. bis 28. Februar 2009

Ausgenommen einige Mietpartner. Rabatt nicht kumulierbar.

LOEB

Vermietung
Hebebühne
bis
**20
Meter**
032 652 68 45

Christen & Dervishaj
Reinigungen GmbH



Vertreten durch/Représenté par
Charles Bonadei
Bahnhofstrasse 4
2501 Biel-Bienne

ASSURA Krankenversicherung
Assurance maladie
**Die gesunde Krankenkasse.
Gerne erstellen wir Ihnen eine Offerte!**

**La caisse maladie en bonne santé.
Demandez-nous une offre!**

Tél. 032 322 55 04 • Fax: 032 322 55 08

NUZZOLO
Nettoyages, etc...
Tapis d'orient • Tapis tendu
Meubles rembourrés

Rue Alex.-Moser 48 • Tél. 032 365 51 73
2503 Biel-Bienne • Natel 079 411 96 26

Videothek
Vidéoclub
24/24
DVD
VIDEO

Biel -
Bienne
Orpund
Grenchen

videotreff.ch
34h VIDEOTHEK - 24h VIDEOCLUB

**TAKE
OFF**

www.ballonfahren.ch
Infos & Reservations 079 801 90 90

KANAL-HEUER AG h24 Service
2557 Studen 032 373 41 46
Rohrreinigung + Entstopfung
Schachtentleerung + Entsorgung etc.

HADORN AG
Rainstrasse 23
2503 Biel-Bienne

Bedachungen AG Allround-Service
Tel. 032 365 25 72 Tel. 032 365 33 22

www.hadorn-bedachung.ch

5. bis 9. Schuljahr • 10. Schuljahr bilingue
Stützunterricht • Handelsschule

EduParc College 032 365 15 15
www.eduparc.ch
Zukunftstrasse 56
2503 Biel

EDUPARC COLLEGE
Ton succès - unser Ziel
Dein Ziel - notre succès

**WICHTIGE NUMMERN
NUMEROS IMPORTANTS**

NOTFALLDIENSTE / URGENCES

- NOTRUF POLIZEI / POLICE SECOURS: 117.
- FEUERALARME / FEU: 118.
- STRASSENHILFE / SECOURS ROUTIER: 140.
- ÄRZTE / MÉDECINS: 0900 900 024./Fr. 3.-/Min.
- ZAHNÄRZTE / DENTISTES: 0900 903 903./Fr. 3.-/Min.
- APOTHEKEN / PHARMACIES: 0842 24 24 24.
- NOTRUF AMBULANZ / AMBULANCES: 144.
- TIERARZT / VÉTÉRINAIRE: 0900 099 990./Fr. 2.-/Min.
- TÄUFFELEN-ERLACH, LYSS-WORBEN-BUSSWIL, AARBERG-BÜREN: Notfall: 0900 144 111./Fr. 1.50/Min.
- COURTELARY et BAS-VALLON, PÉRY, ST-IMIER, HAUT-VALLON, RENAN, SONVILIER, VILLERET, urgences: 032 941 37 37.
- MOUTIER, médecin de garde: 032 493 11 11.
- LA NEUVEVILLE, médecin de garde: 0900 501 501./Fr. 2.-/Min.
- PLATEAU DE DIESSE, permanence téléphonique: 0900 501 501./Fr. 2.-/Min.
- SAINT-IMIER, urgences et ambulance pour le Haut et Bas-Vallon jusqu'à Sonceboz et Tramelan: 032 942 23 60.
- SAINT-IMIER et HAUT-VALLON: RENAN, SONVILIER, VILLERET, urgences médicales: 089 240 55 45.
- SAINT-IMIER et BAS VALLON: 032 941 37 37.
- SAINT-IMIER, pharmacie de service: le no 032 942 86 87 ou 032 941 21 94 renseigne.
- TAVANNES, Service de garde médical de la vallée de Tavannes, 032 493 55 55.
- TRAMELAN, urgences médicales: 032 493 55 55. Pharmacies: H. Schneeberger, 032 487 42 48; J. von der Weid, 032 487 40 30.

- Schweiz. Rettungsflugwacht / Sauvetege par hélicoptère: 14 14 (depuis l'étranger 0041 333 33 33 33).
- Vergiftungen: Tox-Zentrum Schweiz / Intoxications: Centre suisse anti-poison, 145 oder 044 251 51 51.

PIKETTDIENSTE / SERVICES DE PIQUET

- Bereich Elektrizität / Département Electricité: 032 326 17 11
- Bereich Gas / Département Gaz: 032 326 27 27
- Bereich Wasser / Département Eau: 032 326 27 27
- BKW Bernische Kraftwerke / FMB Forces motrices bernoises: Pikettdienst / service de piquet: 0844 121 175
- Strasseninspektorat / Inspection des routes, fuites diverses: 032 326 11 11
- Rohrreinigungs-Service / Service de nettoyage des canalisations, 24 / 24, Kruse AG., Biel, 032 322 86 86, Bolliger, 032 341 16 84, Kruse AG., Region, 032 351 56 56
- KANAL-HEUER AG, Rohrreinigung + Entstopfung h24, Studen, 032 373 41 46,
- WORBEN, Wasserversorgung SWG: 032 384 04 44

■ **Biel / Bienne** ■ **Region / Région**
Deutsch in Normalschrift français en italique

Situation très tranquille, vue imprenable, proche de l'école, au cœur du village, Ruelle de la Tour 3, 2518 Nods, à louer **très joli 2 pièces 54 m2**
Etat de neuf, cuisine agencée, WC bain, galetas, place de parc.
Loyer CHF 685.- + charges
Renseignement et visite: tél. 079 673 08 16

PIETERLEN

Wir vermieten, nahe Dorfzentrum, Liegenschaft mit Lift

3-Zimmerwohnungen
nach Vereinbarung

Grosse Zimmer, offener Eingangsreich, helle Zimmer, grosser Balkon, Badewanne und Dusche, sep. Reduit

Mietzins:
ab Fr. 750.- + Fr. 200.- NK
EH-Platz: Fr. 95.-

Auskunft erteilt Ihnen gerne
Carol Utiger 079 750 87 30
c.utiger@immoleimer.ch

urs leimer immobilien ag

Bahnstrasse 6 Telefon 032 653 86 66
2540 Grenchen Natel 079 218 39 49
www.immoleimer.ch info@immoleimer.ch

wincasa

Biel/Bienne, Bözigenstrasse 141/141a

CHARMANTE WOHNUNG

3 1/2-Zimmer-Wohnung
76m², CHF 1'420.- inkl. NK

4 1/2-Zimmer-Wohnung
99m², CHF 1'650.- inkl. NK

- Bodenbeläge Parkett / Laminat
- grosse, offene Küche
- Praktischer Grundriss
- Gartensitzplatz bzw. Balkon
- Einstellplatz kann für CHF 110.- dazu gemietet werden

Per sofort oder n.V.

Wincasa AG
Immobilien-Dienstleistungen
3001 Bern
www.wincasa.ch
Telefon 031 385 86 94
chavah.barchichat@wincasa.ch

wincasa

Brügg, Aarestrasse 8

4 1/2-ZIMMER-WOHNUNG

- Bodenbeläge Parkett/Marmoleum
- Geschirrspüler
- Cheminée
- Bad/WC und sep. Dusche/WC
- Balkon
- Keller- und Estrichabteil
- Garage kann für CHF 110.- dazugemietet werden
- Kinderfreundlich mit neuem Spielplatz in der Überbauung

Per sofort oder n.V.
Mietzins CHF 1'710.- inkl. NK

Wincasa AG
Immobilien-Dienstleistungen
3001 Bern
www.wincasa.ch
Telefon 031 385 86 94
chavah.barchichat@wincasa.ch

wincasa

Brügg, Aarestrasse 8

4 1/2-ZIMMER-WOHNUNG

- Bodenbeläge Parkett/Marmoleum
- Geschirrspüler
- Cheminée
- Bad/WC und sep. Dusche/WC
- Balkon
- Keller- und Estrichabteil
- Garage kann für CHF 110.- dazugemietet werden
- Kinderfreundlich mit neuem Spielplatz in der Überbauung

Per sofort oder n.V.
Mietzins CHF 1'710.- inkl. NK

Wincasa AG
Immobilien-Dienstleistungen
3001 Bern
www.wincasa.ch
Telefon 031 385 86 94
chavah.barchichat@wincasa.ch

FAMBAU
Mühledorfstrasse 5, 3018 Bern
Telefon 031 997 11 01

Orpund
Per sofort oder nach Vereinbarung vermieten wir an der Hauptstrasse 228 geräumige und renovierte

3-Zimmer-Wohnung
Abgeschlossene Küche, Wohnzimmer und Korridor mit Keramikbodenplatten, Zimmer mit Laminat, sonniger Balkon, Kellerabteil

Mietzins monatl. Fr. 830.00 + HK/NK Fr. 170.00

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne:

TERMOBIL AG
Mattenhofstr. 10, Bern Telefon 031 382 71 02
www.termobil.ch info@termobil.ch

Biel, Mittelstrasse 12 gelbes Haus bei Fischereilanden
zu vermieten

3 1/2-Zimmer-Wohnung
• per 1.3.2009
• Küche mit GS und Glaskeramik
• Bad mit Eckbadwanne
• Böden: Platten und Laminat
• Mietzins: Fr. 1'200.- exkl. HK/BK

5 1/2-Zimmer-Wohnung mit grosser Dachterrasse mit Sicht über Stadt Biel
• per sofort
• Küche mit GS und Glaskeramik
• Wohnzimmer mit keramischen Bodenplatten und Schwedenofen
• alle Zimmer mit Laminat
• sep. WC und grosses Bad mit Dusche
• sep. Waschküche mit WM und Tumbler
• Wirtschftsraum
• Mietzins: Fr. 1'620.- exkl. HK/BK

Vermietung und Auskunft:
IVAG
Dorfstrasse 47
4612 Wangen b. Olten
Tel. 079 508 69 73, Herr Hürlimann

La Neuveville
Am Chemin de la Recille 27 vermieten wir per sofort oder nach Vereinbarung eine

2 1/2-Zimmer-Wohnung im 1. Stock links mit Balkon

- Wohnzimmer mit Parkett
- Schlafzimmer mit Teppich
- Essplatz mit Klinker
- Korridor mit Novilon und Wandschrank
- Kellerabteil

Mtl. Mietzins Fr. 960.- plus HK/NK Fr. 140.-

Interessenten melden sich bei der Hauswartin, Frau Bürgli, Tel. 032 751 1301*.

ROBERT PFISTER AG
539

Immobilien und Verwaltungen
Neuengasse 17,
3011 Bern, Tel. 031 320 31 31
www.pfister-immobilien.ch
www.immobern.ch

Liegenschaften

FAMBAU
www.fambau.ch

Per 1. April 2009 vermieten wir am Neufeldweg 4 im 6. OG mit Lift eine

4-Zimmer-Wohnung
87 m² - Mietzins Fr. 1321.- inkl. NK
Nettomiete fest bis mind. 30.06.2011

Monatliche WEG-Zusatzverbilligung je nach Einkommen/Vermögen möglich. (Fr. 120.00/Fr.240.00 AHV/IV)

Die Wohnung verfügt über eine renovierte Küche (Glaskeramikherd und Granitabdeckung) und ein praktisches Bad. Parkett im Wohnzimmer, Linoleum oder PVC in den anderen Räumen.

Worben

FAMBAU
Mühledorfstrasse 5, 3018 Bern
Telefon 031 997 11 01

ROTH
IMMOBILIEN MANAGEMENT
E-Mail info@rothimmo.ch www.rothimmo.ch

Zu vermieten

Biel - Mattenstrasse 12b
Nach Vereinbarung vermieten wir an ruhiger Lage moderne und

renovierte 3 1/2-Zi-Wohnung im 3.OG
Mietzins CHF 980.- + HK/NK

- Grosser Balkon
- Offene Küche
- Renoviert
- Haustiere möglich
- Familienfreundlich

Unsere Büros sind jeden Samstag von 9 bis 12 Uhr geöffnet.
Florastrasse 30, 2500 Biel-Bienne 3 • Tel. 032 329 80 40 • Fax 032 329 80 60
Mitglied SVIT/KABIT

Biel, Nelkenstr. 45, zu vermieten ab 1,4.09
3.5 Dachwohnung
neu renoviert, Laminatböden, offene Küche, WC/Dusche und Balkon. Autoabstellplatz.
Mietzins Fr.950.- NK 200.-
Tel. 032 315 18 32 od.079 583 06 84

À louer à Bienne, Rennweg 61
situation tranquille,
app. de 3 1/2 pièces
tout confort, dès le 1^{er} avril 2009 ou à convenir, carrelage partout, balcon, cave, galetas, local à vélos.
Loyer fr. 1'100.- + charges.
Pour renseignements et visite: 032 481 37 01

Biel - Zionsweg 35
zu vermieten per sofort oder nach Vereinbarung

3-Zimmerwohnung
moderne Wohn-, Essküche PP à CHF 50.- vorhanden.
Mietzins CHF 1'140.- + HK/NK
Tel: 031/ 371'19'19

À louer à LAMBOING
Grand 4 1/2 pièces tout confort, cachet, grand séjour avec poêle, cuisine chêne, 2 salles d'eau. Entrée indépendante, comme chez soi. Plusieurs locaux, place de parc et garage.
Fr. 1'600.- + ch. Rens. 079 565 66 43

ROTH
IMMOBILIEN MANAGEMENT
E-Mail: info@rothimmo.ch • www.rothimmo.ch

Zu vermieten

Biel - Altstadt
Wir vermieten nach Vereinbarung am Untergässli 3 in Biel, eine

2-Zimmerwohnung
MZ CHF 825.- + HK/NK

- Renoviert
- Plattenboden
- Zentrale Lage
- Nahe öffentlichen Verkehrsmittel

Biel - Altstadt
Wir vermieten in der Bieler Altstadt am Untergässli 5

2-Zimmerwohnung im 3.OG
MZ ab CHF 780.- + HK/NK

- Altstadt
- Renoviert
- Offene Küche
- Bodenheizung
- Plattenböden

Aegerten - Mattenstrasse 3
Wir vermieten nach Vereinbarung, in familienfreundlicher Umgebung

Sanierte 4 1/2-Zimmer-Wohnung im 2.OG

- Laminatboden
- Neues Bad & neue offene Küche
- Balkon
- Einbauschränke
- Kinderspielplatz
- Keller- und Estrichabteil
- Parkplätze können dazugemietet werde.

Aegerten - Mattenstrasse 1
Wir vermieten nach Vereinbarung, an ruhiger Lage

1 1/2-Zimmer-Dachwohnung
MZ CHF 480.- + NK

- Neue, offene Küche & neues Bad
- Laminatboden
- Estrichabteil
- Aussenparkplatz kann dazugemietet werde.

Liegenschaften

FAMBAU
www.fambau.ch

Wir vermieten per 15. April 2009 an der Bielstrasse 1 (2.OG/Lift) eine

3 1/2-Zimmer-Wohnung
72 m² - Mietzins Fr. 1137.- inkl. NK
Nettomiete fest bis mind. 30.06.2011.

Monatliche WEG-Zusatzverbilligung je nach Einkommen/Vermögen möglich. (Fr. 120.00/Fr. 240.00 AHV/IV)

In der renovierten Küche macht das Kochen richtig Spass (Glaskeramikherd und Granitabdeckung). Das Badezimmer ist ebenfalls neu und verfügt über eine Badewanne. Parkettboden im Wohnzimmer, Linoleum und PVC in den anderen Räumen.

Die Wohnung ist praktisch gelegen. Wer die örtlichen Einkaufsmöglichkeiten nicht nutzen möchte, ist innert kurzer Frist in Biel oder Lyss. Die Bushaltestelle ist nur wenige Gehminuten von der Liegenschaft entfernt.

Worben

FAMBAU
Mühledorfstrasse 5, 3018 Bern
Telefon 031 997 11 01

Liegenschaften

FAMBAU
www.fambau.ch

Per 15. Mai 2009 vermieten wir am Neufeldweg 6 im 3.OG mit Lift eine

3 1/2-Zimmer-Wohnung
76 m² - Mietzins Fr. 1472.- inkl. NK
WEG-Zusatzverbilligung je nach Einkommen/Vermögen möglich. (Fr. 143.00 resp. Fr. 570.00 AHV/IV)

Halboffene Küche mit grossem Kühlschrank, Geschirrspüler und Glaskeramikherd. Korridor und Wohnen mit Parkett, Küche und Bad mit keramischen Bodenplatten, beide Schlafzimmer mit Linoleum. Keller, Garderobe, Balkon an Süd-Lage.

Worben

FAMBAU
Mühledorfstrasse 5, 3018 Bern
Telefon 031 997 11 01

GEMEINDERATSWAHLEN 2009

Wohnstandort Grenchen stärken

Die SP war bisher mit sechs Sitzen die stärkste Partei im Grenchner Gemeinderat. Diese Position will ihr Präsident Thomas Furrer verteidigen und ausbauen.

VON PETER J. AEBI
Er stammt ursprünglich aus Leuzigen und fühlt sich der Region verbunden. Beruflich ist er bei der Gemeinde Köniz als Ortsplaner tätig. Nun führt er die stärkste Partei Grenchens in den Gemeinderatswahlkampf.

GRENNCHNER WOCHEN: Thomas Furrer, was sind Ihre Highlights der letzten vier Jahre? Nun, da kommt mir der grosse Umbau der Schulen in den Sinn. Mit den geleiteten Schulen haben wir einen wichtigen Schritt unternommen...

Wobei es bereits wieder Stimmen gibt, die einen Schuldirektor wie früher verlangen. Für Sie undenkbar? Verbesserungen sind immer möglich. Aber zuerst muss sich das System einspielen. Kein Thema ist für mich jedoch ein

Rückschritt in den alten patriarchalischen Stil. Wir haben eine Geschäftsleitung über deren Struktur man nach den ersten Erfahrungen durchaus diskutieren kann. Aber ein Schuldirektor wie früher braucht es definitiv nicht mehr. Als weiteres Highlight sehe ich übrigens die Reaktivierung der Immigrationskommission...

... deren Wirkung nicht unumstritten ist.

Tatsache ist aber, dass es ein erster, viel versprechender Schritt ist. Nichts tun ist einfach keine Alternative. Selbst wenn nicht alle Ziele erreicht würden, wäre das besser als eine Null-Lösung. Das Projekt «Läbigs Lingeriz» hat sich immerhin zum Vorzeigeprojekt im ganzen Kanton entwickelt. Auch wenn es natürlich ein Mangel ist, dass die Quartierarbeiterstelle nicht bewilligt worden ist.

Die Einbindung der Quartierbewohner ist scheinbar an Grenzen gestossen.

Das ist so. Aber wenn man nur dort etwas unternehmen würde, wo alles perfekt läuft, könnten sehr viele Aufgaben gar nicht mehr wahrgenommen werden. Ich wiederhole: Nichtstun ist einfach kein gangbarer Weg.

Wo sehen Sie denn die Hauptschwerpunkte für die Zukunft?



PHOTO: PETER J. AEBI

Sicher in der Schaffung eines Tagesschule-Angebots. Das ist heute ein dringendes Bedürfnis. Wir wollen ja den Wohnstandort Grenchen stärken. Da gehört ein solches Angebot für junge Familien dazu. Das wird Grenchen auch für die höheren Einkommenschichten attraktiver machen. Seit drei Jahren ist nun die SP-Motion hängig. Es ist an der Zeit, dass es vorwärts geht.

Grenchen hat heute eine gewisse Überalterung in der Bevölkerungsstruktur. Sie erhoffen sich dadurch eine Verjüngung?

Ja. Und für die älteren Einwohner sind ebenfalls zeitgemässe Angebote zu schaffen. Ich denke da gerade an Alters-Wohngemeinschaften, die die klassischen Alterszentren ergänzen.

Thomas Furrer: «Tagesschulen würden den Wohnstandort Grenchen gerade für Familien attraktiver machen.»

Zum Wohnstandort gehört auch ein Zentrum mit attraktivem Angebot ...

... das in Grenchen steigerungsfähig ist. Immerhin hat man auf unseren Druck hin nun das Café im Gebäude der Städtischen Werke geöffnet. Aber vielleicht muss die Stadt auch mal eine Liegenschaft kaufen, um neue Ladenlokale anbieten zu können. Es hat zwar mehr Geschäfte als gemeinhin beklagt wird, aber sicher noch nicht genügend.

Wir gehen auf eine wirtschaftlich unsichere Zeit zu. Erwägen Sie eine Steuererhöhung?

Überhaupt nicht. Wir haben jetzt doch gute Überschüsse erzielt, also sollte man in der Zukunft eine ausgeglichene Rechnung erreichen können.

Können mehr Investitionen zur Förderung der Wirtschaft getätigt werden?

Davon halte ich nichts. Wir haben viele Investitionen beschlossen. Diese müssen jetzt aber in die Realisierungsphase kommen. Mit der Verstärkung der Investitionsquote sind wir doch ganz gut gefahren. Allerdings sollte im Bereich des Velo- und Fussverkehrs mehr gemacht werden.

DIE WOCHEN IN DER REGION

Dülü Dubach und seine Band *Supersiech* gastiert diesen Freitag in der Grenchner *Musigbar*. Die Gruppe spielt Lieder von Dülü Dubach und eigenwillige Coverversionen von Tom Waits, versetzt mit folkigen, groovigen Tänzen aus Frankreich sowie weiteren akustischen Perlen. Stilmässig lässt sich die Band nicht in eine bestimmte Schublade zwängen, agiert dabei aber alles andere als charakterlos. Das Konzert an der Solothurnstrasse 8 beginnt um 21 Uhr 30. Türöffnung ist um 21 Uhr. Der Eintritt ist frei.

Die erste Jazzmatinee 2009 der Vereinigung Pro Jazz ist der einheimischen *Chicken Hill Dixie Band* ge-

widmet. Am Sonntag, 1. März, wird die sich vorwiegend aus der ehemaligen *Ted Hanezi Big Band* zusammensetzende Band in der Schöneegg Dixieland, aber auch Swing und Mainstream-Jazz spielen. Die Band zeichnet sich aus durch die dank des langjährigen Zusammenspiels vorhandene Harmonie, aber auch durch interessante und eigenwillige Chorusse. Beeindruckend sind dabei die ausgefeilten Soli und die besonderen Instrumentaleinlagen (Blockflöte, Gesang, Mundharmonika), die ein abwechslungsreiches und swingendes Konzerterlebnis versprechen. Die Matinee beginnt um 10 Uhr 30. Der Eintritt ist frei.

Schliesslich ist Grenchen mit dem Energiestadt-Label ausgezeichnet worden.

Sie sind die stärkste Partei, aber halt doch in der Minorität. Wie sehen Ihre mathematischen Wahlziele aus?

Wir wollen primär unsere Position halten. Aber natürlich könnten wir mehr bewirken, wenn wir zulegen würden. ■

Gastronomische Höhepunkte unserer Region

Les meilleures tables de la région

Das erste Grün zu Beginn des Frühlings ist eine Wohltat fürs Auge und für unsere Seele. Nach dunklen Wintermonaten lechzen wir nach frischem, knackigem Gemüse aus der Sonne, denn die Lebensgeister erwachen mit der Natur und ihren Gaben. Der Frühling hält wahre Jungbrunnen für uns bereit. Und so lohnen sich Marktbummel und Spaziergang wieder. Grünes Blattgemüse ist eine Delikatesse. Wirte bereiten es vielfältig zu, es ist sehr geschmackvoll und gesund. Und: Und es hilft zünftig mit, wenn es heisst, dem Winterspeck adieu zu sagen. Der Frühling bringt in den Gaststätten eine Vielfalt an gesunden und schmackhaften Spezialitäten mit sich.

Bon Appetit!

Bon Appetit


Les premiers légumes du début du printemps sont un bienfait pour les yeux et pour nos âmes. Après de sombres mois d'hiver, nous sommes avides de choses fraîches, de légumes craquants et pleins de soleil qui éveillent l'art de vivre en même temps que s'éveillent la nature et ses dons. Le printemps est annonciateur de fontaines de jeunesse. Les balades dans les marchés et les promenades retrouvent leur raison d'être. Les feuilles ver-

tes des légumes sont une délicatesse. Les aubergistes les apprêtent sagement et avec goût. Et il est indéniable que les légumes sont une aide considérable pour perdre la graisse accumulée pendant l'hiver. Le printemps apporte une grande diversité de spécialités saines et délicieuses que les restaurants se font une joie de vous mitonner.

Bon appétit!



Kanalgasse / Rue du Canal 41 CH-2502 Biel / Bienne
032 322 78 33 info@tonis-biel.ch www.tonis-biel.ch

 **Restaurant zur Ilge**
2513 Twann
032 315 11 36
M.+P. Thiébaud
Jusqu'au 15 mars 2009
bis 15 März 2009

Les semaines d'Extrême-Orient
Fernöstlich – Köstlich

Ein Wirt wird sich nie Sorgen machen
wenn dein Appetit gross ist

Et nous l'espérons bientôt
le printemps

Für Reservation tel:
032 315 11 36

E-mail: ilgetwann@bluewin.ch
Internet: www.restaurantilge.ch

Meeresfrüchte-Wochen
Semaines de fruits de mer
25.2. – 22.3.2009



Herr Charly lebt und arbeitet im Becken von Marennes-Oléron, eine der bekanntesten Regionen Frankreichs für Meeresfrüchte. Seine Kompetenz und sein Können sind nicht mehr zu beweisen, es ist eine Vertrauenssache...
Monsieur Charly vit et travaille dans le bassin de Marennes-Oléron, région très réputée de France pour ses produits de la mer. Sa compétence et son savoir-faire ne sont plus à démontrer, c'est vraiment une question de confiance...



Charly, der Austernflüsterer ist wieder da!
Charly, l'homme qui souffle aux huîtres, est de retour!

du Lac
RESTAURANT · TERRASSE

Annemarie & Bruno Stanger
Neuenburgstrasse 58 · 2505 Biel-Bienne
Tel. 032 322 37 77 · www.dulac-biel.ch

Kulturparcours culturel

Die erste Etappe des Bieler Kulturparcours lockte am vergangenen Sonntag ein grosses Publikum an. Thematisiert wurden im Rahmen der «Quartiergeschichten» die Synagoge an der Rüschi-Strasse, die «Cité Marie» und das Schnyder-Areal.



PHOTOS: ENRIQUE MUÑOZ GARCÍA



Die Diskussionsrunde zum Thema «Neue Überbauungen – neue Ideen» lockte zahlreiche Interessierte auf das Schnyder-Areal.
La table ronde «Nouvelles constructions – nouvelles idées» a attiré un bon public à l'aire Schnyder.



Auch Vertreter Bieler Quartiere kamen zu Wort: **Doris Carvalho-Güdel**, Ostquartierleist, und **Michel Esseiva** vom Neumarktquartier.
Les guildes de quartier ont eu voix au chapitre: **Doris Carvalho-Güdel**, du quartier de l'Est, **Michel Esseiva**, du quartier du Marché-Neuf.



Paul Schnyder, Gebr. Schnyder & Cie AG, mit Stadtpräsident **Hans Stöckli**.
Paul Schnyder, Schnyder frères & Cie SA, avec le maire **Hans Stöckli**.



Teres Liechti Gertsch, SP-Stadträtin; **Roland Gurtner**, Passerelle-Stadtrat, und Informatiker **Mamadou Diop**.
Teres Liechti Gertsch, conseillère de Ville (PS); **Roland Gurtner**, conseiller de Ville (Passerelle); **Mamadou Diop**, informaticien, Bienne.

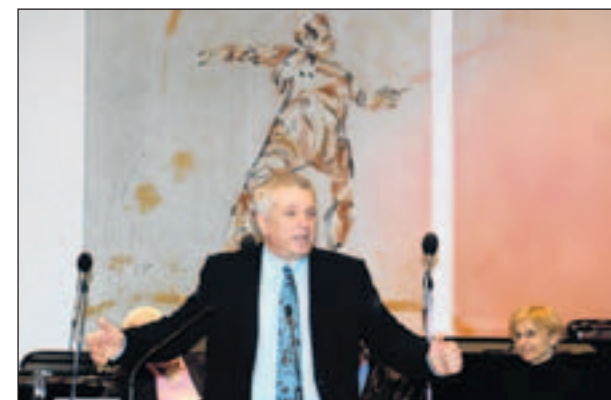


Béatrice Sermet, Präsidentin des «Conseil des affaires francophones» (CAF); **Emilie Moeschler**, SP-Fraktionspräsidentin, und alt Gemeinderat **Alain Sermet**.
Béatrice Sermet, présidente du CAF; **Emilie Moeschler**, cheffe du groupe socialiste au Conseil de Ville; **Alain Sermet**, ancien conseiller municipal.

Malgré la neige, la première étape du Parcours culturel 3 a rencontré un franc succès dimanche dernier. «Histoire des quartiers» a emmené un nombreux publics de la synagogue à la Cité Marie et de l'aire Schnyder au Conseil de Ville pour des discussions animées.



Die Journalisten **Mike Sommer** und **Renaud Jeannerat** moderierten die Diskussionen.
Les journalistes **Mike Sommer** et **Renaud Jeannerat** ont animé les deux débats de la journée.



Pierre-Yves Grivel, PRR-Parteipräsident, gratuliert **Alain Nicati**, Bieler Polit-Urgestein, zum Geburtstag.
Le président du PRR **Pierre-Yves Grivel** souhaite bon anniversaire au doyen du parlement **Alain Nicati**.



Alain Nicati (rechts) erhielt zu seinem 80. Geburtstag unter den Augen von **Beat Wyrsch**, Direktor Theater Biel Solothurn, von **Madeleine Betschart** (links) ein Stück Boden aus der Bieler Altstadt.
Pour ses 80 ans, **Alain Nicati** (à droite) a reçu de **Madeleine Betschart** (à gauche) un morceau du sol de la Ville, sous les yeux du directeur du Théâtre Bienne Soleure, **Beat Wyrsch**.



Afghanistan-Flüchtling **Miriam Zemani** serviert **Virginie Borel**, Forum für Zweisprachigkeit, eine kulinarische Spezialität.
Miriam Zemani, requérante d'asile afghane, sert une spécialité à **Virginie Borel**, du Forum du bilinguisme.



Madeleine Betschart, Museum Schwab, dankt **Leon Reich** für den Empfang in der Synagoge.
Madeleine Betschart, du Musée Schwab, remercie **Leon Reich** pour son accueil à la synagogue.



Unter Familienmitgliedern: **Naima Serrouk** mit Tochter **Raihane Beltifa** und Gatte **Abdel Beltifa**, Nidau.
En famille: **Naima Serrouk**, sa fille **Raihane Beltifa** et son mari **Abdel Beltifa**, Nidau.



Gemeinderat **Pierre-Yves Moeschler** und **Christiane Jordan**, Verein Pasquart-Weinberg.
Pierre-Yves Moeschler, conseiller municipal, et **Christiane Jordan**, de l'association des vignes du Pasquart.



Lungenarzt **Mario Taddei** erinnert sich mit dem Bieler Regierungstatthalter **Philippe Garbani** an die «Cité Marie».
Le docteur **Mario Taddei**, Evillard, et le préfet **Philippe Garbani** ont conté leurs souvenirs de la Cité Marie.



«Ich singe zu ABBA, meine Mutter auch.»

Reto Hofmann
Redaktionsleiter

25
Canal 3
98.6 / 92.8 / 87.8 MHz

KINO / CINÉMAS

APOLLO ZENTRALSTR. 51A, TEL. 032 322 61 10

FR + DI 20.30 + FR auch 23.00: Deutsch gespr.
Tägl. - ch. j. (ausser FR/DI - sauf VE/MA) 20.30 +
SA auch - aussi 23.00: Engl. O.V./d/f
YES MAN - DER JA-SAGER
 2. Woche. Dank eines Selbsthilfeprogramms lernt Carl (Jim Carrey), prinzipiell zu allem und jedem «Ja» zu sagen. Ab 12/10 Jahren. 1 Std. 44. Von/De: Peyton Reed. Mit/Avec: Jim Carrey, Zooey Deschanel.
 2e semaine. Carl découvre le pouvoir magique du «Yes», et voit sa vie bouleversée. Dès 12/10 ans. 1 h 44.
Ab DO tägl. 15.15 (ausser DI): Deutsch gesprochen.
HOTEL FOR DOGS - DAS HUNDEHOTEL
 4. Woche! Grossstadtkomödie um einen Jack-Russell-Terrier und seine Freunde. Ab 6/4 Jahren. 1 Std. 40.
Ab DO tägl. - Dès JE ch. jour (ausser FR - sauf VE) 18.00. Letzte Tage! - Derniers jours!
FROST/NIXON - L'HEURE DE VÉRITÉ
 3. Woche. Frost/Nixon, ein schonungsloses Duell, das Geschichte schrieb. Engl. O.V./d/f. Ab 14/12 Jahren. 2 Std. 02. Mit/Avec: Michael Sheen, Frank Langella. Von/De: Ron Howard.
 3e semaine. Un film sur l'interview de 1977 de D. Frost avec Nixon. V.o. angl./fr./all. Dès 14/12 ans. 2 h 02.
Dienstag, 3. März 2009, 14.15 «Cinodolcevita».
Eintrittspreis Fr. 12.-/prix d'entrée Fr. 12.-
ANNA GÖLDIN - LETZTE HEXE - LA DERNIERE SORCIÈRE
 Am 18. Juni 1782 wird die Magd Anna Göldin als Opfer eines abgekarten Justizmordes in Glarus enthauptet. Deutsche O.V./franz. Ab 14/12 Jahren. 1 Std. 48. Von/De: Gertraud Pinkus. Mit/Avec: Cornelia Kempers. Glaris, 1781. Une rumeur circule à propos d'une servante que ses maîtres accusent d'être ensorcelée. V.o. all./franc. Dès 14/12 ans. 1 h 48.

BELUGA NEUGASSE 40, TEL. 032 322 10 16

Ab DO tägl. 15.30: Deutsch gespr. Dès JE ch. j. -
Ab DO tägl. 17.45, 20.15: Engl. O.V./d/f
ROLE MODELS - VORBILDER?! - LES GRANDS FRÈRES
 Schweizer Premiere! «American-Pie»-Star Sean William Scott (Stiffler) in David Wains neuer Teenie-Komödie. Ab 12/10 Jahren. 1 Std. 29. Von/De: David Wain. Mit/Avec: Paul Rudd, Seann William Scott.
 En 1re suisse! Paul Rudd et Seann William Scott («American Pie») n'incarnent pas le genre de types que vous souhaitez voir vos enfants admirer. Dès 12/10 ans. 1 h 29.

LIDO 1 ZENTRALSTRASSE 32A, TEL. 032 323 66 55

Täglich - Chaque jour 17.30, 20.15
MILK
 2. Woche! 2 Oscar 2009. Sean Penn «bester männl. Hauptdarsteller». Harvey Milk, erster bekennender homosexueller Stadtrat San Franciscos, fiel schliesslich einem Attentat zum Opfer. Engl. O.V./d/f. Ab 14/12 Jahren. 2 Std. 08. Von/De: Gus Van Sant. Mit/Avec: Emile Hirsch.
 2e semaine! 2 Oscar 2009, e.a. pour «Meilleur acteur» pour Sean Penn incarnant un homme politique assassiné pour avoir parlé ouvertement de son homosexualité. V.o. angl./fr./all. Dès 14/12 ans. 2 h 08.
Tägl. 15.15: Deutsch gespr. - Ch. j. (Lido 2) 15.00: version française
BOLT - EIN HUND FÜR ALLE FÄLLE - VOLT HÉROS MALGRÉ LUI
 6. Woche. Ein tierisch-schräges Animationsabenteuer. Ab 8/6 Jahren. 1 Std. 44.
 6e semaine! Volt, un chien star tv prend conscience des réalités de la vie. Dès 8/6 ans. 1 h 44.
Samstag - Samedi, 28.2.2009, 23.00: EXKLUSIVE VORPREMIERE - AVANT-PREMIÈRE EXCLUSIVE
GRAN TORINO
 Clint Eastwood zeigt die Vorurteile, aber auch die Läuterung eines Korea-Kriegsveteranen. Engl. O.V./d/f. Ab 16/14 Jahren. 1 Std. 56. Gran Torino est l'ultime réflexion sur la vieillesse, la vie et la mort, de Clint Eastwood. V.o. angl./fr./all. Dès 16/14 ans. 1 h 56.

LIDO 2 ZENTRALSTRASSE 32A, TEL. 032 323 66 55

Tägl. - Ch. jour 20.30. FR/SA - VE/SA auch/aussi 23.00
THE INTERNATIONAL - L'ENQUÊTE
 3. Woche. Ein Interpol-Agent will eine der mächtigsten Banken der Welt zu Fall bringen. Engl. O.V./d/f. Ab 14/12 Jahren. 2 Std. 02. Mit/Avec: Naomi Watts, Clive Owen. Von/De: Tom Tykwer.
 3e semaine. Un agent d'interpol enquête sur l'une des plus puissantes institutions bancaires du monde. V.o. angl./fr./all. Dès 14/12 ans. 2 h 02.
Tägl. - Ch. jour 17.45. Letzte Tage! - Dern. séances!
REVOLUTIONARY ROAD - ZEITEN DES AUFBRUHS - LES NOCES REBELLES
 7. Woche. Bewegendes Drama mit Kate Winslet und Leonardo DiCaprio. Engl. O.V./d/f. Ab 14/12 Jahren. 1 Std. 58. Von/De: Sam Mendes.
 7e semaine. Un drame bouleversant avec Kate Winslet et Leonardo DiCaprio. V.o. angl./fr./all. Dès 14/12 ans. 1 h 58.

PALACE TH-WYTTENBACH-STR. 4, TEL. 032 322 01 22

Ab DO tägl. (ausser MO) - Dès JE ch. j. (sauf LU) 17.30, 20.15
DEFIANCE - WIDERSTAND - LES INSURGÉS
 Schweizer Premiere! Eine Gruppe von Widerstandskämpfern rettet während des Zweiten Weltkriegs viele hundert Juden vor dem Tod. Engl. O.V./d/f. Ab 14/12 Jahren. 2 Std. 17. Von/De: Edward Zwick. Mit/Avec: Daniel Craig, Liev Schreiber.
 En 1re suisse! Une bande de juifs forme la résistance lors de la 2e Guerre mondiale. V.o. angl./fr./all. Dès 14/12 ans. 2 h 17.
Tägl. (ausser MO/DI) 15.00: Deutsch gespr.
Mardi 15.00: v. franc. Letzte Tage! - Derniers jours!
TWILIGHT - BISS ZUM MORGENGRAUEN - TWILIGHT - CHAPITRE 1: FASCINATION
 Romantische Teen-Love-Story und packender Vampirfilm. Ab 12/10 Jahren. 2 Std. 01. Mit/Avec: Kristen Stewart, Robert Pattinson. Von/De: Catherine Hardwicke. Eine histoire d'amour impossible entre une ado et un vampire. Dès 12/10 ans. 2 h 01.

REX 1 UNTERER QUAI 92, TEL. 032 322 38 77

Tägl. - Ch. j. 14.30, 20.00
THE CURIOUS CASE OF BENJAMIN BUTTON - DER SELTSAME FALL DES BENJAMIN BUTTON - L'ÉTRANGE HISTOIRE DE BENJAMIN BUTTON
 5. Woche. 3 Oscar 2009! Die mysteriöse Geschichte eines Mannes, der immer jünger wird. Engl. O.V./d/f. Ab 12/10 Jahren. 2 Std. 45. Mit/Avec: Brad Pitt, Cate Blanchett. Von/De: David Fincher.
 5e semaine. 3 Oscars 2009! Un homme naît à 80 ans et vécut sa vie à l'envers. V.o. angl./fr./all. Dès 12/10 ans. 2 h 45.
Ab FR tägl. (ausser DO) - Dès VE ch. j. (sauf JE) 18.00. «Le bon film»
UN AUTRE HOMME
 In Erstaufführung! Sozialsatire über das Bedürfnis nach Anerkennung. Franz. O.V./d. Ab 16/14 Jahren. 1 Std. 31. Von/De: Lionel Baier. Mit/Avec: Robin Harsch, Natacha Koutchoumov. Satire sociale sur notre inconsolable envie de plaire et de paraître. V.o. fr./all. Dès 16/14 ans. 1 h 31.
FR/SA - VE/SA 23.30 Letzte Vorstellungen! - Dern. séances!
FRIDAY THE 13TH - FREITAG, DER 13. - VENDREDI 13
 3. Woche. Das neue Remake von Michael Bay. Engl. O.V./d/f. Ab 16 Jahren. 1 Std. 37.
 3e semaine. Le nouveau remake de Michael Bay. V.o. angl./fr./all. Dès 16 ans. 1 h 37.

REX 2 UNTERER QUAI 92, TEL. 032 322 38 77

Tägl. (ausser DO/DI) 17.45, 20.15 + FR/SA auch 23.00 + SO auch 10.30 (Rex 1): O.V./deutscher Text.
JE/MA 17.45, 20.15: V.o./sous-titres franc.
SLUMDOG MILLIONAIRE
 6. Woche. 8 Oscar 2009 u. a. für «Bester Film» und «Beste Regie»! Ab 14/12 Jahren. 2 Std. 00. Von/De: Danny Boyle.
 6e semaine. 8 Oscar 2009 e.a. pour «meilleur film» et «meilleur réalisateur»! Dès 14/12 ans. 2 h.
Tägl. 15.30 + SO auch 10.45: Deutsch gespr./sans s.-t. franc.
HEXE LILLI
 2. Woche. Die Kinderbücher-Hexe Lilli hat endlich ihren Auftritt auf der grossen Leinwand. Ab 6/4 Jahren. 1 Std. 29. Von: Stefan Ruzowitzky. Mit: Aina Freund.

Kino/Veranstaltungen

Filmpodium

Centre PasquArt,
 Seevorstadt 73, Faubourg du Lac
 www.pasquart.ch 032 322 71 01

NEWS/NOUVEAUTÉS

LAKE TAHOE
 Fernando Eimbcke, Mexico 2008, 85', Ov/d/f

Fr/Ve	27. Februar	20.30
Sa	28. Februar	20.30
So/Di	1. März	18.00/20.30
Mo/Lu	2. März	18.00/20.30

Das Provinzstädtchen Puerto Progreso auf der mexikanischen Halbinsel Yucatán ist Schauplatz von Fernando Eimbckes «Lake Tahoe». In stoischer Ruhe, gefilmt mit einer puristischen, statischen Kamera, die dem Protagonisten und den Personen, denen der junge Juan, im Verlauf eines einzigen Tages begegnet, nie zu nahe rückt, entfaltet sich Eimbckes an Robert Bresson und Vittorio de Sica erinnernde Erzählung. Eimbckes und seine Co-Autorin Paula Markovitch – beide früh mit dem plötzlichen Tod eines Elternteils konfrontiert, gehen dabei der Frage nach, wie sich unser Leben durch den plötzlichen Tod eines nahen Angehörigen verändert, obwohl doch alles genauso zu sein scheint wie zuvor: jede Handlung wird zu einem existentiellen Akt, absurd und menschlich zugleich – wie auch Juans im Verlauf des Tages gemachte Begegnungen trotz der scheinbaren Langeweile und Gleichgültigkeit plötzlich voller Emotionen stecken. Eimbckes Meditation über den Tod ist durchdacht und ernsthaft, dabei leicht und voller Lebensfreude und Energie.

Au petit matin, Juan, 16 ans, emboutit la voiture de son père. En cherchant de l'aide, il va croiser un vieux mécanicien, un adolescent passionné de kung-fu, une jeune fille punk dont il tombe amoureux... Les différentes rencontres de cette journée vont l'aider à vivre avec le douloureux secret qu'il porte en lui. Lake Tahoe, deuxième long-métrage du Mexicain Fernando Eimbcke, est un très beau film sur la perte. Il décrit le travail de deuil d'un jeune homme, qui, à travers ses diverses rencontres, va accepter la mort de son père. Il s'agit surtout d'une vraie leçon de mise en scène épurée avec une volonté constante de faire sens, l'auteur, d'une intelligence admirable, refusant toute vulgarité esthétique pour filmer l'indicible. Les rares éclats d'émotions, violents par leur soudaineté, font alors ressentir avec finesse l'ampleur de cette tragédie.

Kompetenter Fachmann füllt Ihre Steuererklärung sehr kostengünstig bei Ihnen zu Hause aus.
 Telefon 079 227 65 27

★**Prof N'SAMA**★
Grand voyant médium paiement après résultat
 Résoud vos problèmes, même les cas les plus désespérés. Retour immédiat de l'être aimé, désenroulement, amour, chance, travail, commerce, maigrir, examens, etc... Travail sérieux et efficace tous les résultats sont garantis 100% et en 3 jours
♥ 078 664 75 47 ♥

Bienne, enfant avec des difficultés en allemand, orale et écrit, CHERCHE personne ou étudiant(e) pour lui donner des cours d'allemand et suivi des devoirs, niveaux 7^{ème} années scolaires. 078 722 87 50 dès 17h30

Das Fachgeschäft das mich versteht.
Chien & Chat
 Studen
 Sägeweg 2, Tel 032 373 60 60



Maitre Bassane
 Voyant médium au oon héréditaire grâce à son pouvoir surnaturel et sa méthode ancestrale: résout vos problèmes, amour, chance, protection, fidélité, famille. Résultats rapide et efficace garanti dans la semaine. Discretion assurée.
078 317 13 67
 parlant français, espagnol

ZOULA Grand Voyant il ne travaille jamais sans résultat - satisfaisant surtout retour immédiat de l'être aimé, à tous problèmes générales.
079 747 69 32

beauty
 BIEL BIENNE
 Spitalstrasse 12
 2502 Biel Bienne
 Tel. 032 322 50 50
 032 322 29 29

www.cinevital.ch

ab donnerstag täglich / dès jeudi chaque jour

beluga 032 322 10 16



schweizer premiere! en 1^{re} suisse!

lido 1 032 323 66 55



VORPREMIERE! AVANT-PREMIERE!
samstag - samedi 28.02.09
23h00

palace 032 322 01 22



schweizer premiere! en 1^{re} suisse!

apollo, beluga, lido1/2, palace, rex 1/2 - biel/bienne

KAUFE
Zinnkannen jeglicher Art, Silberbestecke, Münzsammlungen, Medaillen, Altgoldschmuck.
Sofortige Barzahlung! Rufen Sie mich an - es lohnt sich bestimmt.
079 365 27 94

Tele-Hits der Woche

Herzschlag

Sonntag, 1. März 2009
(14:00 Uhr, 17:00 Uhr, 23:00 Uhr)
Thema: Eine „Vene“ - 10'000 Stiche

Gäste: Hans-Ueli Würsten, Chefarzt-Stellvertreter Chirurgie, SZB, Elisabeth Torresan, Abteilungsleiterin Pflege Onkologie, SZB
Moderation: Daniel Lüthi

ImmoBiel

(Täglich von 18:00 Uhr bis 19:00 Uhr)
Thema: Wie stark schadet dieser harte Winter den Strassen?

Gäste: Silvan Kocher, Strasseninspektor der Stadt Biel
Moderation: Joseph Weibel



TeleBielingue

PRONTO-CHEMINÉES, Rte. de Fribourg 23, 3280 Morat
 tél. 026 670 66 25, fax 026 670 66 26
Cheminées et poêles 30% à 70%
Pour cause de de rénovation:
sur tous les modèles d'exposition
 www.pronto-cheminees.ch

BIEL BIENNE
 online unter: **www.bcbiel.ch**

Wasseradern, Erdstrahlen und Elektrosmog - wenn der Bettplatz krank macht
Aufgrund des großen Interesses der letzten Veranstaltungen!

Gesundheitsvorträge

Es spricht der bekannte Elektrobiologe und Rutengänger Manfred Gromer

Dienstag, 3. März & Freitag, 6. März 2009

jeweils in **Biel/Bienne**, im Kongresshaus im Hochhaus Konferenzraum 5. Stock Zentralstrasse 60, 2502 Biel/Bienne

Beginn 10.00, 15.00 und 19.30 Uhr
 Eintritt frei - keine Verkaufsveranstaltung

Gesund werden ist möglich durch einen störungsfreien Schlafplatz!

Eigentlich wäre es ganz einfach. Der Schlaf ist grundsätzlich dazu da, den Körper zu regenerieren. Warum aber erholen sich nicht alle Menschen über Nacht? Warum werden die einen von Ein- und Durchschlafstörungen geplagt? Warum schlafen andere gut, erwachen aber müde und erschöpft? Warum werden viele von Rücken- und Gelenkschmerzen geplagt und sind morgens total verspannt? Warum sind viele Menschen chronisch krank und nichts hilft?

Veranstalter: Fachbetrieb für Radiästhesie-Elektrosmogmessungen und Gesundheitsprävention, InnovaMesstechnik GmbH, Löwenstrasse 7, 9403 Goldach • Tel. 071 245 92 51 • www.innovamesstechnik.ch (c)os

EXPO
 expodrom.ch
LOTO MUNTÉLIER
 jeudi 20h00, vendredi 20h00, samedi 20h00, dimanche 20h00
Fr. 20'440.-
 par loto en espèces et bons d'achat
 voyage gratuit en autocar 032 954 13 83

DORFAPOTHEKE BRÜGG
 CHRISTOPH SCHÜDEL FACHAPOTHEKER PHN IN OFFIZIENHANGARE
 Stationen 11, 2502 Brügg BE
 Telefon 032 373 14 80
 Telefax 032 373 99 99
 www.apotheke-schudel.ch

Frau Rita Schaffer

tritt nach fast 20 Jahren Mitarbeit in der Dorfapotheke Brügg per Ende Februar 09 in den wohlverdienten Ruhestand.



Wir danken ihr herzlich für den unermüdlichen und stets tollen Einsatz und wünschen ihr für die Zukunft nur das Allerbeste!

M-E-R-C-I

Christoph & Regula Schudel
 Inhaber / Geschäftsleitung

babywelt

das Grösste für die Kleinen

Biel - Lyssach - Niederwangen - Suhr
www.babywelt.ch

Neu Babywelt in Biel-Bözingen

Grenchenstrasse 5a
 bei McDonaldis

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



ZU VERMIETEN • À LOUER

ZU VERKAUFEN • À VENDRE



Biel - Untergässli 3
WIR VERMIETEN nach Vereinbarung in der Bieler Altstadt, ein **Ladenlokal im Erdgeschoss**
- Ca. 70 m²
- Plattenboden
Mietzins: Fr. 815.- + HK/NK
RÜTH Unsere Büros sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet.
Florastrasse 30 • 2500 Biel-Bienne 3
Tel: 032 329 80 40 • Fax: 032 329 80 60
E-mail: info@rothimmo.ch • www.rothimmo.ch

Rondchâtel - Péry
WIR VERMIETEN nach Vereinbarung. Ein freistehendes Einfamilienhaus mit grossem Umschwung über 4000m²
Das Einfamilienhaus verfügt über:
- ca. 120m² Wohnfläche (180m² mit Kellergeschoss) - grosses Wohnzimmer mit Loggia - Plattenböden in der ganzen Wohnung - Keller und Estrichabteil
- Grosser Umschwung für Parkmöglichkeiten, Garten, Stall etc.
Mietzins: Fr. 1'400.- + HK/NK zu L. Mieter
RÜTH Unsere Büros sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet.
Florastrasse 30 • 2500 Biel-Bienne 3
Tel: 032 329 80 40 • Fax: 032 329 80 60
E-mail: info@rothimmo.ch • www.rothimmo.ch



„endlich zu Hause!“ einmalig in der Region (Sutz)
gediegene 3.5 und 4.5 Zi Wohnungen im nachhaltigen Holzsystembau, sehr grosszügig, hoher Ausbaustandard nach Wunsch
ab sofort zu vermieten oder verkaufen
weitere Informationen/ Besichtigung:
Freiburghaus Treuhand AG
Bahnhofstrasse 43, 2501 Biel
Tel: 032 329 90 10
flag-biel@freiburghaus-treuhand.ch



Douanne
A VENDRE GRANDE MAISON VIGNERONNE
Appartement principal de 9 pièces entretenu avec soin. Garage, beau jardin, proximité des vignes et du lac. Port privé (option). Revenu locatif : 25'000.- frs/an (3.5 pièces, studio et cave, tous loués)
Prix de vente: Frs 1'300'000.-
KELLER immobilier *en toute sécurité*
Sur Mont-Tillier 30 • 2534 Orvin
Tél: 032 358 21 38 • Fax: 032 358 21 40
Internet: www.kellerimmobilier.ch



Bienne
A VENDRE à Bienne, chemin de l'Evêché.
Appartement PPE de 4 1/2-pièces rénové.
Avec cheminée, 2 balcons, cuisine neuve. La construction est de qualité et le quartier est idéal pour une vie de famille harmonieuse. Libre dès avril 2009
Prix de vente: Frs 415'000.-
Pas de droit de superficie.
Garage privé en halle: Frs 25'000.-
KELLER immobilier *en toute sécurité*
Sur Mont-Tillier 30 • 2534 Orvin
Tél: 032 358 21 38 • Fax: 032 358 21 40
Internet: www.kellerimmobilier.ch



An der Aare in Nidau
WIR VERMIETEN
5 1/2-Z'WHG 150 m² NWF
- Salon 43 m² mit Warmluftcheminée, offene neue Küche mit Essen 23 m², Plattenboden + Parkett, Terrasse, Bad/WC & Dusche/WC, Hochparterre, ruhig, nahe ÖV, ab 1.3.2009
Miete: CHF 2'300.- & 380.- NK/HK
Garage 120.-
Tel. 032 331 92 44 oder
076 535 32 53
www.immoscout24.ch; Obj. 1270451

Biel - Stadtzentrum
Am Oberen Quai 8 direkt an der Schüss gelegen,
VERMIETEN WIR nach Vereinbarung
1-Zimmerwohnung im 2.OG
- Zentrale Lage - Offene Küche
- Laminateboden - Lift
Mietzins: Fr. 390.- + HK/NK
RÜTH Unsere Büros sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet.
Florastrasse 30 • 2500 Biel-Bienne 3
Tel: 032 329 80 40 • Fax: 032 329 80 60
E-mail: info@rothimmo.ch • www.rothimmo.ch

A Tavannes
dans quartier résidentiel, tranquille et proche du centre!
NOUS VOUS OFFRONS, pour date à convenir et avec les matériaux de votre choix, la dernière
villa jumelée neuve de 5 1/2-pièces avec garage pour seul. CHF 465'000.-
Nous sommes à votre disposition pour de plus amples renseignements!
engelmann ag
Dufourstrasse 32 • 2502 Biel-Bienne
Tel: 032 341 08 85 • Fax: 032 341 08 86
engelmann-ag@bluewin.ch • www.engelmannimmo.ch



Evillard - Chemin des Ages 25a
ZU VERKAUFEN nahe Seilbahn oberhalb der Stadt Biel
5 1/2-Zimmer-Terrassenhaus mit Panoramasicht und Pool
- Baujahr 1992 - Nettowohnfläche ca. 178m² + Atelier - 1 Garage und 1 Abstellplatz.
Verkaufspreis: Frs 1'150'000.-
Rive Gauche
Chemin des Ages 17 • 2533 Evillard
Natel 079 330 19 59
rive-gauche@bluewin.ch • www.immo-rive-gauche.ch



Bienne - Route de Büren 22
A VENDRE dans quartier tranquille, bel appartement (PPE) de 116 m², moderne et clair avec vue magnifique sur la rivière du nom de La Suze un
5 1/2-pièces avec terrasse couverte - Année de constr.: 1998 - sols en carrelages-parquets - grande cuisine bien agencée - WC/douche sép. avec la chambre à coucher des parents - WC/baignoire - terrasse couverte de 12 m² - cave - 1 place de parc au garage sous terrain.
Prix de vente: Frs 495'000.-
Rive Gauche
Chemin des Ages 17 • 2533 Evillard
Natel 079 330 19 59
rive-gauche@bluewin.ch • www.immo-rive-gauche.ch

ZU VERKAUFEN • À VENDRE

À vendre à Gals/BE
nouvelle construction
superbe maison mitoyenne
surfaces habitables
A) 237m² B) 261m²
jardin, garage individuel (places de parc).
Finitions au gré de l'acheteur.
078 625 66 03 et 079 447 30 89
www.caravelle-construction.ch

Zu verkaufen in Biel, Südhanglage Zone W3
BAULAND 835 m²
Idyllische, ruhige Lage mit Fernsicht und altem Baumbestand. Geeignet für Villa, Doppelhaus, kleines Mehrfamilienhaus, Loft. **VP 500.-/m²**. Keine Architekturverpflichtung. **032 322 22 11**

Bauland in Bellmund
Parzelle von 800 - 1000 qm privat zu verkaufen
ruhige Wohnlage
erschlossen
Telefon 032 331 83 96

Zu verkaufen in Gals/BE
schönes Doppelhaus Neubau
NWF: A) 237m² B) 261m²
Garten, Einzelgarage, Parkplätze.
Fertigstellung nach Wunsch des Käufers.
078 625 66 03 und 079 447 30 89
www.caravelle-construction.ch

bracher
Informationsanlass bonacasa® «Beau-Site» Evillard
An Panoramalage im Bau, gehobene Wohnungen nach MINERGIE® Standard im Konzept bonacasa®.
Am Mittwoch 4./11. und 18. März 2009 16.00 bis 19.00 Uhr Gemeindehaus Evillard 2533 Evillard
Information:
Bracher und Partner AG
Weissensteinstrasse 15
4503 Solothurn
T +41 (0)32 625 95 95
www.beausite-evillard.ch
www.bonacasa.ch
virtueller Rundgang
vivre avec services
MINERGIE® bonacasa®

Lengnau: sonnig - zentral - ruhig - grün
An guter Lage, freistehend, bewohrbares 5 1/2-Zi **EINFAMILIENHAUS** mit mittlerem Renovationsbedarf.
BJ: 1951. (Heizung: 2001). NNF: 176 m². Sitzplatz, kinder-/haustierfreundlich. Grosser Garten, Garage. Grundstück: 768m². VB: CHF 408'000.-
SAR management, 2554 Meisnberg
☎ 032 378 12 03 - ☎ 032 378 12 04
sar@diamonts.ch - www.immoscout24.ch/1357209

ZU VERKAUFEN IN BIEL-NIDAU
Moderne 3.5 Zi-Wohnung
mit allem Komfort.
Infos oder Besichtigung unter
032 391 22 31

Lengnau: ideal für Kleinfamilie
In sehr ruhigen Einfamilienhausquartier, 4-Zimmer **REIHEN-EINFAMILIENHAUS** (Bankzinsen + Nebenkosten = 840.-/Mt.)
BJ: 1993. NNF: 143 m². 4 Zimmer plus Zus. Büro-/raum (38 m²). Breite Fensterfront, Balkon, Abendsonne, Minigarten, Carport. VP: CHF 398'000.-
SAR management, 2554 Meisnberg
☎ 032 378 12 03 - ☎ 032 378 12 04
sar@diamonts.ch - www.immoscout24.ch/1207178

Ihr Eigenheim am Jurasüdfuss
Lengnau, Dahlienweg 5
Sonniges Zweifamilienhaus
▲ Wintergarten mit Cheminée
▲ Bushaltestelle direkt vor dem Haus
▲ Wohnfläche ca. 190 m²
▲ Baujahr 1926
▲ VP CHF 580'000.00
Werden Sie unser Partner!
LUBANA AG
Immobilien Dienstleistungen
3401 Burgdorf - Tel 034 420 21 21 - www.lubana.ch

Grauholz Immobilien-Agentur GmbH
Überbauung Sunnefeld, Studen Wydengasse 7b, 7c

Eigentumswohnungen mit LIFT:
3 1/2-Zimmer-Wohnung EG Fr. 395 000.-
4 1/2-Zimmer-Wohnung 1. OG Fr. 455 000.-
4 1/2-Zimmer-Wohnung EG Fr. 475 000.-
5 1/2-Zimmer-Wohnung ATTIKA Fr. 730 000.-
Bezugstermin nach Vereinbarung
L1208v
Auskunft und Verkauf:

Zentrumsplatz 14
CH-3322 Urtenen-Schönbühl
Tel. 031 852 05 15
info@grauholz-immo.ch
www.grauholz-immo.ch

Die Ruhe selbst

Gasse 33, 2553 Safnern
Moderne, sonnige 4 1/2 und 5 1/2 -Zimmer Eigentumswohnungen mit attraktivem Ausbaustandard ab 350'000.- / EHP 25'000.-
Telefon 032 / 685 65 00
Mobil 079 / 415 18 22 www.immoaktiv.ch
immoaktiv
kompetent und freundlich
in Immobilien- und Mietrechtfragen

Mörigen: unverbaubare Seesicht
Sehr gepflegtes, grosszügiges, laufend emmentaler freistehendes **7-ZI.-EINFAMILIENHAUS** - Schwimmbad, Whirlpool, Sauna -
BJ: 1978. NNF: 264 m². Sonnige, ruhige Lage (Sackgasse), Wintergarten, Doppelgarage. Grundstückfläche 1'016 m². VB: CHF 1'260'000.-
SAR management, 2554 Meisnberg
☎ 032 378 12 03 - ☎ 032 378 12 04
sar@diamonts.ch - www.immoscout24.ch/1343101

Maggingen: Alpenpanorama total!
Sehr ruhige, unverbaubare Südlage, freistehend **7-ZI.-EINFAMILIENHAUS** mit lauschigem Gästehaus und Remise.
BJ: 1948, teilw. renovationsbedürftig, Berggola, 1200 m² SIA, NNF: 291 m². GS: 1201 m². CHF 684'000.-
SAR management, 2554 Meisnberg
☎ 032 378 12 03 - ☎ 032 378 12 04
sar@diamonts.ch - www.immoscout24.ch/1301881

Orpund: kommen, sehen und einziehen.
An sehr ruhiger, sonniger Lage (Sackgasse), 1977 **ZWEIFAMILIENHAUS** 2 x 3 1/2-Zimmer-Wohnungen.
BJ: 1967. Total renov. 02/06, sehr hell, 1725 m² SIA, Doppelgarage, 3 PP, Kinder-/tierfreundlich, Pflegeleichtes Grundstück: 436 m². CHF 665'000.-
SAR management, 2554 Meisnberg
☎ 032 378 12 03 - ☎ 032 378 12 04
sar@diamonts.ch - www.immoscout24.ch/1233615

A vendre appartement de 5 pièces
Route de Büren 22, Bienne, au bord de la Suze, dans le nouveau quartier résidentiel de Boujean, Frs. 470'000.- + 25'000.- le garage. Vue sur le parc situation Sud-Ouest.
078 791 06 06

Meisnberg: erhöht - Südausrichtung
An naturnaher, sehr sonniger Lage freistehend **6-Zi.-Einfamilienhaus**
BJ: 1958. Renov. 06-07. Bezahlbarer Zustand. NGF: 175 m². Kinder-/tierfreundliche Lage. Sitzplatz/BBQ, Gartenhaus, Garage, Carport (2PP) Grundstück: 884 m². VB: CHF 648'000.-
SAR management, 2554 Meisnberg
☎ 032 378 12 03 - ☎ 032 378 12 04
sar@diamonts.ch - www.immoscout24.ch/1270247

Neue Miele Herde für die Schweizer- und Euro-Norm
Miele

KUNST

Das gemeinsame Werk

Vor 40 Jahren rief der Bieler Marc Kuhn die Bewegung COL-ART ins Leben. Nun erzählt ein Buch von seinen Abenteuern.

VON THIERRY LUTERBACHER

Als Teil einer Gemeinschaft ein Bild kreieren, mehrere Maler, die sich in einem Werk vereinigen: das ist Ziel der Bewegung COL-ART. Ein Gegensatz zum «das gehört mir», dem heiligen Prinzip unserer Gesellschaft.

Vision. In den 1960er-Jahren malte der Bieler Künstler und Publizist Marc Kuhn «wie ein Verrückter» Bilder, die seine inneren Welten nach aussen trugen, die Welt des Poeten, des Ordentlichen, des Anarchisten. «Ich habe diese Welten entdeckt, als sie in einem Zusammenhang und in Spannung zueinander standen. Und plötzlich war die Vision da: Künstler der verschiedensten Richtungen anfragen und sie zu überzeugen versuchen, bei der Entstehung eines Kollektivbildes mitzuhelfen.»

Juni 1968, Zürich: Marc Kuhn wendet sich an zwei Freunde, an den Iraker Sherif al Sheroufi und Albert Willen, aufgewachsen in Berlin. Und während eines Monats nimmt das erste COL-ART-Werk nach und nach Gestalt an. «Drei Maler, drei Generationen, drei Kulturen, drei Stile, jeder übernahm drei Teile des Kollektivwerkes.»

Sommer 1969, noch immer in Zürich: Marc Kuhn trifft den konstruktiven Maler Richard P. Lohse und bittet ihn, bei der Realisierung eines Gemeinschaftswerkes mitzumachen – unter anderem mit Pop-Art-Künstler Hugo Schumacher. Doch prompt heisst es: «Pop! Das ist keine Kunst!» Doch Marc Kuhn gelingt es, Richard P. Lohse zu überzeugen, das Wesentliche von

COL-ART liege just darin, gegensätzliche Gesichtspunkte einander gegenüberzustellen.

«Als ich einige Tage später das Bild abholte, sagte mir Lohse: 'Ich bin Ihnen sehr dankbar. Ich musste feststellen, dass Pop-Art viel interessanter ist, als ich geglaubt habe.' Ich fand es bemerkenswert, dass ein Kollektivwerk eine solche Öffnung der Geisteshaltung bewirken konnte.»

Die Bewegung erfährt in der Folge breite Anerkennung mit Ausstellungen, Presseberichten und 1970 einer Einladung an die Biennale für junge Künstler im Museum für moderne Kunst in Paris, wo COL-ART die Schweiz repräsentiert. «An der Vernissage organisierte ich ein öffentliches Happening: Jeder konnte bei der Entstehung eines Kollektivbildes mitmachen, selbst der damalige französische Kulturminister.»

Sozial. Die Idee der Kollektivart bekommt eine soziale Komponente und weckt in Deutschland pädagogische und therapeutische Interessen. «Rasch öffneten sich überall Türen und ich stellte Mitarbeiter ein. Wir wurden in Jugendzentren eingeladen, an Volkshochschulen, es kam ein Buch heraus ... paradoxerweise erlebte COL-ART ihren Höhepunkt, als wir nicht mehr in der Kunstszene verkehrten.»

Und dann, vor drei Jahren, spürt Marc Kuhn, mittlerweile im Rentenalter, «die Notwendigkeit», die Bewegung neu zu lancieren. Er reist nach Mexiko zu seinem Bruder, einem Cineasten, der dem Kunstmilieu nahe steht. «Ich bin mit der Absicht abgereist, bei jungen mexikanischen Künstlern das Interesse auszuloten – sie waren begeistert. Als wäre überhaupt keine Zeit vergangen. Ermutigt und zurück in Europa konnte ich dieselbe Begeisterung auch in Berlin und Paris feststellen.»

Das Buch «40 Jahre COL-ART» erinnert an die Entstehung der Bewegung und

wünscht sich deren Weiterführung. «Ich habe noch immer die Hoffnung, dass COL-ART den Stellenwert erhält, den sie verdient. Wenn es wichtig ist, sich selber zu sein, ist es mit anderen ganz wesentlich, sich selber zu sein.» ■

«40 Jahre COL-ART, koordinierte Kollektivkunst erzählt von Marc Kuhn». col@marckuhn.ch 032 322 40 89

ART

La communauté d'œuvre

Il y a 40 ans, le Biennois Marc Kuhn donnait vie au mouvement ART-COL, aujourd'hui un livre raconte son aventure.

PAR THIERRY LUTERBACHER

Col comme collectif, collaboreur, collision, coller ou encore comme le col qui per-

Vision. Dans les années soixante, l'artiste et publiciste Marc Kuhn peignait «comme un fou» des toiles qui exaltaient ses mondes intérieurs, ceux du poète, de l'homme ordonné, de l'homme anarchique. «Ces mondes, je les découvrais en relation et en tension les uns avec les autres. Et, soudainement, la vision était là: il me fallait contacter les artistes des tendances les plus diverses et essayer de les persuader de travailler à la réalisation d'une œuvre collective.»

En juin 1968, à Zurich, Marc Kuhn fait appel à deux amis, l'Irakien Sherif al Sheroufi et Albert Willen, qui a grandi à Berlin: et pendant un mois, la première peinture d'ART-COL prend peu à peu forme. «Trois peintres, trois générations, trois cultures, trois styles, chacun avec trois parties de l'œuvre collective.»

En été 1969, toujours à Zurich, Marc Kuhn rencontre le peintre constructiviste Richard P. Lohse. Il lui demande de participer à une toile commune avec, entre autres, Hugo Schumacher, un peintre pop. Il s'entendit répondre: «Le pop! Ce n'est pas de l'art!». Mais Marc Kuhn réussit à convaincre Richard P. Lohse en lui rétorquant que le fondement de l'ART-COL résidait justement dans la confrontation de points de vue opposés.

«Quelques jours plus tard, je suis allé reprendre la toile, Lohse m'a dit: 'Je vous suis très reconnaissant, parce que j'ai dû constater que le Pop Art est beaucoup plus intéressant que je le croyais.' J'ai trouvé remarquable que ce travail en commun ait permis cette ouverture d'esprit.»

Le mouvement ART-COL allait alors connaître une période de reconnaissance concrétisée par des expositions, des articles de presse et, en 1970, une invitation à la Biennale des jeunes au Musée

d'Art Moderne de Paris pour représenter la Suisse. «Lors du vernissage, j'ai eu une action publique où tout le monde, et même le ministre français de la culture de l'époque, a participé à la création d'une œuvre d'art collective.»

Sociale. Mais l'idée de l'art collectif allait prendre une dimension sociale et susciter un intérêt pédagogique et thérapeutique en Allemagne. «Partout les portes se sont ouvertes et, très vite, j'ai engagé des collaborateurs. Nous étions invités dans des centres de jeunes, des universités populaires, un livre a été publié... paradoxalement ART-COL connaissait ses heures de gloire, alors que nous étions sortis de la scène artistique.»

Et puis, il y a trois ans, ayant atteint l'âge de la retraite, Marc Kuhn «ressent le devoir» de relancer ce mouvement artistique. Il part au Mexique rejoindre son frère qui est cinéaste et proche du milieu de l'art. «Je suis parti dans l'intention de sonder l'intérêt de jeunes artistes mexicains et leur réaction a été enthousiaste. C'était comme si le temps n'avait pas passé. De retour en Europe, encouragé, j'ai constaté le même engouement à Berlin comme à Paris.»

Le livre «40 ans d'ART-COL» se remémore la naissance du mouvement et souhaite sa continuité. «Je conserve l'espoir de voir accorder au mouvement ART-COL la place qu'il mérite. S'il est important d'être soi-même, il est essentiel d'être soi-même avec les autres.» ■

«40 ans d'ART-COL, art collectif coordonné, racontés par Marc Kuhn». col@marckuhn.ch 032 322 40 89



PHOTO: JOELS SCHWEIZER

Marc Kuhn. Er malte einst wie ein Verrückter.

Marc Kuhn: «Je conserve l'espoir de voir attribuer au mouvement ART-COL la place qu'il mérite.»

mettrait le passage entre les mondes de l'imagination. Le mouvement ART-COL propose la création au sein d'une communauté d'œuvre: plusieurs peintures s'épousent sur une toile, à l'encontre du «c'est à moi» qui compose un des principes sacrés de notre société.

TIPPS / TUYAUX

Biel: «Gitarren-Gozilla»

Jean-Paul Bourelly, den sie in Japan wegen seiner kräftigen Statur schon mit Godzilla verglichen haben, macht mit seiner Jam Band Halt im Bieler St. Gervais. Die Besucher erwartet diesen Donnerstag ab 21 Uhr ein funkiges Jazz-Feuerwerk, denn auch die anderen Bandmitglieder neben



Bourelly, wie Thomas Grünwald oder Nazeem Hasnoui, sind von internationalem Renommee. mb

Auf Safari in Lyss

Löwen, Zebras und Elefanten – um dem Mythos Afrika auf die Spur zu kommen, müssen Sie nicht in ein Flugzeug stei-



gen: Tierfotograf Urs Lüthi zeigt diesen Donnerstag um 20 Uhr im reformierten Kirchgemeindehaus in Lyss spektakuläre Aufnahmen in einer Multimediashow. Unterstrichen wird diese mit orchestralen Klängen von David Plüss. mb

Biel: Die letzte Hexe

Im Jahre 1782 war es, als in Glarus die letzte Hexe hingerichtet wurde. Anna Göldin hiess sie, und eigentlich war sie nur eine selbstbewusste und sinnliche Dienstmagd. Sie soll die Tochter des Arztes, bei dem sie gearbeitet hatte, verzaubert haben, woraufhin sie der Hexerei bezichtigt worden ist. Gertrud Pinkus hat das Drama verfilmt, das Werk ist zu sehen am kommenden Dienstag um 14.15 Uhr im Kino Apollo. mb

Biel: Aus dem Gefängnis

Die Société Philharmonique de Bienne spielt Olivier Messiaens Quartett «pour la fin du temps», das er geschrieben hat, als er 1940 mit dem Cellisten Etienne Pasquier in Görllitz von den Nazis gefangen gehalten worden war. Ergänzt wird das Konzert durch Textauszüge von Primo Levy, einem Überlebenden von Auschwitz. Als Sprecher konnte der berühmte Schauspieler und Regisseur



Alain Carré gewonnen werden. Kommenden Sonntag um 17 Uhr im Logensaal, Juustrasse 40 in Biel. mb

Nidau: Frühlingsgefühle

Wenn schon das Wetter nicht mitspielt, so schafft es sicher diese Aus-



stellung, warme Frühlingsgedanken zu wecken: Brigitte Zurbruggen lockt mit Fotokarten und -bildern auf Holz, Leinen und Papier. Die Vernissage findet diesen Montag statt, von 19 bis 21 Uhr im «uniQart» an der Hauptstrasse 41 in Nidau. Die Ausstellung dauert bis zum 30. April. mb

Danse

Le festival interjurassien de danse éviDanse fait étape à Tavannes. L'artiste du mouvement Monique Schnyder présente «Damioscha», un spectacle où elle mêle danse et acrobatie. Chacun connaît ce moment: cela se passe dans une cave, un appartement ou un



galeas. On est face à une montagne de boîtes poussiéreuses. Y sont rassemblés des habits, des photos, des souvenirs. Ces choses à mettre au rebut demandent à être «redécouvertes». Damioscha soulève les toiles pour faire sortir des cartons les restes d'une vie passée. Un spectacle ou la danse est mise en boîte samedi à 20 heures 30 au Royal. RJ

Déesses

Nouvelle exposition à la Galerie du Passage de Moutier: «J'ai rencontré Dieu et elle était noire» de Madeleine Jaccard. Marquée par l'art contemporain, la Chaux-de-Fonnière s'est demandée s'il était possible de développer un corpus de formes davantage organiques que géométriques qui posséderait une cohérence en dehors d'une logique mathé-



matique. A voir jusqu'au 22 mars. Vernissage vendredi à 18 heures 30. RJ

Bicentenaire

Samedi à Bellelay, l'association culturelle Bellelay et Promotion Bellelay ont invité l'historien Cyrille Gigandet à présenter sa publication «Deux cents ans passés» pour commémorer le décret impérial du 28 février 1809 annonçant la vente des Domaines de Bellelay. Au programme, trompes de chasse, conférence, concerts de la pianiste Sara Gerber et des organistes François Seydoux et Bernard Heiniger, repas campagnard, présentation de la reconstruction de l'orgue. Le public repartira avec l'ouvrage de Cyrille Gigandet imprimées grâce au soutien du CJB.

Inscriptions au 032 484 03 49, prix: 30 francs avec le repas. RJ

Terre

Mehdi Bourkia est né au sud du Maroc en 1969. Sa démarche artistique et sa culture particulières le rattachent à ses racines, à la terre. Pour concrétiser sa vi-



sion, il a banni de ses toiles l'huile, l'acrylique ou toute ressemblance à des couleurs en tubes... il les remplace par des terres aux teintes variées, des cendres, du charbon, du métal ou des épices. L'artiste vit aux Genevez et le «Jura» est une source d'inspiration. Il s'imprègne également des lieux qu'il visite, y récolte des terres ou des épices. A voir au CIP de Tramelan jusqu'au 20 mars.

Die eifachschti Nommere vo de Schwiz
0906 1 2 3 4 5 6
 Uf dere Nommere esch alles möglic! 24 Std.
 LIVE Fr. 3.13/Min LIVE

S-BUDGET-SEX-LINIE
0906 789 789
 Fr. 1.00/Min.
 LIVE 24 Std.

HAUSFRAU ESCORT
 Haus/Hotelbesuche
079 234 40 20
 Credit Cards

MARY 48
RUBENS-LADY
079 415 30 57

NEU VANESSA, 27j.
 aus der Karibik, vollbusig, BH 75F, temperamentvoll.
076 348 15 16

KATY (21) neu!!
 mit grossem Busen Mache alles!
076 497 09 22

ekprivat.ch
 Sympathische, aufgestellte, natürliche Damen erwarten dich in privater, diskreter Atmosphäre
E. Keller, G.F. Heilmannstr. 4 Biel
079 485 18 73

www.and6.ch
 was braucht man(n) mehr!

Mache jeden SEX LIVE mit DIR oder belausche mich
0906 10 20 30
 FR. 2.50/Min.

0906 56 7676
 100% LIVE SEX!
 2.90/Min.
0906 56 6969
 LIVE SINGLE-FRAUEN!
 2.90/Min.
0906 56 9696
 LIVE Dominant 24h
 2.50/Min.

ANONYM LAUSCHEN
0906 345 700
 Fr. 2.-/Min.

YARA (25)
 une beauté malgache, aux fesses galbées, une coquine très douce. Venez profiter de ma tendresse. Tous fantasmes
 A. Schönstr.
076 345 04 25

SVETLANA
 mit Rasse und Klasse für Haus- & Hotelbesuche oder bei mir
076 411 26 32

PARADISE !
 For you !
777 • 24/24h
032 345 13 17
 rte. de Soleure 53 Biel - Bi en ne

STUDIO 26
 schöne Frau mit grossem Busen, span. Massage, mit Kollegin (Brünette), Vibro + mehr... Ohne Zeitdruck. D/F
 E. Schülerstr. 22, 3. St.
032 322 27 21

ab 15.00 Wellness Club
COLIBRI
NEU & Kontaktbar
 Biolstrasse 21 Lenzen BE
 www.colibri-club.ch

SARA

JANA

www.sex4u.ch
076 225 92 87
 Studio CALYPSO • TOP SERVICE
 Dufourstrasse 51, 1. Stock

ENFIN DE VRAIS TRANSEXUELS
NOUVEAU
 0906 55 59 69 2tr/rap.+2.50fr/min
 SOUMISE ET FOLLE DE Q
 0906 907 768 2tr/rap.+2.50fr/min

Nimmst du mit mir ein Bad, mit Champagner, Kerzenschein und Erdbeeren? Danach verwehne ich dich auf meine Art.

BIGGI Nur bis 28.2. da AUS POLEN, OW 80E, mit viel Pfeffer im Hintern! ZK, EL, Spanisch & Ganzkörpermassage. Franz.-LiebhaberIn.
076 520 30 81

RELAXMASSAGEN
 Mo - Fr
 10.00 – 20.00 h
 Geniesser auch willkommen!
079 760 09 27

THAI CHIANGMAI BIEL
 www.sex4u.ch/chiangmai
 09.00 – 03.30 h
 Thaimassage MO - SO.
 Pianostrasse 8, Biel Parterre
078 903 19 88

♥ **THAI ENGEL** ♥
 HEISSES GIRL / SEXSPIELE
ICH WARTEN AUF DICH
 A-Z-THAI-MASSAGE
 E. Schülerstr. 22, 3. Stock
 ♥ **079 854 08 73** ♥

Neu GIANA, 23j.
 Mo-Fr! Hübsche Griechin, schlank, lange, schwarze Haare, mit weisser Haut. Bin elegant, sympa und total sexy.
Hausbesuche möglich!
079 512 23 87

SUZU, 22

NATHALIE

www.sex4u.ch
078 711 18 94
077 469 14 50
 E. Schülerstrasse 22
 2. Stock

Immer nur Hausarbeit ist langweilig! **Wo ist der Mann, der mich verwöhnt, wenn ich es brauche?**
0906 333 523
 Fr. 4.99/Anr. + 4.99/Min.

Bruna nouvelle à Bienne, très jolie coquine, grosse poitrine, de A-Z, sodomie et +.
 Rue du Jura 20
 2^{me} étage
sex4u.ch/bruna
032 341 31 33

Tantra Feuer der Leidenschaft
 2 Min. HB Solothurn nur auf Voranmeldung
079 485 16 57

GIANNA

 sensuelle Italienerin, Franz-Pur, AN, Kusser, Umschnall-Bildo
076 451 55 34
 www.sexplus.ch /gianna

Sexhungrige MARA (21)
 Franz-Pur, Küssen & vieles mehr...
 www.sexplus.ch/mara
 ORIGINAL FOTO
078 648 54 06

Mattenstrasse 44
 2. Stock
 www.and6.ch/2166
076 534 94 05
 100% ORIGINAL FOTO
hypersexy MARI Slowakin

Megasexy Blondine MONIKA
 TOP-SERVICE
 Massage, NS, SM-light
 GV. 69, Parterre
076 420 34 95
 Stämpflstr. 47

Besuche uns in unserem gepflegten und diskreten Appartement.
2 sexy Blondinen machen deine Träume wahr: mit viel Busen, küssen & schmusen, Super-Service, ZK, EL, AV, NS, FF, RS
MADINE 079 633 22 67
TINA 079 634 81 00

Mein Mann ist auf Geschäftsreise & ich suche einen Liebhaber für einsame Stunden. Bist du derjenige?
0906 333 528
 Fr. 4.99/Anr. + 4.99/Min.

ZUM GENIESSEN CH-Frau!
 Hausbesuche oder in der Natur. Keine SMS. Voranmeldung.
079 304 97 74

HERRIN LUSSY
 Soft bis streng, SM, bin zu allem bereit!
 Mattenstr. 44, 1. Stock
076 369 89 63
 www.sexplus.ch/herrin

RAKI
 Nouvelle dans la région. Très belle sénégalaise de 23 ans, corps de rêve, belle poitrine.
 www.sex4u.ch/raki
032 341 31 33

NEW!!! Travesti Slowakin
 magnifique, très féminine, grosse poitrine, embrasse, actif/passif
079 661 56 19

Gratis!!! Thai Massage 5 Minuten
 Thai Trans & Frau Blondes Girl, A-Z
SIAM HOUSE
 Winkelstrasse 19, Biel
079 561 54 86

NIKYStudio EUROPA
 Unterer Quai 42
 Biel Parterre
 (hinter Swisscom)
076 203 66 04
 GV. 69, AN, FE, NS, Latex, SM, Onanie/Vibro-Show, Dildo, usw...
 www.sexplus.ch/niky&paris • www.sex4u.ch/niky&paris

★ Single Charts

Partnerschaft
 Sie sucht ihn

Charmante Afrikanerin, 39-j., F sprechend und ein wenig D. sucht CH-Mann, 40- bis 60-j., NR, gross, ehrlich und lieb, der bereit ist für eine Beziehung.
Inserate-Nr. 324032

Du bist ein intelligenter, lieber Mann, verständnisvoll, zärtlich, nicht habüchlich, unabhängig, 58- bis 68-j. Eine ebensolche Sie, 60/174/70, sucht dich für eine feste Beziehung.
Inserate-Nr. 323861

Du, m., solltest spontan, aufgeschlossen, humorvoll und ehrlich sein. Du weißt was du willst? Du kannst einer Frau den Hof machen? Ich, w., 44/180, warte gespannt auf dich.
Inserate-Nr. 324058

Natürliche, einfache, eher mollige Frau, 65-j., sucht lieben Mann, 65- bis 68-j., dem Ehrlichkeit, Treue und innere Werte im Vordergrund stehen. Liebe Berge, Musik. Kein Abenteuer.
Inserate-Nr. 323966

Frau, 48-j., sucht einen Mann ab 40-j., attraktiv, bis 185 cm, Skorpion, fürs Leben. Bin sympathisch, attraktiv, mag Ausgehen und das Leben geniessen. Ruf mich an.
Inserate-Nr. 324057

Bin eine mit Grundwerte ausgestattete, allgemein interessierte Frau, NR, die den letzten Lebensabschnitt mit adäquatem, bis 70-j., herzhaftem, intelligentem Mann, erleben will.
Inserate-Nr. 324017

Angeber, Schlaftabletten und Schmarotzer haben in meinem Leben keinen Platz Wenn du, m., glaubst anders zu sein, dann ruf mich, 29-j. Frau, attraktiv, an. Freue mich!
Inserate-Nr. 324039

Selbständige, bodenständige und lebensfrohe Frau, 66-j., sucht Partner, der sie nach Spanien in ihr Ferienhaus begleiten würde, für nicht einengende Beziehung. Hobbys: Tanzen, Malen und Garten. Freue mich auf dich.
Inserate-Nr. 323976

Wünsche mir glückliche Partnerschaft. Ich, 44-j., aktiv, mit positiver Lebenseinstellung, suche optimistischen Lebenspartner, beziehungsfähig, treu, das Herz am rechten Fleck.
Inserate-Nr. 324020

Der günstigste Chat der Schweiz!
 Finde deinen Traumpartner!
20 Rp/sms
Spar42 an 789
 Sende SMS: 044 581 88 01

Frau, 64/172/68, sucht einen Partner, zum Aufbau einer Beziehung. Bist du, jung geliebt, romantisch, unternehmungslustig? Freue mich, wenn du dich meldest. Kein Abenteuer!
Inserate-Nr. 323955

Afrikanerin, 26-j., F sprechend, sucht auf diesem Wege einen Mann, ca. 32- bis 38-j., für eine schöne Partnerschaft. Bitte nur seriöse Anrufe. Ruf mich doch an.
Inserate-Nr. 324065

Ich, w., bin immer einsam und suche einen lieben Partner, 70- bis 80-j., evtl. mit Auto. Ich möchte mit dir die Natur erleben, am See spazieren gehen. Hoffe auf ein Glück mit dir.
Inserate-Nr. 324081

Frau, 39-j., lebensfroh, herzlich, vielseitig, attraktiv, Berg verbunden, eigenständig und mit Kind, sucht gleichgesinnten, geistreichen Mann bis 45-j., Kinder willkommen.
Inserate-Nr. 323999

UNTERWEGS FLIRTEN!
 Gib dies in deinem Browser ein:
m.dateme.ch
 oder sende WAP an 789

Er sucht Sie

Attraktiver, sympathischer Mann, sucht für alle Jahreszeiten, warmherzige, hübsche Frau, zw. 30- und 45-j., für Frühlingsgefühle, Sommertraum und winterfeste Partnerschaft.
Inserate-Nr. 324044

Hast du die Einsamkeit auch satt und möchtest dies ändern, bist naturverbunden, romantisch, treu, tierliebend, ehrlich und spontan, dann wartet ein 52-j. Mann. Ruf mich an.
Inserate-Nr. 323958

Ehrlicher, ungebundener CH-Mann, 48-j., sucht humorvolle, spontane, unkomplizierte Sie, für alles was Spass macht. Wenn es uns beide packt, bin ich auch offen für eine Beziehung.
Inserate-Nr. 324045

Zärtlicher Grieche, NR, 65/180/78, attraktiv, sportlich, sucht attraktive Sie bis 65-j., Nationalität egal, für feste Beziehung. Bin solvent, habe viele Hobbys. Willst du mehr wissen?
Inserate-Nr. 323948

Suche lustige, treue Frau. Ich bin 37/173/80, treu, ehrlich, sehr tierliebend, naturverbunden, humorvoll, unternehmungslustig. Falls ich deinen Interessen gerecht werde, ruf an.
Inserate-Nr. 323973

BE/Seeland/Umgebung, bin 54/187/80, NR, spontan, humorvoll, ehrlich und treu. Handwerker. Suche schlanke, gepflegte Partnerin, NR, 48- bis 56-j., für eine gemeinsame Zukunft.
Inserate-Nr. 323977

Inserat aufsprechen unter 0848 000 240 (8 Rp./Min.)

Kennenlernen & Treffen Selbstinserenten

Gefällt Dir ein Inserat? Ruf einfach auf die Nummer 0901 999 028 (Fr. 3.13/Anruf + Fr. 3.13/Min., nur mit Frequenz- bzw. Tonwahltelefon möglich) **an. Folge der Anleitung für schriftliche Inserate und wähle die persönliche Inserate-Nummer Deines gewünschten Partners. Höre den gesprochenen Text, lass Dich direkt verbinden oder hinterlasse ihm eine Nachricht.**
www.singlecharts.ch

CH-Mann, 37-j., NR, Kt. BE, sucht nette, fröhliche Freundin bis 35-j. Hobbys: Natur, Tiere, Wandern, Autos. Ruf einfach an.
Inserate-Nr. 324036

Rüstiger Rentner, fit, agil, unternehmungslustig, seriös, mit Niveau, sucht jüngere Frau, etwas sportlich, naturverbunden. Bin Ende 70, 178/83, NR, mit guter Infrastruktur.
Inserate-Nr. 324001

BE, CH-Mann, 46/180, sucht eine liebe, ehrliche, treue Frau, für einen Neuanfang. Bist du ca. 30- bis 50-j., aus der Region BE/Biel/SO, würde mich freuen, wenn du mich anrufst.
Inserate-Nr. 323949

Er, 57/180, Kt. FR/BE, sucht eine Frau für eine gemeinsame Zukunft. Ich liebe die Natur, du auch? Dann ruf mich doch an.
Inserate-Nr. 324021

AG/BE/SO/LU, 44/170, mittelschlank, blond, sucht romantische, liebe Frau, für ehrliche Beziehung! Fehlt dir auch das Kuseln zu zweit? Bitte mald di. Ig freu mi uf dich! Bin mobil.
Inserate-Nr. 324019

Aufgestellter Papi, 52/180/85, 4 Kinder, NR, sucht fröhliche, sportliche Partnerin, mit Kinder, für Ausflüge, Freizeit, Essen usw. Hobbys: Familie, Tanzen, Gesellschaftsspiele u. v. m.
Inserate-Nr. 324002

Hallo, ich will mich wieder verlieben! Du, w., auch? Ja, dann melde dich, vielleicht bist du die Glückliche! Bin m., 47-j., schlank, ca. 170 cm, habe dunkle Haare, braune Augen.
Inserate-Nr. 324015

Mein Herz sehnt sich nach Liebe und Ehrlichkeit. Wer bist du? Ich, Italo-Mann, 46/163, suche eine Frau, 30- bis 42-j., für eine wunderschöne Partnerschaft. melde dich doch.
Inserate-Nr. 324031

Freizeit
 Sie sucht ihn

Ich bin w., 72-j. und suche einen Freizeitpartner, 70- bis 75-j., für Wandern, Velo fahren, Reisen usw. Freue mich auf deinen Anruf. Hab Mut und melde dich bei mir.
Inserate-Nr. 324082

per SMS SINGLE-TREFFEN per SMS
 Sende ein SMS mit dem Keyword deiner Wahl an die Nummer 789! CHF 2.40/SMS

1 Mann, 22, schlank, sucht eine schlanke Partnerin. Habe es gerne gemächlich, bin kein Draufgänger, schaue gerne Fussball oder DVD.
 Sende sms: M120342 an 789

2 Alles was man einfach kriegt, verliert an Wert. Denk jetzt nur nicht, dass ich einfach zu kriegen bin, nur weil ich hier suche!
 Sende sms: F181842 an 789

3 Bin jung, nicht dumme und trotzdem werde ich nie angesprochen. Gibt es vielleicht hier den Boy, der den Mut hat sich zu melden?
 Sende sms: F193442 an 789

4 Ich bin ein Mann mit Herz und Verstand und Sinn für Romantik! Ist es das was du suchst? Bitte melde dich bei mir!
 Sende sms: M158242 an 789

Help: 044 581 88 01 Service beenden mit: ENDE an 789

date-me.ch Zwei Möglichkeiten um DEIN persönliches Inserat aufzugeben:
 PER SMS: Sende Easy42 an 789 und folge dann den Anweisungen!
 PER INTERNET: geh auf www.date-me.ch und erstelle dort dein eigenes Profil und finde weitere Singles!
20 Rappen/sms Hotline: 044 581 88 01, Service beenden mit STOP EASY an 789

Er sucht ihn

60-j. Mann sucht einen gleichaltrigen oder älteren Mann, zum Bier trinken gehen und mehr. Ich freue mich auf deinen Anruf.
Inserate-Nr. 323950

Allgemein

Ich, w., 44-j., suche nette Leute für Freizeit, Essen, Diskutieren, Wandern usw. Ich freue mich auf deinen Anruf. Bis bald.
Inserate-Nr. 323995

Lieben und lachen, das ist leben! Vielseitige, attraktive NR-Seniorin, geistig und physisch rege, freut sich auf adäquates Pendant, w./m., für gehaltvolle Freizeitgestaltung. Würde mich über einen Anruf freuen.
Inserate-Nr. 323968

Flirten/Plaudern

Clubs habe ich, w., 46-j., schon oft besucht. Nun würde ich gerne mal in Begleitung hingehen. Hast du, m., bis 60-j., Mut für Unbekanntes? Habe am Wochenende immer viel Zeit.
Inserate-Nr. 324046

Ein Blick genügt und wir merken sofort, dass wir in der Sinnlichkeit viel Spass zusammen haben werden. Frau, Anfang 50, hübsch, elegant, sucht genau dich! Keine Bindung.
Inserate-Nr. 324047

Netter IHN, bis 35-j., für aufregende, zärtliche, schöne Stunden gesucht. Bin w., 25-j., gebunden, schlank, gepflegt, leidenschaftlich. Ruf an und lass uns einander kennen lernen.
Inserate-Nr. 324049

Gratis inserieren (nur für Privatpersonen und ohne kommerziellen Zweck)

Vorname / Name _____
 Strasse / Nr. _____
 PLZ / Ort _____
 Geburtsdatum _____
 Unterschrift _____
 E-Mail Adresse: _____

Ich bin erreichbar für telefonische Direktverbindungen Mo bis Fr von _____ bis _____ und von _____ bis _____
 unter der Telefonnummer (nur Tonwahltelefon / Mobiltelefon): _____ (unbedingt angeben)
 Deine Daten werden vertraulich behandelt und nicht veröffentlicht. Die Inseratenummer erhältst Du per Post.

Veröffentlicht mein Inserat unter der Rubrik:
 Partnerschaft Freizeit Flirten/Plaudern Sport/Kultur Ferien/Reisen

Inseratetext: (max. 170 Zeichen) _____

Wie gebe ich ein Inserat auf?
 - sende uns nebenstehenden, ausgefüllten Talon per Post oder Fax
 - **Expressaufgabe** zu Bürozeiten per Telefon **0901 578 548** (Fr. 1.-/Anruf + Fr. 1.-/Min.)
 - per **Internet** unter **www.singlecharts.ch**

Hinweis: Für die Aussagen, Angaben und Text in den Inseraten wird keine Haftung übernommen, weder vom Provider, noch vom Verlag. Singlecharts behält sich das Recht vor, ohne Angabe von Gründen, Inserate zu kürzen oder nicht zu publizieren. Weitere Infos und die AGB finden Sie unter **www.singlecharts.ch**. **Schriftliche Anzeigen und Antworten auf Singlecharts-Inserate sind nicht möglich und werden nicht bearbeitet oder weitergeleitet.**

Für technische Fragen 0848 000 241 (8 Rp./Min.) Mo bis Fr 8 bis 17 Uhr oder per Mail unter **info@singlecharts.ch**

03

Agenda

www.biel-agenda.ch
www.bienne-agenda.ch

März/Mars 2009

Biel Bienne



SO/DI 01.03.

Prima Carezza
Musik/Musique
Das Wesen der Salonmusik ist, dass sie eine Fälschung ist, aber es gibt kein Original. Milton J. Kazinczy, Modjewska Grogowilodi, Wieslaw Pipeczynski Stadtratssaal/Salle du Conseil de ville Bienne, Biel/Bienne, **11:00**

Sonntagskonzert/ Concert du dimanche
Michel Westphal Klarinette/clarinette; Raphaël Oleg Violine/violon; François Guye Cello/violoncelle; Gérard Wyss Klavier/piano; Alain Carré Sprecher/récitant O. Messiaen, *Quatuor pour la fin du temps*, textes de Primo Levi
Société philharmonique, Logensaal/Salle de la Loge, Jurastrasse 40, rue du Jura, Biel/Bienne, **17:00**

Blechbläserkonzert/ Concert de cuivres
Andreas von Känel Horn/cornet; Anton Helscher Horn/cornet; Daniel Bichsel Bratsche/alto; Michel Caccivio Euphonium/euphonium. Werke/œuvres von/de Philip Sparke, Simon Kerwin, John Golland Pasquart Kirche/Eglise du Pasquart, Seevorstadt 99a, faubourg du Lac, Biel/Bienne, **17:00**

Capitaine ahoi
Kinder/Enfants
Bielerseerundfahrt, Kinder ans Kommando/ *Croisière du Lac*, les enfants aux commandes
Bielersee Schifffahrt/Navigation Lac de Bienne, Schiffpländte, Embarcadère, Biel/Bienne, 032 329 88 11, www.bielersee.ch, **11:00–12:40**

Théâtre de la Grenouille: FlussPferde von Anneli Mäkelä/HippoPotames de Anneli Mäkelä
Eine liebenswerte Geschichte über das «Ich-Sein» und das «Anders-Sein»/*Une histoire passionnante sur le thème de la différence «moi et l'autre»*
Irgendwo in einem Flusstal sitzt ein Flusspferd. Es ist zufrieden mit sich und seiner kleinen Welt, geniesst seine füllige Behäbigkeit und liebt nichts mehr, als zu schwimmen. Da taucht ein Wildpferd auf, schnell und beweglich, voll Freiheitsdrang, eitel und herausgeputzt. Und

– es kann tanzen. So stellt sich ihnen die Streitfrage, wer von beiden denn nun das richtige Pferd ist./*Quelque part, dans un lit de rivière, un hippopotame se pré-lasse, goûte au bonheur de vivre. Il se sent à l'aise dans ses rondeurs, apprécie son petit espace et surtout adore nager. Arrive alors un cheval sauvage, rapide et fougueux, libre et fringant qui sait danser. De leur rencontre et de leur curiosité réciproque surgit une question: des deux, qui est le véritable, le vrai cheval?*
Zweisprachig/ version bilingue
Rennweg 26, chemin de la Course, Biel/Bienne, 032 341 55 86, 032 341 55 87, th.grenouille@bluewin.ch, **11:00, 15:00**

Un autre homme
Lionel Baier, CH 2008, 89', F/d
Eine ebenso lockere wie ernüchternde Sozialsatire über das Bedürfnis nach Anerkennung beschreibt den Aufstieg eines jungen Karrieristen und die Veränderungen, die er dabei durchlebt./*Satire sociale à la fois légère et âpre sur le désir de plaire, le film dépeint l'ascension d'un jeune arriviste et les transformations qui l'accompagnent. Le noir et blanc de l'image mettent en évidence les cbocs entre des univers irréconciliables.*
Kino Lido/Cinéma Lido, Zentralstrasse 32a, rue Centrale, Biel/Bienne, www.cinevital.ch, **17:45**

Lake Tahoe
Fernando Eimbcke, Mexiko 2008, 35 mm, 81', O.V./d/f
Filmpodium Biel/Bienne, Seevorstadt 73, faubourg du Lac, Biel/Bienne, www.pasquart.ch, **20:30**

13. Ice Trophy Biel-Bienne
Mit ca. 200 Eiskunstläuferinnen und Eiskunstläufern
Eisstadion/Patinoire, Länggasse 71, rue du Long-Champ, Biel/Bienne, **08:00–19:45**

Auf der Spur des Bibers/ Sur les traces du castor
Drei-Seen-Fahrt/Tour des Trois-Lacs Erklärungen der/Explications de la BKW/FMB Energie SA.

Bielersee Schifffahrt/Navigation Lac de Bienne, Schiffpländte, Embarcadère, Biel/Bienne, 032 329 88 11, www.bielersee.ch, **10:00–17:00**

Bieler Fasnacht 2009/ Carnaval biennois 2009
11:00 Apérokonzert, 14:00 Sensationeller Fasnachtsumzug, 16:30 Konzerte der Guggenmusigen auf dem Zentralplatz, 16:55 Umzug der Guggenmusigen, 17:20 Monsterkonzert der Vereinigten Bieler Guggenmusigen, 17:30 Rangverkündigung und Prämierung, 18:00 Narrenkongress im Kongresshaus. Mit Nachtessen ab 18:00 (Vor anmeldung im Rest. Kongresshaus erwünscht), Prämierung der Guggenmusigen und Einzelmasken.
Grosse traditionelle Zunftpolonaise, Monsterkonzerte, Unterhaltung mit diversen Bands und DJ's/ *11:00 Concert Apéro, 14:00 Cortège sensationnel, 16:30 Concerts des fanfares cacophoniques à la place Centrale, 16:55 Cortège des fanfares cacophoniques, 17:20 Concert monstre des cliques cacophonique, 17:30 Publication des résultats et remise des prix, 18:00 «Congrès des Fous» au Palais des Congrès. Souper dès 18:00 (prière de s'inscrire au préalable au restaurant du Palais des Congrès), Remise des prix aux fanfares cacophoniques et aux participants de la Soirée «Masques et costumes». Grande polonaise de la Guilde, Concert monstre, Animation avec DJ's et Orchestres divers.*
Innenstadt, Zentralplatz/Centre-ville, Place Centrale, Biel/Bienne, www.faschingsunft.ch, **11:00**

MO/LU 02.03.
Bühne/Scène

Le naufragé
de Thomas Bernhard
Trois jeunes gens, à l'aube de leurs carrières, se lient d'amitié. Cette rencontre avec celui qui n'est pas encore la star internationale du piano mais qui est déjà un génie absolu va profondément bouleverser l'existence des deux jeunes hommes...
Palace, Thomas-Wyttenbach-Strasse 4, rue Thomas Wyttenbach, Biel/Bienne, 032 323 10 20, www.spectaclesfrançais.ch, **20:15–21:25**

Oper entdecken
Eine Einführung in die Welt der Oper Volkshochschule Region Biel-Lyss/Université populaire Bienne Lyss, Ring 12, Biel/Bienne, 032 323 13 43, www.theater-biel.ch, **18:00–19:30**

Marianne's Bag Carries Strings
Cadenza Farel mit/avec M. Keel vocals; O. Sendeci & V. Jacomella violin; L. Weiss viola; D. Hunziker violoncello; N. Christen piano; K. von Grünigen bass; T. Siegrist drums
Farelhaus/Maison Farel, Oberer Quai 12, quai du Haut, Biel/Bienne, www.ecoledemusique-bienne.ch, **19:30**

Un autre homme
Siehe/voir le 01.03.
Kino Lido/Cinéma Lido, Zentralstrasse, 32a, rue Centrale, Biel/Bienne, www.cinevital.ch, **17:45**

Lake Tahoe
Siehe/voir le 01.03.
Filmpodium Biel/Bienne, Seevorstadt 73, faubourg du Lac, Biel/Bienne, www.pasquart.ch, **18:00, 20:30**

Walter Angonese
Architekturvortrag/
Conférence sur l'architecture
Schulhaus Neumarkt/Ecole du Marché-Neuf, Logengasse 2, rue de la Loge, Biel/Bienne, www.architekturforum-biel.ch, **18:30**

DI/MA 03.03.
Bühne/Scène

Amadis – L'Opéra de Lully
Oper von/opéra de Jean-Baptiste Lully & Camille Kerger; Französisch mit deutschen Übertiteln/en langue française; Harald Siegel Leitung/direction
Der Königsohn Amadis kämpft gegen die Bemühungen von zwei bösen Zauberern um die Liebe der Prinzessin Oriane./*Amadis, le fils du roi, se bat pour l'amour de la princesse Oriane, contre les efforts de deux méchants magiciens.*
Theater Biel Solothurn/Théâtre Bienne Soleure, Burggasse 19, place du Bourg, Biel/Bienne, 032 328 89 70, www.theater-biel.ch, **19:30–21:45**

Un autre homme
Siehe/voir le 01.03.
Kino Lido/Cinéma Lido, Zentralstrasse, 32a, rue Centrale, Biel/Bienne, www.cinevital.ch, **17:45**

Cinedolce vita
Anna Göldin – letzte Hexe/ Anna Göldin – la dernière sorcière
Drama von/Drame de Gertrud Pinkus, D/CH 1991, D/f, 108'
Als selbstbewusste und sinnliche Frau erscheint sie den Zeitgenossen suspekt. Als Stechnadeln in einer Frühstücksmilch gefunden werden, wird sie der Hexerei bezichtigt, gefoltert und hingerichtet. Die Regisseurin Gertrud Pinkus verfilmte das Drama nach der authentischen Geschichte./*Servante dès le mois de septembre 1780 à Glaris chez Johann Jakob Tschudi, médecin, politicien et juge influent avec qui elle aurait eu des relations intimes, elle fut renvoyée en octobre 1781, après qu'on eut trouvé des épingles dans le lait de la deuxième fille de son patron, Annamiggeli, âgée de 8 ans. Dans le dernier procès de sorcellerie d'Europe occidentale, Anna Göldi fut condamnée à mort comme empoisonneuse et décapitée le 13 juin 1782, à 48 ans.*
Kino Apollo/Cinéma Apollo, Zentralstrasse 51a, rue Centrale, Biel/Bienne, **14:15**

Schreibservice/Service d'écriture
Sie haben Mühe mit der Schriftsprache? Wir helfen Ihnen beim Lesen und Schreiben Ihrer Korrespondenz/*Vous avez des difficultés en lecture et en écriture? Nous vous aidons en écrivant des lettres, etc.*
Benevol, Zentralstrasse 32a, rue Centrale, Biel/Bienne, **16:30–19:00**

Quartierfasnacht Bözingen
Mit Umzug und Böggverbrennen
In Bözingen, Biel/Bienne, **20:00**

MI/ME 04.03.
Bühne/Scène

Die Glasmengerie
Schauspiel von Tennessee Williams
«Die Glasmengerie» sei ein «Spiel der Erinnerung» schrieb Tennessee Williams

Büchertauschbörse & Bilder-geschichten/Bourse aux livres & Histoires sans paroles
Für Kinder ab 7 Jahren/Pour les enfants dès 7 ans
Kinder- und Jugendbibliothek/Bibliothèque des enfants et des jeunes
Stadtbibliothek/Bibliothèque de la Ville, Dufourstrasse 26, rue Dufour, Biel/Bienne 032 329 11 00, 032 329 11 99, biblio@bibliobiel.ch, www.bibliobiel.ch, **14:00–16:00**

Pourquoi l'autruche a un long cou et autres contes
Livre animé et théâtre d'ombres dès 5 ans
Le Chardonneret est resté endormi au moment de la distribution des couleurs. Resterait-il tout gris? Mademoiselle Autruche refuse le mari qui lui est destiné...
Le charpentier et sa femme risquent bien de tout perdre à en vouloir toujours plus.
Theater für di Chlyne/Théâtre pour les petits, Neuengasse 9, rue Neuve, Biel/Bienne, www.theater-chlyne-petits.ch, **15:00**

Un autre homme
Siehe/voir le 01.03.
Kino Lido/Cinéma Lido, Zentralstrasse 32a, rue Centrale, Biel/Bienne, www.cinevital.ch, **17:45**

Tanznacht/Tbés dansants
Musik, Unterhaltung: Trio Edgard, Werner und Sonja./Divertissement musical: Trio Edgard, Werner et Sonja.
Restaurant Union, Bubenbergstrasse 9, rue Bubenberg, Biel/Bienne, www.be-pro-senectute.ch, **14:00**

Musikwettbewerb des Lions Club/Concours de musique du Lions Club Regionale Ausscheidung Stadtratsaal/Salle du Conseil de ville Bienne, Biel/Bienne, **11:00**

Ensemble vocal – Vox animae Werke von*œuvres* de Elgar, Lauridsen, Sandström, Rheinberger; Leitung/*direction* Bernard Guye Pasquart Kirche/Eglise du Pasquart, Seedorstadt 99a, faubourg du Lac, Biel/Bienne, **17:00**

Concert à l'église adventiste *Musique de cbambre classique* Mit/avec Brigitte Fatton Violoncello/*violoncelle*; Dagmar Clottu Klavier/*piano* Eglise adventiste de Bienne, Chemin des Ecluses 33, **17:30**

Kinder/Enfants

Capitaine ahoi Siehe/*voir* le 01.03. Bielersee Schifffahrt/Navigation Lac de Bienne, Schiffländte, *Embarcadère*, Biel/Bienne, 032 329 88 11, www.bielersee.ch, **11:00–12:40**

à propos – Gastspiele für junges Publikum: Am Ahti ar Arche ab 7 Jahren. Bin ich ein schlechter Pinguin, wenn ich mich auf einen Schmetterling setze? Brauche ich Freunde? Brauche ich Gott? Gibt es überhaupt einen Gott? Und wie sieht er aus? Solche und andere wichtige Fragen zum Leben stellen sich drei Pinguine am südlichen Ende dieser Welt. Wo es nichts gibt als Schnee und Eis und dann beginnt es auch noch zu regnen. Eine weisse Taube überbringt ihnen zwei Tickets für die Arche Noah: An der Arche um acht! Wer zu spät kommt, ertrinkt. Da stehen die drei im Regen und haben ein echtes Problem, denn drei Pinguine sind für die Arche einer zuviel. Rennweg 26, *chemin de la Course*, Biel/Bienne, www.a-propos-biel-bienne.ch, **14:30**

Film **Salz dieses Meeres/Le sel de la mer** Siehe/*voir* le 12.03. Kino Lido/*Cinéma Lido*, Zentralstrasse 32a, *rue Centrale*, Biel/Bienne, www.cinevital.ch, **17:45**

Las vidas posibles Sandra Gugliotta, Argentinien/D 2006, 35 mm, 80’, O.V./d/f Filmpodium Biel/Bienne, Seedorstadt 73, *faubourg du Lac*, Biel/Bienne, www.pasquart.ch, **20:30**

Diverses/Divers

Kulturparcours 3/ Parcours culturel 3 Parcours noirs: histoires et implications des Africains de Bienne dans la cité Geschichte der Stadt-Geschichte des Quartierlebens/*Histoire de la ville-histoire de la vie des Quartiers* Der Kulturparcours 3 soll den Blick für Aktivitäten in den Quartieren schärfen und Fragen nach Solidarität, Integration, Kultur, Freiwilligenarbeit, Toleranz und Zugehörigkeit nachgehen. Die Projekte umfassen Ausstellungen, Diskussionen, Musik sowie Film- und Theateraufführungen. Sie werden in fünf Modulen durchgeführt./*Le Parcours culturel 3 mettra en lumière les activités menées dans les quartiers et abordera des questions comme la solidarité, l'intégration, la culture, le bénévolat, la tolérance et la citoyenneté. Les journées organisées s'articulent autour d'expositions, de tables rondes, du théâtre, du cinéma et de la musique. Il se déroulera en cinq étapes.* Museum Schwab/Musée Schwab, Seedorstadt, 50, *faubourg du Lac*, Biel/Bienne, www.muschwab.ch, **11:00**

MO/LU **16.03.** Bühne/Scène

Oper entdecken Siehe/*voir* le 02.03. Volkshochschule Region Biel-Lyss/*Université populaire Bienne* Lyss, Ring 12, Biel/Bienne, 032 323 13 43, www.theater-biel.ch, **18:00–19:30**

Film **Salz dieses Meeres/Le sel de la mer** Siehe/*voir* le 12.03. Kino Lido/*Cinéma Lido*, Zentralstrasse 32a, *rue Centrale*, Biel/Bienne, www.cinevital.ch, **17:45**

Las vidas posibles Siehe/*voir* le 15.03. Filmpodium Biel/Bienne, Seedorstadt 73, *faubourg du Lac*, Biel/Bienne, www.pasquart.ch, **18:00, 20:30**

DI/MA **17.03.**

Musik/Musique **Jane Birkin** «Enfant d’hiver», nouvel album Fred Maggi Klavier/*piano*; Dominique Pinto Cello/*violoncelle*; Hélène Szanto Kontrabass & Bass/*contrebasse & basse*; Nicolas Dubosc Gitarre & Keyboard/*guitare & claviers*; Sheyla Costa Perkussion & Gitarre/*percussions & guitare* Palace, Thomas-Wyttenbach-Strasse 4, *rue Thomas Wyttenbach*, Biel/Bienne, www.kulturtaeter.ch, 032 323 10 20, billeterie@spectacle-francais.ch **20:15**

Film **Salz dieses Meeres/Le sel de la mer** Siehe/*voir* le 12.03. Kino Lido/*Cinéma Lido*, Zentralstrasse 32a, *rue Centrale*, Biel/Bienne, www.cinevital.ch, **17:45**

Diverses/Divers **Schreibservice/Service d’Ecriture** Siehe/*voir* le 03.03. Benevol, Zentralstrasse 32a, *rue Centrale*, Biel/Bienne, **16:30–19:00**

Hinter den Kulissen Besuch in der Maske, Einführung und Probenbesuch zu Otello Volkshochschule Region Biel-Lyss/*Université populaire Bienne* Lyss, Ring 12, Biel/Bienne, 032 323 13 43, www.theater-biel.ch, **18:30–21:00**

MI/ME **18.03.**

Musik/Musique **3. Seniorenkonzert der SOB/ 3e concert pour seniors de la OSB** Verwebte Traditionen Milan Horvat Leitung/*direction* Kongresshaus/Palais des Congrès, Zentralstrasse 60, *rue Centrale*, Biel/Bienne, 032 328 89 70, www.sob-osb.ch, **11:00**

7. Sinfoniekonzert der SOB/ 7e concert symphonique de la OSB Verwebte Traditionen. Milan Horvat Leitung/*direction*; Marc Pantillon Klavier/*piano*. Werke von*œures* de Mozart, Beethoven & Mendelssohn Kongresshaus/Palais des Congrès, Zentralstrasse 60, *rue Centrale*, Biel/Bienne, 032 328 89 70, www.sob-osb.ch, **20:00**

Kinder/Enfants

Die Mondbrücke/Le pont de lune Ab 5 Jahren/*dès 5 ans*; Auf Deutsch um 14:00/*En français à 16:00* Ein musikalisches Theater voll Poesie, Witz und Silberlicht in einer abenteuerlichen Nacht. Für weise Eulen und alle anderen ab 5/*Une pièce de théâtre musicale pleine de poésie, d’esprit et de lumière argentée, dans une nuit d’aventures.* Theater für di Chlyne/*Théâtre pour les petits*, Neugasse 9, *rue Neuve*, Biel, www.theater-chlyne-petits.ch, **14:00, 16:00**

Film **Salz dieses Meeres/Le sel de la mer** Siehe/*voir* le 12.03. Kino Lido/*Cinéma Lido*, Zentralstrasse 32a, *rue Centrale*, Biel/Bienne, www.cinevital.ch, **17:45**

Kongresse, Tagungen, Seminare/*Congrès Le comte de Caylus, gentilhomme collectionneur* *Conférence de Valérie Kobi, historienne et doctorande* *Amateur d’art, mécène, antiquaire et écrivain, le comte de Caylus développe durant sa vie une large collection d’antiques qu’il publie de 1752 à 1765 dans une série de sept tomes. Université des Aînés de Bienne, rue du Marché-Neuf 15, Biel/Bienne, 14:15–16:00*

DO/JE **19.03.**

Bühne/Scène

Freier Fall Improvisationstheater mit Susanne Hug und Bernd Somalvico vom Theater Adam&Eva. Musik mit Katrin Scholl Eine Frau, ein Mann und eine Musikerin bereiten sich vor: ohne Text, ohne Stück, ohne Bühnenbild. Was bisher geschah, wissen sie – was kommen wird, entscheidet der Moment. Die Stimmung, der Raum, die Zeit, das Publikum beeinflussen die Geschichten mit ihrer Präsenz und ihren spontanen Eingaben. Le Carré Noir, Obergasse 11, *rue Haute*, Biel/Bienne, www.carrenoir.ch, **20:15**

Offene Türen der Musikschule/Portes ouvertes de l’Ecole de Musique Konzerte/*Concerts* La Rotonde, Bahnhofstrasse 11, *rue de la Gare*, Biel/Bienne, www.ecoledemusique-bienne.ch, **17:00–23:00**

Abendklänge Kunstvesper Pascale van Coppenolle Orgel/*orgue*; Getrud Schneider Klavier/*piano*; Horst Dempwolff Gemälde/*tableau*; Andras Urweider Worte/*paroles* Stadtkirche/*Temple allemand*, Ring 4, Biel/Bienne, www.ref-bielbienne.ch/bielstadt, **18:30**

Film **La forteresse** Fernand Melgar, CH 2008, 100’, F/d In einem Empfangszentrum im waadtländischen Vallorbe begleitet der Dokumentarfilmer Fernand Melgar Asylbewerber während des Verfahrens, bei dem innert 60 Tagen ihr Flüchtlingsstatus anerkannt oder abgelehnt wird./*Au sein du Centre d’enregistrement de Vallorbe, dans le canton de Vaüd, Fernand Melgar suit des demandeurs d’asile tout au long de la procédure (dont la durée n’excédera pas soixante jours) qui leur permet de se voir octroyer ou non le statut de réfugié.* Kino Lido/*Cinéma Lido*, Zentralstrasse 32a, *rue Centrale*, Biel/Bienne, www.cinevital.ch, **17:45**

Diverses/Divers **Thursday Party** Mit DJ Stefano Blue Note Club, Thomas-Wyttenbach-Strasse 2, *rue Thomas Wyttenbach*, Biel/Bienne, www.blue-note-club.ch, **22:00**

Nuove scoperte sui mosaici bizantini di S. Apollinare in Classe Prof.ssa Cetty Muscolino, *Conferenza con diapositive in italiano* Società Dante Alighieri, Sede, Zentralstrasse 125, *rue Centrale*, Biel/Bienne, **19:30**

Ausstellungen/Expositions

Das Archäologische Fenster der Region/*La fenêtre archéologique de la région* Eine Zeitreise zu wichtigen archäologischen Fundstellen rund um den Bielersee, Berner Jura und Stadt Biel. Unsere Themen: Geschichte der Archäologie, Leben und Überleben, Gräber und Riten/*Les sites archéologiques les plus importants de notre région, autour du lac de Bienne, dans le Jura bernois et en ville de Bienne. Nos thèmes: histoire de l’archéologie, vie et survie, tombes et rites.* Siehe/*voir* Museum Schwab/*Musée Schwab*

Bilder einer Stadt/*Visions d’une ville* Einblicke in fünf Jahrhunderte Geschichte der Stadt Biel/*Regards sur cinq siècles d’histoire de Bienne. Bis/jusqu’au 05.04.2009* Siehe/*voir* Museum Schwab/*Musée Schwab*

Zu sehen im Museum Neuhaus/*Expositions permanentes* Bürgerlicher Lebensstil im 19. Jh.: Wohnen und Kunst – Stiftung Sammlung Robert: eine Auswahl von Werken der Künstlerfamilie Robert; Karl und Robert Waser: Maler und Dichter – Kinossammlung William Piasio: Archäologie des Kinos – Biel/Bienne – Uhren- und Industriestadt, eine vollständig neue Ausstellung zur Bieler Uhren- und Industriegeschichte/*La vie bourgeoise au 19e siècle: habitat et économie ménagère, habitat et art – Fondation Collection Robert: un choix d’œuvres des peintres Robert; Karl et Robert Waser: peintre et poète – Cinécollection William Piasio: l’archéologie du cinéma – Biel/Bienne – Ville horlogère et industrielle: une nouvelle exposition complète sur l’histoire de l’horlogerie et l’industrie biennoise.* Siehe/*voir* Museum Neuhaus/*Musée Neuhaus*

Hannes Brunner – *A la recherche du temps gagné* Hannes Brunner arbeitet an grossen und kleinen Bozzetti; haptisch gemachte Gedanken. Über die Beschäftigung mit Fotografie und Architektur entwickelte er in den letzten Jahrzehnten eine Anzahl raumfüllender Installationen, denen unterschiedliche Themen zugrunde liegen./*Les œuvres de Hannes Brunner sont autant de pensées rendues tactiles. En marge de ses travaux photographiques et architecturaux, il réalise depuis dix ans un grand nombre d’installations qui mêlent diverses thématiques.* Siehe/*voir* Centre PasquArt, bis/*jusqu’au* 29.03.2009

Stéphane Zaech – *Visions de Van* Die Gemälde von Stéphane Zaech führen auf der Leinwand mehrere Epochen zusammen. Sie beziehen sich auf das Repertoire der klassischen Meister von Tizian bis Picasso, sind aber genauso reich an Details aus unserer zeitgenössischen Umgebung./*Les peintures de Stéphane Zaech concentrent dans l’espace de la toile plusieurs temporalités. Puisant dans le répertoire des maîtres classiques du Titien à Picasso, elles n’en sont pas moins riches de détails issus de notre univers contemporain et familier.* Siehe/*voir* Centre PasquArt, bis/*jusqu’au* 29.03.2009

Ferit Kuyas – City of Ambition Photoforum, Seedorstadt 75, *faubourg du Lac*, 2502 Biel/Bienne Bis/*jusqu’au* 22.03.2009, Mi/me–Fr/ve 14:00–18:00, Sa/sa – So/di 11:00–18:00 032 322 44 82, photoforum@pasquart.ch, www.pasquart.ch

Brad Rimmer – How Now Mao Photoforum, Seedorstadt 75, *faubourg du Lac*, 2502 Biel/Bienne Bis/*jusqu’au* 22.03.2009, Mi/me–Fr/ve 14:00–18:00, Sa/sa–So/di 11:00–18:00 032 322 44 82, photoforum@pasquart.ch, www.pasquart.ch

Muriel Décaillet – Never Ending Espace libre, Seedorstadt 73, *faubourg du Lac*, Centre PasquArt, 2502 Biel/Bienne, www.espacelibre.info, bis/*jusqu’au* 01.03.2009, Mi/me – Fr/ve 14:00–18:00, Sa/sa – So/di 11:00–18:00

Petite Forêt Vernissage Fr/Ve 13. März 2009, 18:00 Espace Libre, Ausstellungsraum der Visarte Biel/*Salle d’exposition de la Visarte Bienne*, Seedorstadt 73, *faubourg du Lac*, 2502 Biel/Bienne, www.espacelibre.info Von/*de* 14.03.09 bis/*jusqu’au* 12.04.09, Mi/me–Fr/ve 14:00–18:00, Sa/sa–So/di 11:00–18:00

Kardo Kosta Kaos: rétroerspective Vernissage Sa/sa 28.03.2009, 16:00 *Œuvres: d’Argentine, Chili, Barcelone, Suisse, Indes, Lettonie, Mexique, Paris; Technique: Peintures, dessins, installations, vidéos, xylograhies, xylopeintures, objets, photographies* Alte Krone/*Ancienne Couronne*, Obergasse 1, *rue Haute*, 2502 Biel/Bienne 032 326 14 19, 032 326 14 97, kultur.culture@biel-bienne.ch, www.biel-bienne.ch Von/*de* 29.03.2009 bis/*jusqu’au* 11.04.2009, Di/ma–Fr/ve 16:00–20:00, Sa/sa 11:00–16:00, So/di 16:00–20:00 Finissage Sa/sa 11.04.2009, 16:00

Vasili Georgas Peintures Café Mariana, Bahnhofstrasse 6, *par de la Gare*, Biel/Bienne Bis/*jusqu’au* 28.03.2009, Mo/lu–Fr/ve 05:00–18:30, Sa/sa 06:00–18:00

Cornelia Sphar «Lost in Space» & «Spots» Klinik Linde AG/*Clinique des Tilleuls*, Blumenrain 105, *crêt-des-Fleurs*, 2503 Biel/Bienne Bis/*jusqu’au* 19.04.2009, Mo/lu–So/di 08:00–20:00 info@kliniklinde.ch, www.kliniklinde.ch

J. Emand Klinik Piano, Gottstattstrasse 24, 2502 Biel/Bienne Bis/*jusqu’au* 31.03.2009, Mo/lu–So/di 08:00–12:00, 14:00–18:00

Hans Brühlmann, 1878–1911 Bilder und Zeichnungen Fondation Saner, 2557 Studen, 032 373 13 17, www.fondation-saner.ch Von/*du* 08.02.2009 bis/*jusqu’au* 03.05.2009, Fr/ve 17:00–20:00, Sa/sa–So/di 10:00–17:00

Aline Zeltner Lokal int., Raum für Kunst/*Espace pour art*, Aarbergstrasse 84/*rue d’Aarberg*, 2501 Biel/Bienne, 079 461 43 12, info@lokal-int.ch, www.lokal-int.ch Von/*de* 26.02.2009 Bis/*jusqu’au* 04.03.2009, Do/je 00:00–24:00

Katrin Hotz, vernissage Do/je 5. März 2009, 18:00; Mario Ohno, vernissage Do/je 12. März 2009, 18:00; Madeleine Jaccard, vernissage Do/je 19. März 2009, 18:00; Christoph Hess, vernissage Do/je 26. März 2009, 18:00 Lokal int., Raum für Kunst/*Espace pour art*, Aarbergstrasse 84/*rue d’Aarberg*, 2501 Biel/Bienne, 079 461 43 12, info@lokal-int.ch, www.lokal-int.ch Von/*de* 05.03.2009 Bis/*jusqu’au* 11.03.2009, Do/je 00:00–24:00

Hans-Rudolf Fitze, Gast/invité: Matthias Aeberli Wahrnehmen, annehmen, glauben, verstehen, reflektieren, transformieren, die Bilder von Hans-Rudolf Fitze gefallen, irritieren. Wenn wir mit offenem Verstand und Herzen hinschauen, provozieren sie Landschaften in uns. Sie versichern und faszinieren durch die subtilen Farben und Perspektiven./*Apercevoir, admettre, croire, comprendre, réfléchir, transformer, les tableaux de Hans-Rudolf Fitze plaisent, étonnent. Quand on regarde l’esprit et le cœur ouvert, ils évoquent des paysages en nous. Ils déstabilisent et fascinent par leurs couleurs subtiles et par leurs perspectives.* Art-Etage, Seedorstadt 71, *faubourg du Lac*, 2502Biel/Bienne, 032 322 09 13, 032 322 09 14, info@art-etage.ch, www.art-etage.ch Von/*de* 07.02.2009 Bis/*jusqu’au* 14.03.2009, Mi/me–Fr/ve 14:00–18:00, Sa/sa 11:00–18:00

Marc, Jomara & Sylvia Rüfli Vernissage Do/je 5. März 2009, 18:00 Alte Krone/*Ancienne Couronne*, Obergasse 1, *rue Haute*, 2502 Biel/Bienne Von/*de* 05.03.2009 bis/*jusqu’au* 22.03.2009, Do/je–Fr/ve 17:00–20:00, Sa/sa 10:00–13:00 und/et 15:00–17:00, So/di 15:00–17:00

Regula Emmenegger Quilts Vernissage Fr/ve 27.02.2009, 19:00 bis/*jusqu’au* 21:00 1982 entdeckte sie Patchwork und seither beschäftigt sie sich intensiv mit den verschiedenen Techniken und dem Quilten./*C’est en 1982 que Regula Emmenegger a découvert le patchwork. Depuis elle se consacre intensivement à cet art et à ses différentes techniques notamment celle du quilt.* ArtCorner28, Zentralstrasse 28, *rue Centrale*, 2502 Biel/Bienne 032 323 15 20, art@artcorner28.ch, www.artcorner28.ch Bis/*jusqu’au* 28. März 2009, Do/je–Fr/ve 17:00–18:30, Sa/sa 10:00–12:00, 13:30–16:00

Juragewässerkorrekturen/*Corrections des eaux du Jura* Interaktive Dauerausstellung/*exposition permanente.* Siehe/*voir* Schlossmuseum Nidau

FR/VE **20.03.** Bühne/Scène

Der Pantoffelheld Siehe/*voir* le 14.03. Seelandheim, Worben, **20:00**

Nibelungen erzählt von Bea Malchus Liebe, Rache, Geldgier, Mord und Totschlag. Eine Strapaze für die Lachmuskeln. Unvershämt komisches Solotheater vom Feinsten Rasante Rollenwechsel, Stimmenvielfalt und Bea von Malchus’ atemberaubender Mimik machen Nibelungen zu einem einmaligen und opulenten Theaterereignis, zu einem facettenreichen, ja mords-mässigen Vergnügen. Hat Gunther ein Alkoholproblem? Ist Gernot noch bei Trost? War Brunhild gedopt? Ist Giseller schwul und Hagen in Kriemhild verliebt? Am Ende jedenfalls sind alle tot, bis auf einen fetten Karst namens Wagner. Le Carré Noir, Obergasse 11, *rue Haute*, Biel/Bienne, www.carrenoir.ch, **20:00**

Aspekte der Freien **Improvisation/Improvisation libre** John Butcher Saxophon/*saxophone*; Claudia Ulla Binder Klavier/*piano*; Hansjürgen Wäldele Oboe/*haut-bos*; Nicolas Rihs Fagott/*basson* Zeitgenössische Musik aus der Optik der Improvisation – Welcher Kenner oder Liebhaber klassischer Musik gäbe nicht ein Vermögen dafür, einmal, und sie es nur für wenige Minuten, einen Johann Sebastian Bach an der Orgel improvisieren zu hören, dem freien Phantasieren eines Mozart oder dem eigenwilligen Experimentieren eines Beethovens zu lauschen? Gewiss haben diese Komponisten auch «Phantasiaen» aufgeschrieben, aber dies sind doch Kompositionen, und nichts von dem, was notiert ist, kann uns auch nur den Schatten einer Vorstellung davon geben, wie eine Improvisation geklungen haben mag. Atelier PiaMaria, Obergasse 12, *rue Haute*, Biel/Bienne, 032 322 17 53, **19:00**

Offene Türen/Portes ouvertes der Musikschule/*de l’école de musique* Hospiz Augenhöhe (musikalisch-szenisches Ereignis) von Martin Hägler. Volkshaus/*Maison du peuple*, Aarbergstrasse 112, *rue d’Aarberg*, Biel/Bienne, www.ecoledemusique-bienne.ch, **19:15**

MO/LU **23.03.** Bühne/Scène

Buffo *Nouvelle version de et par Howard Buten* Palace, Thomas-Wyttenbach-Strasse 4, *rue Thomas Wyttenbach*, Biel/Bienne, 032 323 10 20, www.spectaclesfrançais.ch, **20:15–21:30**

Musik/Musique

Jazz bohème Cadenza Farel. Folk settings *de Tchèqueie et Moravie.* Günter Wehinger Querflöte/*flûte*; Valentina Velkova Cello/*violoncelle*; Daniel Cerny Klavier/*piano* Farelhaus/*Maison Farel*, Oberer Quai 12, *quai du Haut*, Biel/Bienne, www.ecoledemusique-bienne.ch, **19:30**

Film

La forteresse Siehe/*voir* le 19.03. Kino Lido/*Cinéma Lido*, Zentralstrasse 32a, *rue Centrale*, Biel/Bienne, www.cinevital.ch, **17:45**

Import/Export Ulrich Seidl, A 2007, 35 mm, 135’, O.V./d Filmpodium Biel/Bienne, Seedorstadt 73, *faubourg du Lac*, Biel/Bienne, www.pasquart.ch, **20:30**

Diverses/Divers

Schreibservice/Service d’Ecriture Siehe/*voir* le 03.03. Benevol, Zentralstrasse 32a, *rue Centrale*, Biel/Bienne, **13:00–15:30**

SA/SA **21.03.** Bühne/Scène

Der Pantoffelheld Siehe/*voir* le 14.03. Seelandheim, Worben, **20:00**

Richtaste Konzert Kreuz Nidau, Hauptstrasse 33, Nidau, www.kreuz-nidau.ch, **22:00**

Heinrich VIII. von und mit Bea von Malchus Er war ein Fettsack und ein grossartiger Sportler, ein Blaubart und ein sensibler Komponist, spielsüchtig und tief gläubig. Er brach mit Rom und hielt Luther für eine Kanalaratte. Zwei seiner sechs Ehefrauen verloren bei ihm den Kopf. 12 seiner Minister taten es den Gattinnen nach. Das neue komödiantische Solo von Bea von Malchus entführt das Publikum in die Renaissance. Le Carré Noir, Obergasse 11, *rue Haute*, Biel/Bienne, www.carrenoir.ch, **20:00**

Musik/Musique **Offene Türen/Portes ouvertes** der Musikschule/*de l’école de musique* Abteilung/*Section* Jazz-Pop-Rock Neue Adresse/*nouvelle adresse*: Spitalstrasse 11, *rue de l’Hôpital*, Biel/Bienne, www.ecoledemusique-bienne.ch, **10:00–14:00**

Offene Türen/Portes ouvertes der Musikschule/*de l’école de musique* Konzerte/*Concerts* 11:00–17:00 Volkshaus/*Maison du peuple*, Aarbergstrasse 112, *rue d’Aarberg*, Biel/Bienne, www.ecoledemusique-bienne.ch, **11:00–17:00**

Film **La forteresse** Siehe/*voir* le 19.03. Kino Lido/*Cinéma Lido*, Zentralstrasse 32a, *rue Centrale*, Biel/Bienne, www.cinevital.ch, **17:45**

Import/Export Siehe/*voir* le 20.03.

Filmpodium Biel/Bienne, Seedorstadt 73, *faubourg du Lac*, Biel/Bienne, www.pasquart.ch, **20:30**

Sport/Sport

31. Kerzerslauf Start ab 11:00, Start zum Hauptrennen um 12:30

Kerzers, **11:00, 12:30**

Diverses/Divers

Juré craché, c’est la vérité avec Janine Wörpe, Rachel Charpiloz, Françoise Schnegg et Eveline Nyffenegger *Veillée de contes et de musique pour adultes* Märchenwerkstatt Belena/*Atelier Bélena*, Ring 1, Biel/Bienne, www.belena.ch

SO/DI **22.03.**

Musik/Musique **2. Familienkonzert der SOB/ 2e concert pour familles de la OSB** *Sons dessus dessous* Palace, Thomas-Wyttenbach-Strasse 4, *rue Thomas Wyttenbach*, Biel/Bienne, 032 328 89 70, www.sob-osb.ch, **11:00**

Open Stage Eclettico Gaby Schmutz und Henry Camus präsentieren gastendane Profis und Newcomer/*Le Duo Full House présente une soirée de découvertes artistiques* Théâtre de Poche, Obergasse 1, *rue Haute*, Biel/Bienne, www.kulturtaeter.ch, **18:00**

Film

La forteresse Siehe/*voir* le 19.03. Kino Lido/*Cinéma Lido*, Zentralstrasse 32a, *rue Centrale*, Biel/Bienne, www.cinevital.ch, **17:45**

Where in the world is Osama Bin Laden? Morgan Spurlock, F/USA 2008, 35 mm, 93’, O.V./d/f Filmpodium Biel/Bienne, Seedorstadt 73, *faubourg du Lac*, Biel/Bienne, www.pasquart.ch, **20:30**

MO/LU **23.03.**

Buffo *Nouvelle version de et par Howard Buten* Palace, Thomas-Wyttenbach-Strasse 4, *rue Thomas Wyttenbach*, Biel/Bienne, 032 323 10 20, www.spectaclesfrançais.ch, **20:15–21:30**

Musik/Musique

Jazz bohème Cadenza Farel. Folk settings *de Tchèqueie et Moravie.* Günter Wehinger Querflöte/*flûte*; Valentina Velkova Cello/*violoncelle*; Daniel Cerny Klavier/*piano* Farelhaus/*Maison Farel*, Oberer Quai 12, *quai du Haut*, Biel/Bienne, www.ecoledemusique-bienne.ch, **19:30**

Film

La forteresse Siehe/*voir* le 19.03. Kino Lido/*Cinéma Lido*, Zentralstrasse 32a, *rue Centrale*, Biel/Bienne, www.cinevital.ch, **17:45**

Where in the world is Osama Bin Laden? Siehe/*voir* le 22.03. Filmpodium Biel/Bienne, Seedorstadt 73, *faubourg du Lac*, Biel/Bienne, www.pasquart.ch, **18:00, 20:30**

Diverses/Divers

K



Veranstalter melden ihre Anlässe bis zum 10. des Vormonates an folgende Stellen:

- Kultur: Dienststelle Kultur, kultur.culture@biel-bienne.ch, 032 326 14 04
 - Tourismus: Tourismus Biel-Seeland, head@tbsinfo.ch, 032 329 84 86
 - Sport: W. Gassmann AG, escheidegger@bielertagblatt.ch
 - Divers: Stadtmarketing, marketing@biel-bienne.ch, 032 326 13 21
- Publikation in Zeitung und Internet erfolgt nach Angaben der Veranstalter (allenfalls mit stilistischen und redaktionellen Anpassungen). Der Herausgeber übernimmt keine Übersetzungsdienste und behält sich vor, eine Auswahl der Veranstaltungen zu treffen. Daten online erfassen – Eingabemaske unter: www.agenda-biel.ch

Agenda der Stadt Biel/Ville de Bienne

Les manifestations peuvent être annoncées jusqu'au 10 du mois précédant la manifestation à:

- culture:* Service de la culture, kultur.culture@biel-bienne.ch, 032 326 14 04
- tourisme:* Tourismus Biel-Seeland, head@tbsinfo.ch, 032 329 84 86
- sport:* W. Gassmann SA, escheidegger@bielertagblatt.ch
- divers:* Marketing de la Ville, marketing@biel-bienne.ch, 032 326 13 21

La publication sous forme imprimée ou sur internet suit les indications des organisateurs (sauf adaptation stylistique ou rédactionnelle). L'éditrice n'offre aucun service de traduction et se réserve le droit d'une sélection des manifestations à publier. Saisir les données en ligne – masque de saisie à l'adresse: www.agenda-bienne.ch

Impressum

Herausgeber/*Editrice:*
Stadt Biel/*Ville de Bienne*
Datenbank/*Base de données:*
W. Gassmann AG/*W. Gassmann SA* (Redmouse)
Endlektorat/*Relecture finale:*
Dienststelle Kultur/*Service de la culture*
Layout:
W. Gassmann AG/*W. Gassmann SA*
Titelbild/*Photo de couverture:*
W. Gassmann AG/*W. Gassmann SA*
Druck/*Impression:*
W. Gassmann AG/*W. Gassmann SA*
Copyright:
Stadt Biel/*Ville de Bienne*

Diese Agenda ist ein Gemeinschaftswerk von: *Cet agenda a été réalisé par les partenaires suivants:*
Stadt Biel/*Ville de Bienne:* Dienststelle Kultur/*Service de la culture,* Stadtmarketing/*Marketing de la Ville;*
W. Gassmann AG/*W. Gassmann SA;*
Büro Cortesi/*Bureau Cortesi &* Tourismus Biel-Seeland/*Tourisme Bienne-Seeland*

Kinder/*Enfants*

Die Zauberlaterne/ La Lanterne Magique
Filmklub für Kinder im Primarschulalter/*club de cinéma pour enfants de 6 à 12 ans. 13:30 séance française*15:30 Deutsche Vorstellung.

Dieser Kinderfilmklub zeigt im Jahr 9 Filme. Jede Vorstellung wird mit einer Animation für die Kinder eingeleitet. Einschreibung auch im Laufe des Jahres möglich/*Ce club de cinéma présente 9 films par année. Chaque séance est précédée d'une petite animation introductive. Possibilité de s'inscrire en cours de saison.*

Kino Apollo/*Cinéma Apollo,* Zentralstrasse 51a, rue Centrale, Biel/*Bienne,* **13:30, 15:30**

	Film
La forteresse <p>Siehe/<i>voir le</i> 19.03. Kino Lido/<i>Cinéma Lido,</i> Zentralstrasse 32a, rue Centrale, Biel/<i>Bienne,</i> www.cinevital.ch, 17:45</p>	
Nuovomondo <p>Film di Emanuele Crialesc, It Aula Berufsbildungszentrum BBZ/<i>Aula de l'Ecole Professionnelle,</i> Wasenstrasse 1, rue du Wasen, Biel/<i>Bienne,</i> 19:30</p>	
	Diverses/ <i>Divers</i>

Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur les fourmis des bois

Conférence de Anne Freytag, Conservatrice du Musée de zoologie de Lausanne
Les fourmis des bois fascinent car elles vivent en sociétés complexes et construisent des fourmilères parfois énormes. Mais comment s'organisent-elles, et comment les chercheurs font-ils pour percer les secrets de ce monde grouillant mais caché?
Université des Aînés de Bienne, rue du Marché-Neuf 15, Biel/*Bienne,* **14:15–16:00**

DO/JE 26.03.

	Bühne/ <i>Scène</i>
Circus Nock – Nockissimo <p>Siehe/<i>voir le</i> 24.03. Parkplatz Gurzelen, Biel/<i>Bienne,</i> 0900 800 800, www.ticketcomer.ch, 20:00–22:30</p>	
	Diverses/ <i>Divers</i>
Thursday Party <p>Mit DJ Stefano Blue Note Club, Thomas-Wytenbach-Strasse 2, rue Thomas Wytenbach, Biel/<i>Bienne,</i> www.blue-note-club.ch, 22:00</p>	

Neue Horizonte
Im Lesekreis ein biblisches Buch von A bis Z durchlesen oder einzelne Texte unter die Lupe nehmen und verschiedene Übersetzungen miteinander vergleichen, oder Texte aus der feministischen Theologie, den weltweiten Befreiungstheologien und der jüdischen Tradition lesen…
Wytenbachhaus, J. Rosiusstrasse 1, rue J. Rosius, Biel/*Bienne,* **19:30**

10, rue de la Madeleine
Stürmisch, laut, ausgelassen und verspielt. Alternativ-Rock
Kreuz Nidau, Hauptstrasse 33, Nidau, www.kreuz-nidau.ch, **21:30**

FR/VE 27.03.

Circus Nock – Nockissimo

Siehe/*voir le* 24.03.
Parkplatz Gurzelen, Biel/*Bienne,* 0900 800 800, www.ticketcorner.ch

Otello Premiere/*Première*
Oper von*opéra* de Gioacchino Rossini; In italienischer Sprache mit deutschen Übertiteln/*en langue italienne avec surtitres en français;* Franco Trinca
Theater Biel Solothurn/*Théâtre Bienne Soleure,* Burggasse 19, *place du Bourg,* Biel/*Bienne,* 032 328 89 70, www.theater-biel.ch, **19:30**

Swiss Dixie Stompers
55 Years Jubilee Konzert
Mit André J. Racine tp/lđ, Randy Wirz cl, Willy Gasser tb, Kurt Gasser bjo/g, Martin Albrecht b, David Elias dm
Gäste/*Invités:* Peter Brönnimann bjo, Georges Etienne cl, Karl «Lemi» Gsteiger tb, Heinz «Harry» Güntlisberger cl/voc, Jürg Hellmann dm, Peter Reber sous, Eddy Riva dm, Beat Uhlmann cl/ss/ts, Peter Zuber tp
Root's Dixie Club, Bielstrasse 4, Aegerten, 032 323 73 33, www.swissdixiestompers.ch, **20:15**

März
Klaus Händls Spielfilmdebüt; Auswahlschau Berner Filmpreis/*Projection du premier long métrage de Klaus Händl;*
Sélection du Prix du cinéma du canton de Berne
Der gemeinsame Selbstmord dreier Freunde – ohne ersichtliches Motiv, ohne Abschiedsbrief – erschüttert eine kleine Tiroler Gemeinde. März sucht die Nähe zu ihren Angehörigen, die sich in einem Alltag wiederfinden, der sich nach aussen hin nicht verändert hat./*Dans une petite bourgade tyrolienne, trois copains d'enfance se donnent brutalement la mort, sans motif apparent, sans laisser de mot d'adieu. März, cherche à élucider les raisons de ce drame en se focalisant sur ceux qui restent et continuent sem-*

ble-t-il de mener leur vie comme si de rien n'était.

Filmpodium, Seevorstadt 73, faubourg du Lac, Biel/*Bienne,* www.pasquart.ch, **20:30**

	Diverses/ <i>Divers</i>
Schreibservice/<i>Service d'Ecriture</i> <p>Siehe/<i>voir le</i> 03.03. Benevol, Zentralstrasse 32a, rue Centrale, Biel/<i>Bienne,</i> 13:00–15:30</p>	

Raclettefahrt/*Croisière Raclette*
Abendrundfahrt -Zur Käsestube-/ *Croisière du soir -Cbaud le fromage-*
Bielersee Schifffahrt/*Navigation Lac de Bienne,* Schiffländte, *Embarcadère,* Biel/*Bienne,* 032 329 88 11, www.bielersee.ch, **19:30–22:15**

SA/SA 28.03.

Circus Nock – Nockissimo

Siehe/*voir le* 24.03.
Parkplatz Gurzelen, Biel/*Bienne,* 0900 800 800, www.ticketcorner.ch, **15:00–17:30, 20:00–22:30**

Antilopen

Siehe/*voir le* 07.03.
Theater Biel Solothurn/*Théâtre Bienne Soleure,* Burggasse 19, *place du Bourg,* Biel/*Bienne,* 032 328 89 70, www.theater-biel.ch, **19:00–20:15**

Der Pantoffelheld

Siehe/*voir le* 14.03.
Seelandheim, Worben, **20:00**

Quelqu'un

Comédie de Patrick de Bouter, Pierre Paroz mise en scène
Halle de gymnastique, Orvin, www.parpaillot.ch, **20:30**

Christian Hölbling alias Helfried
-Helfried – bitte melde dich- von und mit Christian Hölbling
Marion Dimali Regie
Théâtre de Poche, Obergasse 1, rue Haute, Biel/*Bienne,* www.kulturtaeter.ch, **20:00**

Liecht-Blick
Die Mundart-Rockband Live im Traube-Saal Hermrigen
Restaurant & Pub Traube, Hauptstrasse 32, Hermrigen, 032 381 12 55, **16:00–03:30**

Ex Pilots and Ashbury Road
Wunderbare Musik aus den 60er-Jahren
Alte Landi Vinelz, Insstrasse 28, Vinelz, **21:00–00:30**

	Kinder/ <i>Enfants</i>
Chum und mach mit <p>Siehe/<i>voir le</i> 07.03. Märchenwerkstatt Belena/<i>Atelier Béléna,</i> Ring 1, Biel/<i>Bienne,</i> www.belena.ch, 10:00</p>	

Steinzeitateliers für Kinder/ Atelier préhistorique pour enfants
Für Kinder ab 8 Jahren. Anmeldung im Museum Schwab/*Pour enfants à partir de 8 ans. Inscriptions au Musée Schwab*
Fertige ein Sackmesser an wie vor 5000 Jahren./*Fabriquer un couteau de poche comme il y a 5000 ans.*
Museum Schwab/*Musée Schwab,* Seevorstadt 50, *faubourg du Lac,* Biel/*Bienne,* www.muschwab.ch, **14:00–17:00**

März

Siehe/*voir le* 27.03.
Filmpodium, Seevorstadt 73, faubourg du Lac, Biel/*Bienne,* www.pasquart.ch, **20:30**

PSG Lyss – Endingen
Handball NLB
Sporthalle Grien, Lyss, **17:00**

Afanas'ev – Russische Volksmärchen
Die klassisch gewordene Märchensammlung «Narodnye russkie skazki», die «Russischen Volksmärchen» von Aleksandr N. Afanas'ev, in den Jahren 1855 bis 1863 in Moskau erschienen, bietet international bekannte Märchentypen plus russische Erzählkunst.
Volkshochschule/*Université populaire,* Ring 8, Biel/*Bienne,* 034 445 51 20, www.maerchengesellschaft.ch, **10:00–17:00**

Flohmarkt im Famiplus/ Marché aux puces au Famiplus
Alles für die Kinder: Kleider, Spielsachen, Bébé­sachen usw. Verkauf für alle offen, Café geöffnet./*Tout pour les enfants: habits, jouets, matériel de puériculture, etc. Vente ouverte à tous, café ouvert.*
FamiPlusFamilientreff, Espace famille, Neuen­gasse/rue Neuve, Biel/*Bienne,* 032 322 23 31, info@famiplus.ch, www.famiplus.ch

SO/DI 29.03.

Es chunnt ir beschte Familie vor

Siehe/*voir le* 08.03.
Theater Biel Solothurn/*Théâtre Bienne Soleure,* Burggasse 19, *place du Bourg,* Biel/*Bienne,* 032 328 89 70, www.theater-biel.ch, **17:00–19:15**

Der Pantoffelheld

Siehe/*voir le* 14.03.
Seelandheim, Worben, **18:00**

Circus Nock – Nockissimo

Siehe/*voir le* 24.03.
Parkplatz Gurzelen, Biel/*Bienne,* 0900 800 800, www.ticketcorner.ch, **15:00–17:30**

Sonntagskonzert/*Concert du dimanche*
Jaap Ter Linden Cello/*violoncelle*
Werke von/*œuvres de* Bach
Société philharmonique, Logensaal/Salle de la Loge, Jurastrasse 40, rue du Jura, Biel/*Bienne,* 032 341 18 21, **15:00**

Frühling lässt sein blaues Band wieder flattern durch die Lüfte
Anita Wysser Flöte/*flûte;* Nuria Rodriguez Violine/*violin;* Res Muhmenthaler Violoncello/*violoncelle;* Françoise Matile Cembalo/*clavecin*
Trio-Sonaten von Telemann, J. S. und C. P. E Bach
Kirche Nidau, Mittelstrasse, Nidau, **17:00**

	Kinder/ <i>Enfants</i>
Capitaine ahoi <p>Siehe/<i>voir le</i> 01.03. Bielersee Schifffahrt/<i>Navigation Lac de Bienne,</i> Schiffländte, <i>Embarcadère,</i> Biel/<i>Bienne,</i> 032 329 88 11, www.bielersee.ch, 11:00–12:40</p>	

März

Siehe/*voir le* 27.03.
Filmpodium, Seevorstadt 73, faubourg du Lac, Biel/*Bienne,* www.pasquart.ch, **20:30**

Veloausfahrt – Archäologie/Ballade vélo-archéo
Mit/*avec* Pro Velo Biel-Seeland
-Unterwegs zur Siedlung Petinesca Studen-; 11:00, Zentralplatz Biel; Dauer: ca. 3 Std.; Verpflegung und dem Wetter entsprechende Kleidung empfohlen. Teilnahme gratis. Bei grossen Niederschlägen wird der Ausflug verschoben. Für Informationen richten Sie sich an die Geschäftsstelle Pro Velo Biel-Seeland./-*En chemin jusqu'à Petinesca, Studen-; 11:00 Place Centrale, Bienne; Durée: env. 3h; prendre un casse-croûte, et des habits en fonction de la météo. La participation est gratuite. En cas de grosses averses, la ballade sera reportée. Pour plus d'infos, veuillez contacter le secrétariat Pro Velo Bienne-Seeland.*
secretariat@pro-velo-bienne.ch, **11:00**

MO/LU 30.03.

Digest opéra: Aïda
d'après Aïda de G. Verdi, livret A. Gbislanzani et A. M. Bey
L'ambition de Digest Opéra est de monter chaque année une nouvelle œuvre et de se constituer ainsi un répertoire d'opéras populaires, exploitables à la demande.
Palace, Thomas-Wytenbach-Strasse 4, rue Thomas Wytenbach, Biel/*Bienne,* 032 323 10 20, www.spectadesfrançais.ch, **20:15–21:45**

Barbara Gasser
Solitär
Kreuz Nidau, Hauptstrasse 33, Nidau, www.kreuz-nidau.ch, **20:00**

März

Siehe/*voir le* 27.03.
Filmpodium, Seevorstadt 73, faubourg du Lac, Biel/*Bienne,* www.pasquart.ch, **18:00, 20:30**

51N4E
Architekturvortrag/*Conférence sur l'architecture*
Schulhaus Neumarkt/*Ecole du Marché-Neuf,* Logengasse 2, rue de la Loge, Biel/*Bienne,* www.architekturforum-biel.ch, **18:30**

DI/MA 31.03.

Otello

Siehe/*voir le* 27.03.
Theater Biel Solothurn/*Théâtre Bienne Soleure,* Burggasse 19, *place du Bourg,* Biel/*Bienne,* 032 328 89 70, www.theater-biel.ch, **19:30**

Schreibservice/*Service d'Ecriture*

Siehe/*voir le* 03.03.
Benevol, Zentralstrasse 32a, rue Centrale, Biel/*Bienne,* **16:30–19:00**

Mardi du bilinguisme
Thème: familles bi-plurilingues; avantages et défis
Intervenantes: Dr. Mirjam Egli Cuenat et Liliane Lanève-Gujer
Stadtbibliothek/*Bibliothèque de la Ville,* Dufourstrasse 26, rue Dufour, Biel/*Bienne,* www.zweisprachigkeit.ch, **18:00**

	Diverses/ <i>Divers</i>
Schreibservice/<i>Service d'Ecriture</i> <p>Siehe/<i>voir le</i> 03.03. Benevol, Zentralstrasse 32a, rue Centrale, Biel/<i>Bienne,</i> 16:30–19:00</p>	

	Diverses/ <i>Divers</i>
Stadt Biel Ville de Bienne	

Bibliothek/*Bibliothèque*

Stadtbibliothek/*Bibliothèque de la Ville*
Dufourstrasse 26, rue Dufour, Tel. 032 329 11 00, www.bibliobel.ch/www.bibliobienne.ch
Mo/*Lu 14:00–18:30;* Di, Mi, Fr/*Ma, Me, Ve 09:00–18:30;* Do/*Je 09:00–20:00;* Sa **09:00–17:00**

Bibliothek der Musikschule Biel/*Bibliothèque de l'Ecole de Musique Bienne*
Bahnhofstrasse 11, rue de la Gare, 3. Stock/*3^e étage,* Tel. 032 329 50 15
Di, Mi/*Ma, Me 10:00–13:00 und 16:00–18:00;* Do/*Je 10:00–13:00 und 16:00–18:00;* Fr/*Ve 10:00–13:00,* während der Bieler Schulferien geschlossen/*fermée pendant les vacances scolaires biennoises*

Le Polyglotte – Interkulturelle Bibliothek/*Bibliothèque interculturelle*
Oberer Quai 12, *quai du Haut,* Biel/*Bienne,* Di, Mi, Fr/*Ma, Me, Ve 14:30–17:00*

Museen/*Musées*

Museum Schwab/*Musée Schwab*
Ur- und Frühgeschichte/*Préhistoire et archéologie*
Seevorstadt 50, *faubourg du Lac,* Tel.. 032 322 76 03
Di–Sa/*Ma–Sa 14:00–18:00;* So/*Di 11:00–18:00*

CentrePasquArt
Kunsthaus/*Centre d'art*
Seevorstadt 71–75, *faubourg du Lac,* Tel. 032 322 55 86, www.pasquart.ch
Mi–Fr/*Me–Ve 14:00–18:00;* Sa+So/*Sa+Di 11:00–18:00*

PhotoforumPasquArt
Seevorstadt 71–75, *faubourg du Lac,* Tel. 032 322 44 82, www.pasquart.ch
Mi–Fr/*Me–Ve 14:00–18:00;* Sa+So/*Sa+Di 11:00–18:00*

Museum Neuhaus/*Musée Neuhaus*
Kunst und Geschichte/*Art et Histoire*
Schüsspromenade 26, *promenade de la Suze,* Tel. 032 328 70 30
Di–So */Ma–Di 11:00–17:00;* Mi/*Me 11:00–19:00*

Omega Museum/*Musée Oméga*
Jakob Stämpfli 96, *rue Jakob Stämpfli,* telefonische Voranmeldung erforderlich/*sur rendez-vous téléphonique,* An Werktagen Eintritt frei/*entrée gratuite durant les jours ouvrables,* Tel. 032 343 92 11

Werkzeugmaschinenmuseum Müller/*Musée des Machines Müller*
Wydenaustrasse 34, *chemin des Saules,* Tel. 032 322 36 36
Di–So/*Ma–Di 14:00–17:00*

Optisches Museum/*Musée de l'Optique*
Collèg­egasse 21, *rue du Collège,* Tel. 032 323 3737, Natel 079 219 60 89
Mo–Fr/*Lu–Ve 09:00–12:00 und 13:30–18:30;* Sa–So/*Sa–Di* nach Absprache/*sur rendez-vous,* Eintritt frei/*Entrée libre*

Schlossmuseum Nidau
Hauptstrasse 6/Schloss, 2560 Nidau, Tel. 032 332 25 00
Mo–Fr/*Lu–Ve 08:00–18:00,* Sa–So/*Sa–Di 10:00–16:00*

Sport

Sport à la carte
Dienststelle für Sport/*Service des sports*
Zentralstrasse 60, *rue Centrale,* Tel. 032 326 14 61/65, Fax 032 326 14 93
E-Mail: chantal.gagnebin@biel-bienne.ch

Hallenbad/*Piscine couverte*

Zentralstrasse 60, *rue Centrale,* Tel. 032 329 19 50
www.ctsbiel-bienne.ch
Mo/*Lu, Di/Ma, Do/Je 07:00–19:00*;*
Mi/*Me, Fr/Ve 07:00–21:00*;* Sa **08:00–18:00*;** So/*Di 08:00–17:00*
* Ab/dès **17:00** nur noch für Schwimmer geöffnet (Kinder in Begleitung Erwachsener)/*uniquement pour les nageurs et les enfants accompagnés d'une personne majeure*

Die Wasserrutschbahn steht zur Verfügung von/*Le toboggan est à disposition du* Mo–Fr/*Lu–Ve 14:00–16:45;* Sa–So/*Sa–Di 12:00–16:45*



Im Stadtratssaal in der Bieler Altstadt erklingen kommenden Sonntag um 11 Uhr Geigenklänge, die von einem Akkordeon begleitet werden – viel Vergnügen mit dem Trio Prima Carezza. Let's go!

● **Biel / Bienne**
● **Region / Région**
Deutsch in
Normalschrift /
français en
italique

26.2. DONNERSTAG JEUDI

KONZERTE CONCERTS

● **REST. DE LA TOUR**, Daniel Cerny, Film Melodies in a jazzy way, 19.30.
● **RESTAURANT ROMAND**, The Bowler Hats & concert des fanfares cacophoniques. Rés. 032 / 322 67 44.
● **ST. GERVAIS**, Groovesound, Bourelly's Motion, Jam Band, Nu Jazz, Funk, 21.00.

THEATER THÉÂTRE

● **COURT**, halle de gymnastique, le groupe théâtral de Court, «Le vision voyageur», comédie de Ray Cooney et John Chapman, 20.15. Rés. 076 / 476 86 29.

UND AUSSERDEM... DE PLUS...

● **FARELSAAL**, «Welche Rolle spielt der Antisemitismus innerhalb des Rassismus in der Schweiz?», Vortrag Georg Kreis, Basel, 20.00.
● **LYSS**, Kirchgemeindehaus, Bilderreise, «Tierreich von Afrika», Multivision von Urs Lüthi und David Plüss, 20.00.

ANNONCE

27.+28. Februar 2009
Fr/Ve+Sa ab/dès 21.00 h

SUPER FASNACHTS-PARTY MIT THE DUPLEX

Eintritt gratis!

LEPAVILLON MUSICBAR DANCING

Zentralstrasse 63d | Biel/Bienne
Mi/Do 17.00–00.30 | Fr/Sa 17.00–02.00 Uhr

● **MOUTIER, Société'halle, conférence, «Pourquoi soutenir les ONG?», 20.00.**
● **TAVANNES, gare, Pro Senectute arc jurassien, sortie raquettes / marcheurs, 9.44.**

27.2. FREITAG VENDREDI

KONZERTE CONCERTS

● **GASKESSEL**, «Balkan-party», Wodka-Trash-Tanznacht mit Clodard Deluxe Orchestra, anschl. Balkanbeats mit Goran Potkonjak & Djane Amrit, 22.00.
● **GYMNASIUM LINDE**, Spectrum Saxophon Quartett, Pascal Hammer, Hugo Lehmann, Jörg Burkhalter, Hansueli Lüthi, 20.00.
● **LE PAVILLON**, Super Fasnachtsparty mit The Duplex, 21.00.
● **GRENCHEN**, Kleintheater, 8. internasionales Gitarrenfestival, Edmauro de Oliveira & Rodrigo Botter Maio (Brasilien), 20.00.
● **GRENCHEN**, Musigbar, Dülü Dubach und «Supersiech», 21.30.

THEATER THÉÂTRE

● **COURT**, halle de gymnastique, «Le vision voyageur», 20.15 (voir 26.2). Rés. 076 / 476 86 29.

UND AUSSERDEM... DE PLUS...

● **BSG**, Treberwurst mit Bielerseerundfahrt, 19.30-22.15. Anm. 032 / 329 88 11.

● **EISSTADION**, 13. Ice Trophy, ab 13.00.
● **ST. GERVAIS**, Love, Peace & Rock'n'Roll, Disco, 21.00.
● **LA NEUVEVILLE**, L'Ecole est finie, transformistes Ted Sugar Love, Miss Mandarine, Azzi Zam, 19.00 (avec souper). Rés. 032 / 751 71 14.
● **SAINT-IMIER**, Espace Noir, week-end thématique sur les genres, débat sur la transe-identité, 20.00.

27.2. SAMSTAG SAMEDI

KONZERTE CONCERTS

● **GAMBRINUS LOUNGERIA**, Jade, Jazzsongs, Martin Stadelmann, Sibylle Fässler, Tom Sauter, André Pousaz, Carlo Niederhauser, 21.30.
● **LE PAVILLON**, Super Fasnachtsparty mit The Duplex, 21.00.
● **ST. GERVAIS**, The Manikins (Swe) & the Toyotas (D) Only CH Club-Show, 22.00. Res.: tickets@stgervais.ch
● **GAMPELEN**, Tannen-hof, Konzert-Theater, Hang & Xang & Liebhaber-bühne Biel mit dem Lustspiel «Härzchloffe», ab 19.00 (mit Essen).
● **LENGNAU**, Kirchenzentrum, 8. internasionales Gitarrenfestival, Kara Sylla Ka (Senegal) & Jeremy Tordjman (Frankreich), 20.00.
● **NIDAU**, Kreuz, «Mit dem Rücken zum Strand», Männer am Meer, 22.00. Res. 0900 441 441.
● **VINELZ**, Alte Landi, The Moondogshow, Blues, Songs, in denen

THEATER THÉÂTRE

● **EISSTADION**, 13. Ice Trophy, ab 8.00.
● **GYMNASIUM SEE**, HS Biel – HC Dietikon-Urdorf, 18.45.
● **BELLELAY**, Abbaye, commémoration du bicentenaire, dès 9.45. Inscr. 032 / 484 03 49.
● **LA NEUVEVILLE**, L'Ecole est finie, souper spectacle, Ted Sugar Love, 19.00, voir 27.2.
● **TAVANNES**, Le Royal, eviDanse, «Damoscha», Monique Schnyder, 20.30.

UND AUSSERDEM... DE PLUS...

● **ESSTADION**, 13. Ice Trophy, ab 8.00.
● **GYMNASIUM SEE**, HS Biel – HC Dietikon-Urdorf, 18.45.
● **BELLELAY**, Abbaye, commémoration du bicentenaire, dès 9.45. Inscr. 032 / 484 03 49.
● **LA NEUVEVILLE**, L'Ecole est finie, souper spectacle, Ted Sugar Love, 19.00, voir 27.2.
● **TAVANNES**, Le Royal, eviDanse, «Damoscha», Monique Schnyder, 20.30.

ANNONCE

blue note

THU 26. FEB • 22.00 • FR. 10.-
THURSDAY NIGHT FEVER
All style sounds! • Ladies free till 24h

FRI 27. FEB •
CLUB GESCHLOSSEN (Bieler Fasnacht)

SAT 28. FEB • 22.30 • FR. 15.-
SATURDAY CLUB NIGHT DJ J. KALIIM (ZH)
70s-90s, Charts, Latin & funky House
Ladies: 1 free Drink/Cocktail till 23.30

Reservation • blue-note-club.ch • 032 322 09 09

KINO / CINÉMAS

● **APOLLO**
«La Lanterne magique», ME 25.2, 14.00.
«Die Zauberlaterne», MI 25.2., 16.00.
● **APOLLO Cinedolcevita (Seniorenkino)**
«Anna Göldin, letzte Hexe», DI: 14.15.
● **FILMPODIUM – Nouveautés**
«Lake Tahoe», FR/SA/SO/MO: 20.30, MO: 18.00.
● **AARBERG, ROYAL**
«Liebe in den Zeiten der Cholera», DO: 14.30.
«Hexe Lilli», DO: 17.00, FR/SA/SO/MI: 15.00.
«Changeling – der fremde Sohn», FR/SA/SO: 17.00.
«Australia», DO/FR/SA/SO/MO/DI/MI: 20.00.
● **GRENCHEN, PALACE**
«Twilight», DO/FR/SA/SO/MO/DI/MI: 20.30.
«Madagascar 2», SA/SO: 14.30.
● **INS, INSKINO**
«Australia», FR/SA/SO/MI: 20.15.
● **LYSS, APOLLO**
«The curious case of Benjamin Button», DO/SA/SO/MO/DI/MI: 20.00 (FR geschlossen).
«Hexe Lilli», SA/SO/MI: 14.30.
«Vicky Cristina Barcelona», SA/SO: 17.00.
● **BÉVILARD, PALACE**
«Les grandes personnes», JE: 20.00.
«Twilight», VE/SA/DI: 20.30, DI: 16.00.
«Marley et moi», ME: 20.00.

● **LA NEUVEVILLE, CINÉ**
«Yes man», VE/SA/DI: 20.30.
«La vague», DI: 17.30. «Stella», ME: 20.30.
● **MOUTIER, CINOCHÉ**
«Louise Michel», JE/LU: 20.30, SA: 17.30.
«Benjamin Button», VE/SA/DI: 20.30, DI: 16.00.
«Chrigu», MA/ME: 20.30 (dans le cadre de tour de Berne 09, le film sera précédé du court-métrage «I wonder», clip du groupe jurassien Izul de Clemens Laub).
● **SAINT-IMIER, ESPACE NOIR**
«The Adventures of Priscilla, Queen of the Desert», JE/VE/SA/DI: 20.00, DI: 17.00.
● **TAVANNES, ROYAL**
«Twilight», JE: 20.00, VE: 20.30, SA: 17.00, 21.00, DI: 17.00. «Che: l'Argentin», DI: 20.30, MA: 20.00. «La vie moderne», ME: 20.00.
● **TRAMELAN, CINÉMATOGRAPHE**
«Young@heart», JE: 20.00. «Les noces rebelles», VE: 20.30, SA: 21.00, DI: 17.00. «The visitor», SA: 18.00, DI: 20.00. «La vie moderne», MA: 20.00. «Histoires enchantées», ME: 16.00. «7 vies – seven pounds», ME: 20.00.



1.3. SONNTAG DIMANCHE

KONZERTE CONCERTS

● **ÉGLISE DU PASQUART**, Brass Quartett Volcano (CH) & Quatuor de Cuivres Polyson (F), 17.00.
● **SALLE DE LA LOGE**, Société Philharmonique, «Quatuor pour la fin du temps», Michel Westphal, Raphaël Oleg, François Guye, Gérard Wyss, Alain Carré, Messiaen, 17.00.
● **STADTRATSSAAL**, Trio Prima Carezza, Salon-Musik, 11.00.
● **ST. GERVAIS**, Lonna Kelley (USA) & Grey Mole, 19.00.
● **GRENCHEN**, Restaurant Schöneegg, Chicken Hill Dixie Band, 10.30.
● **INS**, ref. Kirchgemeindehaus, 1. Abendmusik, Mozaik Trio, Bukarest, Mozart, Bach, Saint-Saëns, Milhaud, Donceanu, 17.00.
● **NIDAU**, Kirche, Collegium Musicum Biel mit barocken Instrumenten, 17.00.
● **TAVANNES**, Le Royal, «Trois anges!», Emil Steinerberger, humour, 20.30.

THEATER THÉÂTRE

● **ESPACE CULTUREL RENNWEG 26**, «FlussPferde / HippoPotames», von Anneli Mäkelä, zweisprachig, ab 4 Jahren, 11.00. Res. 032 / 341 55 86.
● **MOUTIER**, Musée jurassien des Arts, café-théâtre, «Elles & eux», 20.30.
● **SAINT-IMIER**, Espace Noir, cabaret performatif suivi d'une disco débile, King's Queer, 22.00.

UND AUSSERDEM... DE PLUS...

● **EISSTADION**, 13. Ice Trophy, ab 8.00.
● **GYMNASIUM SEE**, HS Biel – HC Dietikon-Urdorf, 18.45.
● **BELLELAY**, Abbaye, commémoration du bicentenaire, dès 9.45. Inscr. 032 / 484 03 49.
● **LA NEUVEVILLE**, L'Ecole est finie, souper spectacle, Ted Sugar Love, 19.00, voir 27.2.
● **TAVANNES**, Le Royal, eviDanse, «Damoscha», Monique Schnyder, 20.30.

UND AUSSERDEM... DE PLUS...

● **BSG**, Kindern das Kommando, 11.00-12.40. Anm. 032 / 329 88 11.
● **BSG**, «Auf der Spur des Bibers», 10.00-17.00. Anm. 032 / 329 88 11.
● **EISSTADION**, 13. Ice Trophy, ab 8.00.
● **SAVAGNIÈRES**, parking, raquettes trappeur, 10.00.

2.3. MONTAG LUNDI

KONZERTE CONCERTS

● **FARELSAAL**, Cadenza, Marianne's Bag carries Strings, Marianne Keel, voc., 19.30.

THEATER THÉÂTRE

● **PALACE**, spectacles français, «Le Naufrage» de Thomas Bernhard, 20.15.
● **STADTTHEATER**, Oper entdecken, VHS Biel, 18.00. Anm. 032 / 323 13 43.

KONZERTS

● **MUSIKSCHULE**, Saal 301, Audition Klavierklasse Madeleine Grimm Kohler, 19.00.

THEATER THÉÂTRE

● **STADTTHEATER**, «Amadis – L'Opéra de Lully», 19.30. Einf.: 19.00.
● **MOUTIER**, salle de Chantemerle, «Cendrillon», 10.30 et 14.00.

UND AUSSERDEM... DE PLUS...

● **ALTERSWOHNHAI BÜTTENBERG**, Mario Spiri am Klavier, 15.30-17.00.
● **SUTZ**, Von-Rütte-Gut, Fischerei, «Krebse, die unbekannteren Bekannten», Thomas Stucki, 19.30.

4.3. MITTWOCH MERCREDI

THEATER THÉÂTRE

● **STADTTHEATER**, «Die Glasmenagerie», Schauspiel von Tennessee Williams, 19.30.
● **THÉÂTRE POUR LES PETITS**, Christine Vachoud, «Pourquoi l'autruche a un long cou et autres contes», dès 5 ans, 15.00. Rés. 079 / 229 56 93.
● **MOUTIER**, salle de Chantemerle, «Cendrillon», 10.30 et 14.00.

UND AUSSERDEM... DE PLUS...

● **COLLÈGE MARCHÉ-NEUF**, Université des Aînés, Raphaël Germann: «Histoire du sport, le rôle de la Suisse dans le développement du sport moderne», 14.15.
● **STADTBIBLIOTHEK**, Bildergeschichten entdecken. Büchertauschbörse: Bring ein Buch – nimm ein Buch, ab 7 Jahren, 14.00-16.00.
● **PIETERLEN**, Schöllli, Jass-Cup, 11. Plauschturnier, 19.00. Anm. 032 / 377 11 11.

BAR / CLUB / DANCING / DISCO

● **BLUE NOTE CLUB**, DO: Thursday Night Fever, all Style Sounds, 22.00, Ladies free till 24.00. FR: Geschlossen. SA: Saturday Club Night, 70's-90's, Charts, Latin & funky House, DJ J. Kaliim, 22.30, Ladies 1 free Cocktail till 23.30.
● **DOORS 72**, Aarbergstr 72, 22.30. SA: Shake that Thing, DJs Mo-B, Nerz, Wiz & Skan.
● **GAMBRINUS LOUNGERIA**, DI/MI 7.30-24.00, DO/FR 7.30-02.00, SA 9.00-02.00, SO 16.00-24.00. DI-FR 12.00: Supperia. MI 21.30: Karaoke. DO 21.00: Cocktail and the City, erfrischende Cocktails und Latino-Rhythmen. SA: Jade, Jazzsongs, 21.30. SO: Let's talk (Postillon), 16.00-20.00.
● **JET CLUB**, Mattenstrasse 165b, every Thursday: Culture Dem – blazin reggae, hottest dancehall, ruffest ragga! Juggling by Rude Boy Sound, 21.00. Free entry.
● **LE PAVILLON**, MI geöffnet 17.00-00.30, ab 19.30: Pokerturnier. DO 17.00-00.30: Musik aus der Dose. FR/SA 17.00-02.00: Live-Musik und Tanz. FR/SA: Super Fasnachtsparty mit The Duplex, 21.00.
● **PINK MUSIC BAR**, rue des Marchandises 3, JE/VE/SA/DI/MA/ME: dès 17.00. La semaine: musiques diverses; week-end: musique house. DI: musique années 70, 80, 90.
● **NIDAU, MAD CLUB & LOUNGE**, DO: Mad Party, Discohits, 22.00. FR/SA: Geschlossen (Fasnacht).
● **VINELZ**, SA: Alte Landi, The Moondogshow, Blues, Songs, 22.30.

La salle du Conseil de Ville de Bienne se fera salon dimanche 1^{er} mars à 11 heures au son des violons et aux notes sublimes égrenées par l'accordéon du trio Prima Carezza. Ne manquez pas l'occasion!

AUSSTELLUNGEN EXPOSITIONS

NEUE AUSSTELLUNGEN: NOUVELLES EXPOSITIONS:

● **ARTCORNER**, Regula Emmenegger, Quilts, bis 28.3., Vernissage 27.2., 19.00-21.00. DO/FR 17.00-18.30, SA 10.00-12.00, 13.30-16.00 oder nach Vereinbarung.
● **WWW.LOKAL.INT.CH**, Aline Zeltner, Lausanne, bis 4.3., Vernissage 26.2., 18.00.
● **GRENCHEN**, Kunsthaus, Jörg Mollet, «Fließende Räume», Gemälde und Zeichnungen aus den vergangenen dreissig Jahren sowie neue Arbeiten, bis 26.4., Vernissage 28.2., 17.00. Einführung: Eva Inversini, Leiterin. DI-SA 14.00-17.00, DO 14.00-20.00, SO 11.00-17.00.
● **NIDAU**, uniQart, «Frühlingsgefühle», Fotokarten, Fotobilder auf verschiedenen Materialien wie Holz, Leinen und Papier, bis 30.4., Vernissage 2.3., 19.00-21.00.
● **MOUTIER**, Galerie du Passage, Madeleine Jaccard «Déesses, j'ai rencontré dieu, et elle était noire...», jusqu'au 22.3., vernissage 27.2., 18.30. VE-DI 17.00-19.00.

IMMER NOCH GEÖFFNET: TOUJOURS A L'AFFICHE:

● **ANCIENNE COURONNE**, Eve Monnier, jusqu'au 1.3., ME/VE 18.00-20.00, SA/DI 11.00-18.00.
● **ART-ÉTAGE**, Hans-Rudolf Fitze, «Un tableau peut en cacher un autre», jusqu'au 14.3. ME-VE 14.00-18.00, SA 11.00-18.00.
● **CENTRE PASQUART**, MI-FR 14.00-18.00, SA/SO 11.00-18.00. Hannes Brunner & Stéphane Zaech, bis 29.3. DI 1.3, 14.00: visite guidée avec Caroline Nicod.
● **ESPACE LIBRE**, Muriel Décaillet, bis 1.3. PHOTO-FORUM, Brad Rimmer, How Now Mao & Ferit Kuyas, City of Ambition, bis 22.3.
● **GALERIE SILVIA STEINER**, Jürg Straumann, Paraphrasen, bis 15.3. Apéro mit dem Künstler SO 1.3., 11.00-13.00. MI/DO/FR 14.00-18.00, SA 14.00-17.00, SO nur 15.3. 14.00-17.00.
● **GEWÖLBEGALERIE MARTIN JEGGE**, vier Gewölbe – vier Ausstellungen, Heini Stucki, Winter-Fotografien; Spiegel, Gemälde, Möbel, Uhren Schmuck; Rolf Spinnler, Hansruedi Imhof, Martin Disler, Klaudia Schifferle; Schatullen, Truhen, Koffer, Dosen, Handtaschen, bis 28.2. DI-FR 14.00-18.00, DO 14.00-20.00, SA 10.00-12.00, 14.00-16.00.
● **KLINIK LINDE**, Cornelia Spahr, «Lost in Space», & «Spots», bis 19.4. MO-SO 8.00-20.00.
● **KLINIK PIANO**, Gottstattstrasse 24, J. Emand, 100 seiner bekanntesten Werke, bis 31.3. (Bürozeiten).
● **LA GALERIE**, rue de l'Équerre 14, Delio Macchi, peintures, jusqu'au 8.3. JE-VE 15.00-18.30, SA 14.00-17.00.
● **MARIANA**, Café des Arts, Vasilij Georgas, peintures, jusqu'au 28.3. LU-VE 05.00-18.30, SA 06.00-16.00.
● **MUSÉE DES MACHINES MÜLLER**, chemin des Saules 34, 032 322 36 36, MA-DI 14.00-17.00.
● **MUSEUM NEUHAUS**, DI-SO 11.00-17.00, MI 11.00-19.00. Permanente Ausstellungen: «Von Anker bis Geiger», bis 31.12. **SAMMLUNG ROBERT**: «Verlorenes Paradies? Aktuelle Fragen der Ökologie und die Maler Robert», bis Ende 2009.
● **MUSEUM SCHWAB**, permanente Ausstellung: «Das archaische Fenster der Region». «Bilder einer Stadt», bis 5.4. DI-SA 14.00-18.00, SO 11.00-18.00.
● **SPITALZENTRUM**, Georges Rechberger und May Lachat, bis März.
● **STADTBIBLIOTHEK**, Foyer, Ausstellung zur Problematik «Defekte Medien», bis 2.3.
● **WWW.MOUSEUM.CH**, Anja Bonkowski, Abschied Mouseum(leu)m!, bis 7.3.
● **NIDAU**, Ruferheim, Coco Zinglia, Bilder, Mischtechnik, bis 30.3. Täglich 09.00-11.30 und 14.00-17.30.
● **NIDAU**, Schlossmuseum, Juragewässerkorrektion, «Vision Seeland». MO-FR 8.00-18.00, SA/SO 10.00-16.00.
● **STUDEN**, Fondation Saner, Hans Brühlmann, 1878-1911, Bilder und Zeichnungen, bis 3.5.
● **SUBERG**, zum goldenen Krug, Isabella Bachmann-Nanu, bis 31.3. MO-SA 10.30-14.30, 17.30-24.00.
● **LA NEUVEVILLE**, Galerie Faucon, Irmi Friedli-Glaser, sculptures, terre et bronze & Serge Friedli, peintures, huile sur toile, jusqu'au 1.3. VE/SA/DI 15.00-18.00.
● **MOUTIER**, Musée jurassien des Arts, questions de couleurs, 2^{ème} partie, jusqu'au 9.4. ME 16.00-20.00, JE-DI 14.00-18.00. SA 28.2, 20.30 et DI 1.3, 17.00: «Elles & eux». ME 4.3, 17.30: visite commentée.
● **SAINT-IMIER**, RCE, Fabrice Nobs, «Borderline», installations photographiques, jusqu'au 8.3. ME-VE 14.00-18.00, SA/DI 14.00-17.00.
● **SAINT-IMIER**, Musée, «Monstres & merveilles», collection du musée, jusqu'au 31.5.
● **SAINT-IMIER**, hôpital du Jura bernois, Jenny Studer, aquarelles et peintures, jusqu'au 29.4. Aïoune Dieng dit Bado, peintures et collages, Résidence les Fontaines, jusqu'au 3.3. Terrasse de l'entrée, Carol Gertsch (Carolus), «Trompe-l'oeil». Cafétéria et hall d'entrée, Remy Monachon, peintures, jusqu'au 4.5.
● **TRAMELAN**, CIP, Mehdi Bourkia, peintures, jusqu'au 20.3. LU-JE 8.00-20.00, VE 8.00-17.00, SA 14.00-17.00.
● **TRAMELAN**, Restaurant du Cerf, Grand-Rue 142, «Mur mur», exposition Jean-Daniel Rohrer, techniques mixtes, jusqu'au 28.2.

AUSSER HAUS... MA SORTIE...



Roland Fischer

Ab diesem Mittwochabend bis Sonntagabend bin ich auf den Strassen und in den Beizen von Biel unterwegs. Es ist Bieler Fasnacht. Ich geniesse diese schrägen Töne der Guggenmusiken, den Konfettiregen, bewundere die farbenprächtigen Kostüme und Masken, bestaune die Laternen und Cliquenwagen und lausche den träfen Sprüchen der Schnitzelbänklers. Am Samstag gegen 22 Uhr mache ich eine kurze Pause am Meer: Ich besuche die «Männer am Meer» die «mit dem Rücken zum Strand» im Nidau auftreten. Dieses Konzert der Mundartband verspricht Ferienstimmung und da gehe ich – trotz Fasnacht – hin. Die kurze Pause mit Meeresbrise wird mir gut tun und erholt kehre ich nach zwei Stunden in den Trubel der Fasnacht zurück.

De mercredi à dimanche soir, j'arpenterai les rues et les bistrotts de Bienne. Le Carnaval local déroule ses fastes. J'apprécie les sons discordants des cliques cacophoniques, la pluie de confettis, j'admire les costumes bariolés et les masques, les lanternes et les chars des cliques, je prête l'oreille aux piques des «Schnitzelbänklers». Le samedi vers 22 heures, je ferai une brève escale au bord de la mer: je vais voir les «Männer am Meer» qui se produisent au «Kreuz» de Nidau «le dos tourné à la plage». Ce groupe qui s'exprime en dialecte promet un certain dépaysement et j'irai, Carnaval ou pas! Cette courte pause baignée de brise marine me fera du bien et, requinqué, je rejoindrai deux heures plus tard le tourbillon de la fête...

Achtung!
Informationen über Veranstaltungen vom 5. bis 11. März 2009 müssen bis spätestens am Freitag, 27. Februar 08.00 Uhr auf der Redaktion sein.
E-Mail-Adresse: agenda.bielbienne@bcbiel.ch

agenda.bielbienne@bcbiel.ch

Die Rettung von 1200 Juden im Zweiten Weltkrieg: ein oberflächlicher Abenteuerstreifen.

VON
LUDWIG
HERMANN

Regisseur Edward Zwick ist Hollywoods Garant für handfeste Unterhaltung. Zur Film- auswahl des 56-jährigen Hau- degens gehören «The Siege» (Terroristen wüten in Brook- lyn und sprengen Häuser in die Luft), «The Last Samurai» (ein blutrünstiger Tom Cruise bildet japanische Truppen aus) sowie «Blood Diamond» (vom grausigen Handel mit sogenannten Konflikt-Diaman- ten).

Zwick, der geeignete Mann für eine Story über das Elend im Holocaust? Originalauf- nahmen aus dem Kriegsjahr 1941 leiten «Defiance» ein. In der Sowjetrepublik Weissrus- land werden Judenfamilien von den Nazis aus den Güter- wagen gepeitscht und grau- sam gepeinigt. Unter ihnen (in Farbe jetzt und mit Schau- spielern nachgedreht) die El- tern und weitere Familien- mitglieder der drei Hauptdar- steller, den Bielski-Brüdern.

Schicksalsgemein- schaft. Tuvia, Zus und Asael Bielski, vierschrötige Natur- burschen, retten ihre nackte Haut und fliehen in die na- hen Wälder. Rasch verbreitet sich die Kunde vom Partisanenkampf der Drei gegen die deutschen Besatzer, rasch stossen verzweifelte jüdische Landsleute zu ihnen. Unter der Leitung von Tuvia Bielski, dem Ältesten (Daniel «007» Craig), rückt die Schicksalsge- meinschaft immer tiefer in die Wälder, leidet an Hunger und Durst, bereitet sich auf ei- nen harten entbehrensrei-



chen Winter vor und weiss nie, wann Nazi-Späher auf- tauchen. Nicht genug: Der hitzköpfige Zus (Liev Schrei- ber) lehnt sich gegen den be- sonnenen Tuvia auf. Trotz der Vermittlungskünste von Asael (Jamie Bell), dem Jüngsten, droht das Unternehmen zu scheitern.

Entstanden ist ein Abo- nteuerfilm mit so viel Action, dass das Leid der fliehenden Menschen ganz vergessen geht. «Defiance» reiht sich nahtlos an die bisherigen blut- rünstigen Thriller von Edward Zwick. Schade. Die Bielski- Brüder (auch die russischen «Schindlers» genannt) organi- sierten die grösste bewaffnete Rettungsaktion von Juden für Juden im Zweiten Weltkrieg. Sie retteten über 1200 jüdische Kinder, Frauen und Männer vor Verfolgung und sicherem Tod. Tuvia, Zus und Asael Bielski hätten ein würdigeres Andenken verdient.

Eine Schick- salsgemein- schaft auf der Flucht: Tuvia Bielski (Daniel Craig) rettet jüdische Landsleute vor den deutschen Besatzern.

Une commu- nauté de destins en fuite: Tuvia Bielski (Daniel Craig) sauve ses compatriotes juifs des occupants allemands.

Darsteller / Distribution: Daniel Craig, Liev Schreiber, Jamie Bell

Regie / Réalisation: Edward Zwick (2008)

Dauer / Durée: 137 Minuten / 137 minutes
Im Kino Palace / Au cinéma Palace

Defiance ★(★)



Le sauvetage de 1200 juifs au cours de la Deuxième Guerre mondiale: du cinoche d'aventure superficielle.

PAR LUDWIG HERMANN

A Hollywood, le réalisateur Edward Zwick est le garant d'un solide cinéma de diver- tissement. Dans la longue liste des films de ce vieux briscard de 56 ans, on trouve «The Sie- ge» (des terroristes terrifient Brooklyn et font sauter des maisons), «The Last Samurai» (un Tom Cruise sanguinaire forme des troupes japonaises) et «Blood Diamond» (l'hor- rible trafic des, ainsi nommés, diamants de guerre).

Edward Zwick est-il le réali- sateur approprié pour mettre en scène l'horreur de l'Holo- causte? «Defiance» débute par des documents originaux de

1941. En Russie blanche, des fa- milles juives sont chassées des fourgons à coups de fouet et subissent d'affreux tourments. Parmi elles, (maintenant en couleur et interprétées par des acteurs) des parents et des proches des trois personnages centraux, les frères Bielski.

Communauté. Tuvia, Zus et Asael Bielski sont des forces de la nature qui sauvent leur peau en s'enfuyant dans la fo- rêt environnante. Très vite se répand la rumeur de la résis- tance des partisans que les trois frères ont engagé contre l'occupant allemand et bien- tôt des compatriotes juifs désespérés viennent se joindre à eux. Sous la conduite de l'aîné, Tuvia Bielski (Daniel «007» Craig), cette commu- nauté de destins s'enfoncé de plus en plus profondément dans la forêt, souffre de la faim et de la soif, s'attend à passer un hiver impitoyable et ne sait jamais quand va surgir une pa-

trouille nazie. Comme si cela ne suffisait pas, la tête brûlée Zus (Liev Schreiber) s'oppose à l'avisé Tuvia. Malgré les pro- diges de médiation du benja- min Asael (Jamie Bell), toute l'entreprise est menacée d'échec.

Il en résulte un film d'aven- ture tellement bourré d'action que l'on finit par en oublier la souffrance des fuyards. «De- fiance» se range fidèlement aux côtés des autres thrillers sanglants d'Edward Zwick. Dommage. Les frères Bielski (aussi baptisés les «Schindler» russes) ont organisé le plus grand réseau armé de juifs combattant pour des juifs pen- dant la Seconde Guerre mon- diale. Ils ont sauvé plus de 1200 enfants, femmes et hommes juifs de la persécu- tion et d'une mort certaine. Tuvia, Zus et Asael Bielski au- raient mérité un hommage plus digne, à la hauteur de leur combat.

Ein Autounfall mit Folgen.

VON
LUDWIG
HERMANN

Juan, ein 16-jähriger Mexi- kaner, fährt auf einer Über- landstrasse mit dem Auto in einen Telefonmast, kommt nicht mehr weiter und sucht im nahen Städtchen einen Automechaniker. Von Ex- press-Dienst haben die Leute dort noch nie gehört.

Ein alter Mann, Besitzer ei- nes Ersatzteillagers, misstraut Juan und avisiert die Polizei. Sein Hund Sica, ein bösseriger Boxer, bewacht unterdessen den Bruchpilot. In einer Me- chanikerwerkstätte gehts auch nicht rascher vorwärts. Da gibt eine junge Frau namens Lucia ihren Säugling dem Fremden auf die Arme. David, ein von Shaolin-Mönchen be- sesserer Mechaniker, zeigt erstmal seine Martial-Arts- Künste. Dann führt er Juan auf dem Fahrrad an die Un- fallstelle, wo klar wird, dass keins der mitgebrachten Er- satzteile passt.

Jarmusch/Wenders.

Der Film des Mexikaners Fer- nando Eimbcke quält sich über die Zeit – über glückli- cherweise nur knappe 82 Mi- nuten. Unterbrochen werden die Szenen von Schwarzfilm, wie damit in den Achtzigern Jim Jarmusch auf sich auf- merksam machte. Mit lan- gen, starren Aufnahmen, wo plötzlich Juan, ein Hund oder sonst ein Wesen durchs Bild huscht, erinnert Eimbcke den Zuschauer, dass er Wim Wen- ders verehrt.

Wie reimt sich das alles? Mit der Begegnung der Leute im Städtchen – so die Deu- tung des Regisseurs – durch- lebt Juan den Übergang von der Kindheit zum Erwachsen- werden. Er wird reif. Sogar ei- ne kleine Liebschaft steht auf dem Programm. Warum der



Lucia und Juan, der Fremde mit der Autopanne.

Lucia et Juan, l'automobiliste étranger en panne.

Un accident de voiture avec suite.

PAR
LUDWIG
HERMANN

Juan, un jeune Mexicain de 16 ans, roule sur une dé- partementale et défonce avec sa voiture un poteau télégra- phique. Dans l'impossibilité de reprendre la route, il se rend chez un mécanicien dans la petite ville voisine. Là, les gens n'ont guère le goût du service express.

Un vieil homme, proprié- taire d'un dépôt de pièces de re- change, se méfie de Juan et avertit la police. Pendant ce temps, son chien Sica, un boxer agressif, tient sous sa menace le conducteur accidenté. Les choses n'avancent pas plus vite dans un atelier de mécanique où une jeune femme, Lucia, dé- pose son bébé dans les bras de l'étranger. David, un mécani- cien obsédé par les moines Shaolin, fait tout d'abord une démonstration de ses arts mar-

tiaux, puis il conduit Juan en vélo sur les lieux de l'accident. Il en ressort qu'aucune des pièces de rechange n'est adap- tée au véhicule.

Jarmusch/Wenders. Le film du Mexicain Fernando Eimbcke se traîne pénible- ment à travers une projection qui ne dure, heureusement, que 82 minutes. Les scènes sont interrompues par des sé- quences noir-blanc, comme autrefois, quand les films de Jim Jarmusch attiraient l'at- tention dans les années quatre-vingts. De longs plans fixes, dans lesquels surgissent soudain Juan, un chien ou une quelconque autre créatu- re, rappellent l'admiration que voue Fernando Eimbcke à Wim Wenders.

Comment tout cela tient-il ensemble? Par la rencontre des gens dans la petite ville – d'après le sens que veut lui donner le réalisateur – à tra- vers laquelle Juan revit le pas- sage de l'enfance à l'âge adul- te. Il mûrit. Une amourette est également au programme. Et pourquoi le titre «Lake Ta- hoe»? Il y a un éclaircisse- ment, mais le film pourrait tout aussi bien s'intituler «Bruant». Toujours est-il que «Lake Tahoe» est l'opposé louable et tranquille des films informatisés au montage fé- brile. Parce que ce film à bud- get réduit trouve son origine en Amérique latine, il sera vraisemblablement apprécié par les fervents de la scène al- ternative.

AUF EINEN BLICK... EN BREF...

★★★★ ausgezeichnet / excellent
★★★ sehr gut / très bon
★★ gut / bon
★ Durchschnitt / médiocre
- verfehlt / nul



Mario Cortesi



Ludwig Herrmann

● Benjamin Button (Rex 1)	★★★★	★★★★(★)
● Frost/Nixon (Apollo, 18.00)	★★★★	★★★★(★)
● Slumdog Millionaire (Rex 2)	★★★★(★)	★★★★(★)
● Milk (Lido 1)	★★★★(★)	
● Gran Torino (Lido 1, Nocturne)	★★★★(★)	
● Revolutionary Road (Lido 2, 17.45)	★★★	★★★★(★)
● The International (Lido 2, 20.30+Noct.)	★★★	
● Bolt (Lido 1, 15.15d/Lido 2, 15.00f)	★★★	★★★
● Yes Man (Apollo)	★★	★★(★)
● Hotel for Dogs (Apollo, 15.15d)	★★(★)	★★
● Defiance (Palace)	★★(★)	★★(★)
● Twilight (Palace, 15.00)	★★(★)	★★(★)